
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 进退两难(damned If You Don't) 000001
2. 进退两难(damned If You Don't) 000002
3. 进退两难(damned If You Don't) 000003
4. 进退两难(damned If You Don't) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进退两难(Damned If You Don't)
第1/4页

[dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt]
DAMNED IF YOU DON'T
该死的 如果 你 不

进退两难

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1960 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ;
You can and you can't ;
你 能 和 你 不能 ;

你可以，也不可以；

[juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] .
You will and you won't .
你 将要 和 你 惯于 .

你会，也不会。

[jʊl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ;
You'll be damn'd if you do ;
你会 是 该死的 如果 你 做 ;

你若这么做，必将自食其果；

[jʊl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
You'll be damn'd if you don't .
你会 是 该死的 如果 你 不 .

你不这么做就太可惜了。

— [lə'renzəʊ] [daʊ] ;
— LORENZO DOW ;
— 洛伦佐 道琼斯 ;

—洛伦佐·道；

" [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kælvɪnɪzəm]
" **Definition of Calvinism**
" 定义 的 加尔文主义

加尔文主义的定义

" [wɪv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [juː'tɪlətiz] [sə'prest] . . . ?
" **We've all heard of the wonderful invention that the Big Corporation or the Utilities suppressed . . . ?**
" 我们已经 全部 听到 的 这 精彩的 发明 那 这 大的 公司 或者 这 公用事业 被抑制 . . . ?

我们都听说过那项被大公司或公用事业公司压制的伟大发明……?

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [woʊnt] [wɜːk] , ['æktʃuəli] .
Usually , that Wonderful Invention won't work , actually .
通常 , 那 精彩的 发明 惯于 工作 , 实际上 .

通常情况下，这种奇妙的发明实际上并不会奏效。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] , [tuː] . . . .
But there's another possibility , too . . . .
但 有 其他 可能性 , 也 . . . .

但还有另一种可能性……

[ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] - [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mes] .
The workshop - laboratory was a mess .
这 车间 - 实验室 曾是 一个 混乱 .

车间兼实验室一片狼藉。

[sæm] ['bendɪŋ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['saɪləntli] ; [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [tens] ,
Sam Bending looked it over silently ; his jaw muscles were hard and tense ,
山姆 弯曲 看起来 它 超过 默默 ; 他的 颚 肌肉 是 难的 和 紧张 ,

山姆·本丁默默地打量着它；他的下颚肌肉紧绷而僵硬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
and his eyes were the same .
和 他的 眼睛 是 这 相同的 .

他的眼睛也一样。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [sæm] ['bendɪŋ] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌmæɡə'ziːn] ,
To repeat what Sam Bending thought when he saw the junk that had been made of thousands of dollars worth of equipment would not be inadmissible in a family magazine ,
到 重复 什么 山姆 弯曲 想法 什么时候 他 锯 这 垃圾 那 有 到过 制成 的 数千 的 美元 值得 的 设备 会 不是 是 不可接受的 在 一个 家庭 杂志 ,

在家庭杂志上复述一下萨姆·本丁看到价值数千美元的设备被做成垃圾时的想法，并不算不妥。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bendɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [fɔː(r)] - ['letə(r)] [vʌl'ɡærəti] .
because Bending was not particularly addicted to four - letter vulgarities .
因为 弯曲 曾是 不是 特别 上瘾 到 四 - 信 粗俗 .

因为本丁并不特别沉迷于粗俗的四字词语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] — [ɪn][ə; eɪ][læks] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] — [səʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt]
But he was a religious man — in a lax sort of way — so repeating what
但 他 曾是 一个 宗教 男人 — 在 一个 松散 种类 的 方式 — 所以 重复 什么
[ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [greɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['februəri] [ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)]
ran through his mind that gray Monday in February of 1981 would be unfair
跑 通过 他的 头脑 那 灰色的 周一 在 二月 的 - 会 是 不公平
[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['sæmsən]['frɑːnsɪs] ['bendɪŋ] .
to the memory of Samson Francis Bending .
到 这 记忆 的 参孙 弗朗西斯 弯曲 .

但他是一个虔诚的信徒——尽管信仰有些松散——所以，复述他在 1981 年 2 月那个阴沉的星期一的所思所想，对 Samson Francis Bending 的记忆是不公平的。

[sæm] ['bendɪŋ] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Sam Bending folded his hands over his chest .
山姆 弯曲 折叠 他的 双手 超过 他的 胸部 .

山姆·本丁双手抱胸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp]
It was not an attitude of prayer ; it was an attempt to keep
它 曾是 不是 一个 态度 的 祷告 ; 它 曾是 一个 试图 到 保持
[ðəʊz] [bɪg] ,
those big ,
那些 大的 ,

这不是一种祈祷的态度；而是一种试图留住那些大人物的尝试。

[gə'rilə] [hændz][frɒm; frəm] ['smæʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
gorillalike hands from smashing something .
像大猩猩一样 双手 从 粉碎 某物 .

像大猩猩一样的大手，像是砸碎了什么东西。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The fingers intertwined , and the hands tried to crush each other ,
这 手指 交织在一起 , 和 这 双手 尝试 到 压碎 每个 其他 ,

十指紧扣，双手试图互相挤压。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['æktʃuəli] ['krʌʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
which was a good way to keep them from actually crushing anything else .
哪个 曾是 一个 好的 方式 到 保持 他们 从 实际上 压碎 任何事物 别的 .

这样可以有效地防止它们进一步破坏其他东西。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
He stood there at the door for a full minute — just looking .
他 站立 那里 在 这 门 为了 一个 满的 分钟 — 只是 寻找 .

他站在门口整整一分钟——只是看着。

[ðə; ði] [læb] — [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] .
The lab — as has been said — was a mess .
这 实验室 — 作为 有 到过 说 — 曾是 一个 混乱 .

正如之前所说，实验室一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betə(r)] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tɒst] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
It would have looked better if someone had simply tossed a grenade in it
它 会 有 看起来 更好的 如果 某人 有 简单地 抛掷 一个 手榴弹 在 它
[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and had done with it .
和 有 完毕 和 它 .

如果有人直接往里面扔颗手榴弹就完事了，那看起来会更好。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rændəm][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːvnli] [dɪ'spɜːst] .
At least the results would have been random and more evenly dispersed .
在 至少 这 结果 会 有 到过 随机的 和 更多的 均匀地 分散的 .

至少这样结果会是随机的，分布也会更加均匀。

[bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbaʊt]
But whoever had gone about the wrecking of the lab had gone about
但 谁 有 已消失 关于 这 破坏 的 这 实验室 有 已消失 关于
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmənlaɪk] [wei] .
it in a workmanlike way .
它 在 一个 勤恳的 方式 .

但无论谁破坏了实验室，他的手法都非常专业。

[huːˈevə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈæmətə(r)] .
Whoever had done the job was no amateur .
谁 有 完毕 这 工作 曾是 不 业余 .

完成这项工作的人绝非业余人士。

[ðə; ði] [ˈvændl] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] .
The vandal had known his way about in a laboratory , that was obvious .
这 破坏者 有 已知 他的 方式 关于 在 一个 实验室 , 那 曾是 明显的 .

很明显，这个破坏者对实验室非常熟悉。

[liːdz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ˈkeəfəli] ;
Leads had been cut carefully ;
线索 有 到过 切 小心 ;

导线已被仔细切割；

[ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] [əˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [keə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
equipment had been shoved aside without care as to what happened to it ,
设备 有 到过 推搡 旁边 没有 关心 作为 到 什么 发生 到 它 ,

设备被随意堆放在一边，根本不在乎会发生什么。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʌvə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃʌvɪŋ] ;
but with great care that the shover should not be damaged by the shoving ;
但 和 伟大的 关心 那 这 悬停 应该 不是 是 损坏的 经过 这 推搡 ;

但要非常小心，不要让推土机在推土过程中损坏；

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktli] [haʊ]
the invader had known exactly what he was after , and exactly how
这 侵略者 有 已知 确切地 什么 他 曾是 后 , 和 确切地 如何
[tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
to get to it .
到 得到 到 它 .

入侵者非常清楚自己想要什么，以及如何才能得到它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi]
And he — whoever he was — had gotten his hands on what he
和 他 — 谁 他 曾是 — 有 获得 他的 双手 在 什么 他
[ˈwɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

而他——不管他是谁——都得到了他想要的东西。

[ðə; ði] [kənˈvɜːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
The Converter was gone .
这 转换器 曾是 已消失 .

转换器不见了。

[sæm] [ˈbendɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [riˈɡein, riː-] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] .
Sam Bending took his time in regaining his temper .
山姆 弯曲 采取 他的 时间 在 恢复 他的 脾气 .

山姆·本丁花了些时间才平复下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
He had to .
他 有 到 .

他不得不这么做。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][sɪks] [fiːt] [θriː] , [weɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
A man who stands six feet three , weighs three hundred pounds ,
一个 男人 WHO 站立 六 脚 三 , 重量 三 百 磅 ,

一个身高六英尺三英寸，体重三百磅的男人

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [eɪt] [saɪz]['dʒækɪt][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n]
and wears a forty - eight size jacket can't afford to lose his temper very often
和 穿着 一个 四十 - 八 尺寸 夹克 不能 买得起 到 失去 他的 脾气 非常 经常

[ɔː(r)] [hiːl] [end] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒmɪsaɪd] [tʃɑːdʒ] .
or he'll end up on the wrong end of a homicide charge .
或者 地狱 结尾 向上 在 这 错误的 结尾 的 一个 杀人 收费 .

他穿48码的夹克，不能经常发脾气，否则可能会被控谋杀。

[ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][fæt]
That three hundred pounds was composed of too much muscle and too little fat
那 三 百 磅 曾是 由 的 也 很多 肌肉 和 也 小的 胖的

[fɔː(r); fə(r)][sæm] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ə'mɒk] .
for Sam Bending to allow it to run amok .
为了 山姆 弯曲 到 允许 它 到 跑步 阿莫克 .

山姆·本丁身上的三百磅肌肉太多，脂肪太少，他不能让这些体重失控。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [tens] [nɜːvz]
At last , he took a deep breath , closed his eyes , and let his tense nerves
在 最后的 , 他 采取 一个 深的 气息 , 关闭 他的 眼睛 , 和 让 他的 紧张 神经

,
,
,

最后，他深吸一口气，闭上眼睛，让紧绷的神经放松下来。

['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tendənz] [sæg] — [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
muscles , and tendons sag — he pretended someone had struck him with a
肌肉 , 和 肌腱 下垂 — 他 假装 某人 有 击 他 和 一个

[dəʊs] [ɒv; əv] [kjʊ'rɑːrɪ] .
dose of curare .
剂量 的 箭毒 .

肌肉和肌腱松弛下垂——他假装有人用箭毒袭击了他。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
He let his breath out slowly and opened his eyes again .
他 让 他的 气息 出去 缓慢地 和 打开 他的 眼睛 再次 .

他缓缓吐出一口气，再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] [læb] [stɪl] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
The lab still looked the same , but it no longer irritated him .
这 实验室 仍然 看起来 这 相同的 , 但 它 不 更长 受刺激 他 .

实验室看起来还是老样子，但已经不再让他感到烦躁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [dʌn] .
It was something to be accepted as done .
它 曾是 某物 到 是 公认 作为 完毕 .

这是件必须接受的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] — [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] — [ə'vendʒ] .
It was something to investigate , and — if possible — avenge .
它 曾是 某物 到 调查 , 和 — 如果 可能的 — 报仇 .

这件事值得调查，如果可能的话，还要进行报复。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][ˈəʊvə(r)]
But it was no longer something to worry about or lose his temper over
但 它 曾是 不 更长 某物 到 担心 关于 或者 失去 他的 脾气 超过
.
:
.

但这不再是让他担忧或发脾气的事情了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈraɪli] .
I should have expected it , he thought wryly .
我 应该 有 预期的 它 , 他 想法 略带讽刺地 .

"我早该料到,"他苦笑着想。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?
They'd have to do something about it , wouldn't they ?
他们会 有 到 做 某物 关于 它 , 不会 他们 ?

他们总得采取什么措施吧?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt][ɪn][ˈmɒd(ə)n] , [lɔː] -
But the funny thing was that he hadn't expected it — not in modern , law -
但 这 有趣的 事物 曾是 那 他 之前没有 预期的 它 — 不是 在 现代的 , 法律 -
[əˈbaɪdɪŋ] [əˈmerɪkə] .
abiding America .
遵守 美国 .

但可笑的是,他完全没想到会发生这种事——尤其是在现代守法的美国。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [swɪtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] ,
He reached over to the wall switch to turn on the lights ,
他 达到 超过 到 这 墙 转变 到 转动 在 这 灯 ,

他伸手去够墙上的开关,打开了灯。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə]
but before his hand touched it , he stopped the motion and grinned to
但 前 他的 手 感动 它 , 他 停止 这 运动 和 咧嘴一笑 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但就在他的手碰到它之前,他停止了动作,并暗自笑了笑。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
No point in turning on the switch when he knew perfectly well that there was no
不 观点 在 转弯 在 这 转变 什么时候 他 知道 完美 出色地 那 那里 曾是 不
[ˈpaʊə(r)][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
power behind it .
力量 在后面 它 .

他明知开关没电,所以打开它毫无意义。

[stɪl] —
Still —
仍然 —

仍然-

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈeniweɪ] .
His fingers touched the switch anyway .
他的 手指 感动 这 转变 反正 .

他的手指还是碰到了开关。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
And nothing happened .
和 没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] .
He shrugged and went over to the phone .
他 耸了耸肩 和 去 超过 到 这 电话 .

他耸了耸肩，走到电话旁。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪndeks] ['fɪŋɡə(r)] [spʌn]
He let his eyes wander over the wreckage as his right index finger spun
他 让 他的 眼睛 漫步 超过 这 残骸 作为 他的 正确的 指数 手指 旋转
[ðə; ði] ['daɪəl] .
the dial .
这 拨号 .

他一边转动着右手食指，一边让目光扫过残骸。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [ruːm] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn]
Actually , the room wasn't as much of a shambles as it had looked on
实际上 ， 这 房间 不是 作为 很多 的 一个 一片混乱 作为 它 有 看起来 在
[fɜːst] [saɪt] .
first sight .
第一的 视线 .

事实上，房间并没有第一眼看上去那么凌乱。

[ðə; ði] — ['bɜːɡlə(r)] ? — ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] .
The — burglar ? — hadn't tried to get at anything but the Converter .
这 — 窃贼 ? — 之前没有 尝试 到 得到 在 任何事物 但 这 转换器 .

这个——窃贼？——除了转换器之外，什么也没想偷。

[hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
He hadn't known exactly where it was ,
他 之前没有 已知 确切地 在哪里 它 曾是 ，

他之前并不知道它具体在哪里。

[bʌt; bət] [id] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
but he'd been able to follow the leads to its hiding place .
但 他会 到过 有能力的 到 跟随 这 线索 到 它是 隐藏 地方 .

但他还是顺着线索找到了它的藏身之处。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [biːnz] [ə'baʊt] ['paʊə(r)] [laɪnz] , ['eniweɪ] .
That meant that he knew his beans about power lines , anyway .
那 意思是 那 他 知道 他的 豆子 关于 力量 线条 ， 反正 .

这意味着他无论如何都对输电线路非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɜːɡlə(r)] .
It also meant that he hadn't been an ordinary burglar .
它 还 意思是 那 他 之前没有 到过 一个 普通的 窃贼 .

这也意味着他并非普通的窃贼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːɡlə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni]
There were plenty of other things around for a burglar to make money
那里 是 很多 的 其他 事物 大约 为了 一个 窃贼 到 制作 钱
[aʊt] [ɒv; əv] .
out of .
出去 的 .

周围还有很多其他东西可以供窃贼牟利。

[ən'les] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
Unless he knew what it was , he wouldn't have gone to the trouble of
除非 他 知道 什么 它 曾是 ， 他 不会 有 已消失 到 这 麻烦 的
['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] .
stealing the Converter .
偷窃 这 转换器 .

如果他不知道那是什么，他就不会费尽心思去偷转换器了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] —
On the other hand , if he had —
在 这 其他 手 , 如果 他 有 —

另一方面，如果他有——

" [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , " [sed] [ə; eɪ] [lə'kɒnɪk] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" Police Department , " said a laconic voice from the speaker .
" 警察 部门 , " 说 一个 简洁 嗓音 从 这 扬声器 .

“警察局，”扬声器里传来一个简洁的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
At the same time , the blue - clad image of a police officer appeared on the screen .
在 这 相同的 时间 , 这 蓝色的 - 覆膜 图像 的 一个 警察 官 出现 在 这 屏幕 .

与此同时，屏幕上出现了一名身穿蓝色制服的警察的影像。

[hiː; hi] [lʊkt] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [kɔːl] .
He looked polite , but he also looked as though he expected nothing more than a routine call .
他 看起来 有礼貌的 , 但 他 还 看起来 作为 尽管 他 预期的 没有什么 更多的 比 一个 常规 称呼 .

他看起来很有礼貌，但同时也显得他以为这只是一次例行电话。

['bendɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [kɑːps] [sliːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ænd; ənd] [sed] : " ['sɑːdʒənt] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sæmsən] ['bendɪŋ] .
Bending gave the cop's sleeve a quick glance and said : " Sergeant , my name is Samson Bending .
弯曲 给予 这 警察的 袖子 一个 快的 瞥一眼 和 说 : " 军士 , 我的 姓名 是 参孙 弯曲 .

本丁迅速瞥了一眼警察的袖子，说道：“警官，我叫萨姆森·本丁。”

['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] , - ['mɑːrdən] — [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊn] [bʊk] .
Bending Consultants , 3991 Marden — you'll find it in the phone book .
弯曲 顾问 , - 马登 — 你会 寻找 它 在 这 电话 书 .

弯曲顾问公司，3991 Marden——您可以在电话簿中找到它。

['sʌmwʌn] [brəʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] [send] ['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] .
Someone broke into my place over the weekend , and I'd appreciate it if you'd send someone around .
某人 打破 进入 我的 地方 超过 这 周末 , 和 ID 欣赏 它 如果 你会 发送 某人 大约 .

周末有人闯入我家，如果您能派人过来处理一下，我将不胜感激。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ruː'tiːn] .
" The sergeant's face showed that he still thought it was routine .
" 这 中士的 脸 显示 那 他 仍然 想法 它 曾是 常规 .

“警官的表情表明他仍然认为这是例行公事。”

" ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] , [sɜː(r)] ? "
" Anything missing , sir ? "
" 任何事物 丢失的 , 先生 ? "

先生，还有什么遗漏吗?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['bendɪŋ] ['keəfəli] .
" I'm not sure , " said Bending carefully .
" 我是 不是 当然 , " 说 弯曲 小心 .

“我不确定，”本丁谨慎地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] .
" I'll have to make a check .
" 患病的 有 到 制作 一个 查看 .

我得查一下。

[ai] ['hævnt] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] .
I haven't touched anything .
我 还没有 感动 任何事物 .

我什么都没碰。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
I thought I'd leave that for the detectives .
我 想法 ID 离开 那 为了 这 侦探 .

我想还是把这件事留给侦探们去办吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wʌts] ['hæpənd] .
But you can see for yourself what's happened .
但 你 能 看 为了 你自己 是什么 发生 .

但你可以自己看看发生了什么。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lenstə(r)]['kæmərəz] [ˌɔːtə'mætɪkli]
" He stepped back from the screen and the Leinster cameras automatically
" 他 步 后退 从 这 屏幕 和 这 伦斯特 相机 自动地
[ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
adjusted for the greater distance to the background .
调整 为了 这 更大的 距离 到 这 背景 .

"他从镜头前退后一步，莱恩斯特的摄像机自动调整角度，以适应与背景的距离增加。

" [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
" Looks like you had a visitor , all right , " said the police officer .
" 看起来 喜欢 你 有 一个 游客 , 全部 正确的 , " 说 这 警察 官 .

"看来你家来了访客,"警官说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [læb] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] ? "
A lab of some kind you've got there ? "
一个 实验室 的 一些 种类 你已经 得到 那里 ? "

你们那儿是不是有个实验室之类的?

" [ðæts] [raɪt] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" That's right , " Bending said .
" 那就是 正确的 , " 弯曲 说 .

"没错,"本丁说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] . "
" You can check it with the Register . "
" 你 能 查看 它 和 这 登记 . "

"你可以去登记处查一下。"

" [wɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Will do , Mr . Bending , " agreed the sergeant .
" 将要 做 , 先生 . 弯曲 , " 同意 这 军士 .

"好的，本丁先生,"中士同意道。

" [wiːl; wil] [send] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skwɒd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" We'll send the Technical Squad around in any case .
" 出色地 发送 这 技术的 队 大约 在 任何 案件 .

"无论如何，我们都会派技术小组四处查看。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [id] [prest] [æn; ən][ə'lɑːm] ['bʌt(ə)n] .
" He paused , and Sam could see that he'd pressed an alarm button .
" 他 暂停 , 和 山姆 可以 看 那 他会 按下 一个 警报 按钮 .

他停顿了一下，萨姆看到他按下了警报按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [tuː] .
There was more interest in his manner , too .
那里 曾是 更多的 兴趣 在 他的 方式 , 也 .

他的举止也引起了更多人的兴趣。

" ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kidz] ?
" Any signs that it might be kids ?
" 任何 标志 那 它 可能 是 孩子们 ?

有任何迹象表明可能是孩子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[sæm] [ʃrʌg] .
Sam shrugged .
山姆 耸了耸肩 .

山姆耸了耸肩。

" [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
" Hard to tell .
" 难的 到 告诉 .

很难说。

[mait] [biː; bi] .
Might be .
可能 是 .

有可能。

[mait] [nɒt] .
Might not .
可能 不是 .

可能不会。

" [hiː; hi] [njuː] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][ˌdʒeɪ'diː] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd]
" He knew good and well that it wasn't a JD gang that had invaded
" 他 知道 好的 和 出色地 那 它 不是 一个 京东 帮派 那 有 入侵
[hɪz; ɪz] [læb] .
his lab .
他的 实验室 .

他非常清楚，入侵他实验室的不是JD团伙。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .
He grinned ingratiatingly .
他 咧嘴一笑 谄媚地 .

他露出谄媚的笑容。

" [ai]['fɪgə(r)][juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
" I figure you guys can tell me more about that than I could tell you .
" 我 数字 你 伙计们 能 告诉 我 更多的 关于 那 比 我 可以 告诉 你 .

“我想你们在这方面肯定比我更了解我。”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [n'ɒdɪd] .
" The sergeant nodded .
" 这 军士 点头 .

中士点了点头。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[əʊ] . [keɪ] . , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ; [juː; jʊ][dʒʌst][həʊld][ɒn] .
O . K . , Mr . Bending ; you just hold on .
哦 . K . , 先生 . 弯曲 ; 你 只是 抓住 在 .

好的，本丁先生，你坚持住。

[doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ; [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒptə(r)][aʊt] [ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
Don't touch anything ; we'll have a copter out there as soon as we can
不 触碰 任何事物 ; 出色地 有 一个 直升机 出去 那里 作为 很快 作为 我们 能
.
.
.

不要碰任何东西；我们会尽快派直升机过去。

[əʊ] . [keɪ] . ? "
O . K . ? "
哦 . K . ? "

好的？”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sæm] [ə'griːd] .
" O . K . , " Sam agreed .
" 哦 . K . , " 山姆 同意 .

“好的，”萨姆同意了。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][kɑːps] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'læps] .
He cut off as the cop's image began to collapse .
他 切 离开 作为 这 警察的 图像 开始 到 坍塌 .

当警察的影像开始崩塌时，他的声音戛然而止。

[sæm] ['bendɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [ə'beɪ] [ðə; ði][kɑːps]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] .
Sam Bending didn't obey the cop's order to touch nothing .
山姆 弯曲 没有 服从 这 警察的 命令 到 触碰 没有什么 .

山姆·本丁没有听从警察的命令，不许碰任何东西。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] — [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
He couldn't afford to — not at this stage of the game .
他 不能 买得起 到 — 不是 在 这 阶段 的 这 游戏 .

他负担不起——至少在这个阶段他负担不起。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [smæʃt] ['ɑːsɪləˌskoʊps] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [kəm'pjuːtə(r)] ,
He looked over everything — the smashed oscilloscopes , the overturned computer ,
他 看起来 超过 一切 — 这 粉碎 示波器 , 这 翻覆 电脑 ,
[ðə; ði] [rɪpt] - [aʊt] ['miːtə(r)z] — ['evriθɪŋ] .
the ripped - out meters — everything .
这 撕裂 - 出去 米 — 一切 .

他检查了一切——破碎的示波器、翻倒的电脑、被扯下来的仪表——一切的一切。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tɔpl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He lifted a couple of instruments that had been toppled to the floor ,
他 抬起 一个 夫妻 的 仪器 那 有 到过 倾覆 到 这 地面 ,

他捡起了掉在地上的几件乐器。

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['skruːdraɪvə(r)] , [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] .
raising them carefully with a big screwdriver , used as a lever .
提高 他们 小心 和 一个 大的 螺丝刀 , 用过的 作为 一个 杠杆 .

用一把大螺丝刀小心地撬起它们，螺丝刀用作杠杆。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [huː] [ðə; ði]
When he was through , he was convinced that he knew exactly who the
什么时候 他 曾是 通过 , 他 曾是 确信 那 他 知道 确切地 WHO 这
['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] .
culprit was .
罪魁祸首 曾是 .

调查结束后，他确信自己已经知道罪魁祸首是谁了。

[əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)] [men] , [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
Oh , he didn't know the name of the man , or men , who had actually
哦 , 他 没有 知道 这 姓名 的 这 男人 , 或者 男人 , WHO 有 实际上
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .
committed the crime .
坚定的 这 犯罪 .

哦，他不知道真正犯下这起罪行的人的名字。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
Those things were , for the moment , relatively unimportant .
那些 事物 是 , 为了 这 片刻 , 相对地 不重要 .

那些事情，就目前而言，相对来说并不重要。

[ðə; ði] [pə'liːs] [mait] [faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .
The police might find them , but that could wait .
这 警察 可能 寻找 他们 , 但 那 可以 等待 .

警方或许能找到他们，但这可以稍后再说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz] [ðæt] ['bendɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The thing that was important was that Bending was certain within his own
这 事物 那 曾是 重要的 曾是 那 弯曲 曾是 肯定 之内 他的 自己的
[maɪnd] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læb] [rɔb] .
mind who had paid to have the lab robbed .
头脑 WHO 有 有薪酬的 到 有 这 实验室 被抢劫 .

重要的是，本丁心里很清楚是谁花钱雇人抢劫了实验室。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ˌækjuː'zeiʃən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not that he could make any accusations to the police , of course .
不是 那 他 可以 制作 任何 指控 到 这 警察 , 的 课程 .

当然，他不可能向警方提出任何指控。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .
That wouldn't do at all .
那 不会 做 在 全部 .

那样做完全行不通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] .
But he knew .
但 他 知道 .

但他知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .
He was quite certain .
他 曾是 相当 肯定 .

他对此非常肯定。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [læb] [ɪt'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
He left the lab itself and went into the outer rooms ,
他 左边 这 实验室 本身 和 去 进入 这 外 房间 ,

他离开了实验室，去了外面的房间。

[ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['klaɪənts] - ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] ,
the three rooms that constituted the clients ' waiting room , his own office ,
这 三 房间 那 构成 这 客户 - 等待 房间 , 他的 自己的 办公室 ,

构成客户候诊室的三间房间，他自己的办公室，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈniːtə] [wɔːldər] , [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪlz] [ænd; ənd] [ˌkɒrəˈspɒndəns] .
and the smaller office of Nita Walder , the girl who took care of his files and correspondence .
和 这 较小的 办公室 的 妮塔 沃尔德 ， 这 女孩 WHO 采取 关心 的 他的 文件 和 一致 .

还有妮塔·沃尔德的小办公室，她负责处理他的文件和信件。

[ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑː.fɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstɜːbd] .
A quick look told him that nothing in the offices had been disturbed .
一个 快的 看 讲述 他 那 没有什么 在 这 办公室 有 到过 不安 .

他快速扫了一眼，发现办公室里的一切都没有被动过。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .
He shrugged his huge shoulders and sat down on the long couch in the waiting room .
他 耸了耸肩 他的 巨大的 肩膀 和 卫星 向下 在 这 长的 长椅 在 这 等待 房间 .

他耸了耸宽阔的肩膀，在候诊室的长沙发上坐了下来。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈplezntli] .
Much good it may do them , he thought pleasantly .
很多 好的 它 可能 做 他们 ， 他 想法 愉快 .

他愉快地想，这或许对他们大有裨益。

[ðə; ði] [kənˈvɜːtə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Converter won't be worth the stuff it's made of if they try to open it .
这 转换器 惯于 是 值得 这 东西 它是 制成 的 如果 他们 尝试 到 打开 它 .

如果他们试图打开它，那转换器就一文不值了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
He looked at the clock on the wall and frowned .
他 看起来 在 这 钟 在 这 墙 和 皱眉 .

他看了看墙上的钟，皱起了眉头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒf] [baɪ] [faɪv] [ˈaʊəz] .
It was off by five hours .
它 曾是 离开 经过 五 小时 .

时间差了五个小时。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
Then he grinned and looked at his wrist watch .
然后 他 咧嘴一笑 和 看起来 在 他的 手腕 手表 .

然后他咧嘴一笑，看了看手表。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [klɒk] [wɒz; wəz] [ɒf] .
Of course the wall clock was Off .
的 课程 这 墙 钟 曾是 离开 .

当然，墙上的钟是关着的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .
It had stopped when the power had been cut off .
它 有 停止 什么时候 这 力量 有 到过 切 离开 .

停电后它就停止运转了。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈvɜːtə(r)] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [stɒpt] .
When the burglars had cut the leads to the Converter , everything in the lab had stopped .
什么时候 这 窃贼 有 切 这 线索 到 这 转换器 ， 一切 在 这 实验室 有 停止 .

当窃贼剪断转换器的导线后，实验室里的一切活动都停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
It was eight seventeen .
它 曾是 八 十七 .

当时是八点十七分。

[sæm] ['bendɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒps] .
Sam Bending lit a cigarette and leaned back to wait for the cops .
山姆 弯曲 点燃 一个 卷烟 和 倾斜 后退 到 等待 为了 这 警察 .

山姆·本丁点燃一支香烟，向后靠去，等待警察到来。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] , - , [hæd; həd] ['əʊvəstept] [ðəm'selvz] [ðɪs] [taɪm] .
United States Power Utilities , Monopolated , had overstepped themselves this time .
团结的 各州 力量 公用事业 , - , 有 越界 他们自己 这 时间 .

美国电力公司（United States Power Utilities）这次确实越界了。

['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
Bending Consultants , as a title for a business ,
弯曲 顾问 , 作为 一个 标题 为了 一个 商业 ,

弯曲顾问公司（作为公司名称）

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəl] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .
was a little misleading because of the plural ending of the last word .
曾是 一个 小的 误导性的 因为 的 这 复数 结束 的 这 最后的 单词 .

由于最后一个单词的复数形式，这句话有点误导性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [kən'sʌltənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sæmsən] ['frɑːnsɪs] ['bendɪŋ] .
There was only one consultant , and that was Samson Francis Bending .
那里 曾是 仅有的 一 顾问 , 和 那 曾是 参孙 弗朗西斯 弯曲 .

顾问只有一位，那就是 Samson Francis Bending。

[hɪz; ɪz] [ˌspeʃi'æləti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [plɑːnts] — [bəʊθ] [ðə; ði]
His speciality was the engineering design of atomic power plants — both the
他的 专业 曾是 这 工程 设计 的 原子 力量 植物 — 两个都 这
[əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['hevi] - ['met(ə)l] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːə] ,
old fashioned heavy - metal kind and the newer ,
老的 造型 重的 - 金属 种类 和 这 较新的 ,

他的专长是原子能发电厂的工程设计——包括老式的重金属原子能发电厂和较新的原子能发电厂。

[mɔː(r)] ['elɪgənt] , [stɛlɝeɪtɝz] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['paʊə(r)] [baɪ] ['haɪdrədʒən] - [tuː; tə] - ['hiːliəm]
more elegant , stellarators , which produced power by hydrogen - to - helium
更多的 优雅的 , 仿星器 , 哪个 生产 力量 经过 氢 - 到 - 氦
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

更优雅的是仿星器，它通过氢转化为氦来产生能量。

['bendɪŋ] [meɪd] [gʊd] ['mʌni] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Bending made good money at it .
弯曲 制成 好的 钱 在 它 .

弯曲身体赚了不少钱。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
He wasn't a millionaire by any means ,
他 不是 一个 百万富翁 经过 任何 方法 ,

他绝非百万富翁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]
but he had enough money to live comfortably on and enough
但 他 有 足够的 钱 到 居住 舒适地 在 和 足够的
['ekstrə] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
extra to experiment around on his own .
额外的 到 实验 大约 在 他的 自己的 .

但他有足够的钱过上舒适的生活，还有足够的余钱自己去尝试各种事情。

[ænd; ənd] , [praɪˈmerəli] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
And , primarily , it had always been the experimentation that had been
和 , 主要 , 它 有 总是 到过 这 实验 那 有 到过
[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbendɪŋ] [kənˈsʌltənts] ;
the purpose of Bending Consultants ;
这 目的 的 弯曲 顾问 ;

而且，从根本上来说，Bending Consultants 的目的始终是进行实验；

[ðə; ði] [kənˈsʌltɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmʌnɪtri] [prɒp][fɔː(r); fə(r)]
the consulting end of the business had always been a monetary prop for
这 咨询 结尾 的 这 商业 有 总是 到过 一个 货币 支柱 为了
[ðə; ði] [læb] [ɪtˈself] .
the lab itself .
这 实验室 本身 .

咨询业务一直是实验室自身的经济支柱。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] — [ˈməʊstli][ˈdʒuːniə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] [ˈdrɑːftsmən] — [wɜːkt] [ɪn]
His employees — mostly junior engineers and engineering draftsmen — worked in
他的 雇员 — 大多 初级 工程师 和 工程 绘图员 — 工作 在
[ðə; ði] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
the two - story building next door to the lab .
这 二 - 故事 建筑 下一个 门 到 这 实验室 .

他的员工——大多是初级工程师和工程绘图员——在实验室隔壁的两层楼房里工作。

[ðeə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈʌndə(r)] - [dəˈrekʃ(ə)n]
Their job was to make money for the company under Bending's direction
他们的 工作 曾是 到 制作 钱 为了 这 公司 在下面 - 方向
[waɪl] [ˈbendɪŋ] [hɪmˈself] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [θɪŋz]
while Bending himself spent as much time as he could fussing around with things
尽管 弯曲 他自己 花费 作为 很多 时间 作为 他 可以 唠叨 大约 和 事物
[ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .
that interested him .
那 感兴趣的 他 .

他们的工作是在 Bending 的指导下为公司赚钱，而 Bending 本人则尽可能多地花时间摆弄他感兴趣的事情。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ˈdʒiːniəs] " [hæz; həz] [ˈsevrəl] [kɒnəˈteɪʃnz] , [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [haʊ] [wʌn] [dɪˈfaɪnz] [ə; eɪ]
The word " genius " has several connotations , depending on how one defines a
这 单词 " 天才 " 有 一些 内涵 , 取决于 在 如何 一 定义 一个
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

“天才”一词有多种含义，这取决于人们如何定义天才。

[ˈliːvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ɡriːk] , [ˈrəʊmən][ænd; ənd][ˈærəbɪk] [ˈdefɪnɪʃənz] ,
Leaving aside the Greek , Roman and Arabic definitions ,
离开 旁边 这 希腊语 , 罗马 和 阿拉伯 定义 ,

暂且不谈希腊语、罗马语和阿拉伯语的定义，

[ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][əbˈzɜːvə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] :
a careful observer will find that there are two general classes of genius :
一个 小心 观察员 将要 寻找 那 那里 是 二 一般的 课程 的 天才 :

细心的观察者会发现，天才大致可以分为两类：

[ðə; ði] " [ˈpɑːʃ(ə)l] " [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈdʒen(ə)rəl] " [ˈdʒiːniəs] .
the " partial " genius , and the " general " genius .
这 " 部分的 " 天才 , 和 这 " 一般的 " 天才 .

“部分”天才和“整体”天才。

[ˈæktʃuəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ˈdʌznt] [duː; də][ˈaɪðə(r)][kaɪnd][ˈdʒʌstɪs] ,
Actually , such a narrow definition doesn't do either kind justice ,
实际上 , 这样的 一个 狭窄的 定义 不 做 任何一个 种类 正义 ,

实际上，如此狭隘的定义并不能公正地看待这两种情况。

[bʌt; bət] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][dʒɒb] , ['eniweɪ] ,
but defining a human being is an almost impossible job , anyway ,
但 定义 一个 人类 存在 是 一个 几乎 不可能的 工作 , 反正 ,

但无论如何，给“人”下一个定义几乎是不可能的。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
so we'll have to do the best we can with the tools we have to work with .
所以 出色地 有 到 做 这 最好的 我们 能 和 这 工具 我们 有 到 工作 和 .

所以，我们只能尽我们所能，利用现有的工具做到最好。

[ðə; ði] " ['pɑːʃ(ə)l] " ['dʒiːniəs] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
The " partial " genius follows the classic definition .
这 " 部分的 " 天才 跟随 这 经典的 定义 .

“部分”天才符合经典定义。

" [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [træk] [maɪnd] ; [æn; ən]['ɪdiət][hæz; həz][wʌn] [træk] [les] .
" A genius is a man with a one - track mind ; an idiot has one track less .
" 一个 天才 是 一个 男人 和 一个 一 - 追踪 头脑 ; 一个 笨蛋 有 一 追踪 较少的 .

天才是一个头脑单一的人；白痴则少了一条路。

" [hiːz] [ə; eɪ]['riːəl]['waʊzə(r)][æt; ət][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [spɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" He's a real wowser at one class of knowledge , and doesn't know spit about the others .
" 他是 一个 真实的 哇塞 在 一 班级 的 知识 , 和 不 知道 吐 关于 这 其他的 .

“他对某一方面的知识非常精通，但对其他方面的知识却一窍不通。”

[ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] " ['dʒiːniəs] ['dʌznt] ['speʃəlaɪz] .
The " general " genius doesn't specialize .
这 " 一般的 " 天才 不 专业化 .

“通才”不专攻某一领域。

[hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ɪn] ['eni] [fiːld] [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] .
He's capable of original thought in any field he works in .
他是 有能力的 的 原来的 想法 在 任何 场地 他 作品 在 .

他在任何工作领域都具备原创性的思考能力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] ,
The trouble is that , because of the greater concentration involved ,
这 麻烦 是 那 , 因为 的 这 更大的 专注 涉及 ,

问题在于，由于需要更高的注意力，

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l]['dʒiːniəs]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gets][mɔː(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [ðæt] [ɪz] ,
the partial genius usually gets more recognition than the general — that is ,
这 部分的 天才 通常 获得 更多的 认出 比 这 一般的 — 那 是 ,

部分天才通常比普通人更容易获得认可——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .
if he gets any recognition at all .
如果 他 获得 任何 认出 在 全部 .

如果他能获得任何认可的话。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [ʃəʊ] [truː] ['dʒiːniəs] ;
Thus , the mathematical and optical work of Sir Isaac Newton show true genius ;
因此 , 这 数学 和 光学的 工作 的 先生 艾萨克 牛顿 展示 真的 天才 ;

因此，艾萨克·牛顿爵士在数学和光学方面的成就展现了真正的天才；

[hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz] [wɜːrnt] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .
his theological and political ideas weren't worth the paper he wrote them on .
他的 神学 和 政治的 想法 不是 值得 这 纸 他 写道 他们 在 .

他的神学和政治思想简直一文不值。

['sɪmələ(r)][ˌækjuː'zeiʃən] [mait] [biː; bi] ['levəl] [ə'genst] ['ælbət] ['aɪnstaɪn] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Similar accusations might be leveled against Albert Einstein — and many others .
相似的 指控 可能 是 平整 反对 阿尔伯特 爱因斯坦 — 和 许多 其他的 .

类似的指控也可能针对阿尔伯特·爱因斯坦——以及许多其他人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒiːniəs]['ɪz(ə)nt][səʊ] [wel] [nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] ['eəriə] .
The general genius isn't so well known because he spreads his abilities over a broad area .
这 一般的 天才 不是 所以 出色地 已知 因为 他 传播 他的 能力 超过 一个 广阔 区域 .

这位天才少年之所以不太为人所知，是因为他的才能分散在很广的领域。

[sʌm; səm] — [laɪk] [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] — [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Some — like Leonardo da Vinci — have made a name for themselves , but , in general ,
一些 — 喜欢 莱昂纳多 达 文西 — 有 制成 一个 姓名 为了 他们自己 , 但 , 在 一般的 ,

有些人——比如列奥纳多·达·芬奇——已经功成名就，但总的来说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
they have remained in the background .
他们 有 剩余 在 这 背景 .

他们一直保持低调。

['sʌmwʌn] [wʌns] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [æz; əz] " [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɜːrnz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'baʊt] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
Someone once defined a specialist as " a man who learns more and more about less and less until he finally knows everything about nothing .
某人 一次 定义 一个 专家 作为 " 一个 男人 WHO 学习 更多的 和 更多的 关于 较少的 和 较少的 直到 他 最后 知道 一切 关于 没有什么 .

有人曾将专家定义为"一个不断学习越来越少知识的人，直到最终对一无所知的事情了解得越多越好"。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][præk'tɪʃənə(r)] ,
" And there is the converse , the general practitioner ,
" 和 那里 是 这 交谈 , 这 一般的 实践者 ,

"反过来，还有全科医生，

[huː] [nəʊz] " [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
who knows " less and less about more and more until he finally knows nothing about everything .
WHO 知道 " 较少的 和 较少的 关于 更多的 和 更多的 直到 他 最后 知道 没有什么 关于 一切 .

"他对越来越多的事情了解得越来越少，直到最后他对一切都一无所知。"

" [bəʊθ] [taɪps] [kæn; kən] [prə'djuːs] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['spektrəm] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
" Both types can produce geniuses , and there is , of course , a broad spectrum in between .
" 两个都 类型 能 生产 天才 , 和 那里 是 , 的 课程 , 一个 广阔 光谱 在 之间 .

"两种类型都能产生天才，当然，两者之间还有很广阔的领域。"

[ˌdiː ˈeɪ]['vinsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ;
Da Vinci , for instance , became famous for his paintings ;
达 文西 , 为了 实例 , 成为 著名的 为了 他的 绘画 ;

例如，达·芬奇因其绘画作品而闻名；

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [fiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
he concentrated on that field because he knew perfectly well that his designs
他 集中 在 那 场地 因为 他 知道 完美 出色地 那 他的 设计
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɛəpleinz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
for such things as airplanes were impracticable at the time ,
为了 这样的 事物 作为 飞机 是 不切实际 在 这 时间 ,

他专注于这个领域，因为他非常清楚，他当时设计的飞机之类的东西是不切实际的。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
whereas the Church would pay for art .
然而 这 教会 会 支付 为了 艺术 .

而教会则会为艺术品买单。

['sæmsən] ['bendɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , ['grɑːntɪd] ;
Samson Bending was a genius , granted ;
参孙 弯曲 曾是 一个 天才 , 的确 ;

萨姆森·本丁的确是个天才；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] " [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] " [saɪd][ɒv; əv]
but he was more toward the " special " than the " general " side of
但 他 曾是 更多的 朝向 这 " 特别的 " 比 这 " 一般的 " 边 的
[ðə; ði] ['spektrəm] .
the spectrum .
这 光谱 .

但他更倾向于“特殊”而非“普通”的一面。

[hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
His grasp of nuclear physics was far and away beyond that of any other
他的 抓牢 的 核 物理 曾是 远的 和 离开 超过 那 的 任何 其他
['saɪəntɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
scientist of his day ;
科学家 的 他的 天 ;

他对核物理的理解远远超过了同时代的其他任何科学家；

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['hænd(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['fiːb(ə)l] .
his ability to handle political and economic relationships was rather feeble .
他的 能力 到 处理 政治的 和 经济的 关系 曾是 相当 微弱 .

他处理政治和经济关系的能力相当薄弱。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɒn] [ðæt] [tʃɪl] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
As he sat in his waiting room on that chill day of February ,
作为 他 卫星 在 他的 等待 房间 在 那 寒意 天 的 二月 ,

二月里一个寒冷的日子，他坐在候诊室里。

\- , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] , [nɒt]['dʒen(ə)rəl][ˌiːkə'nɒmɪks] .
1981 , his mind was centered on nuclear physics , not general economics .
\- , 他的 头脑 曾是 居中 在 核 物理 , 不是 一般的 经济学 .

1981年，他的注意力都集中在核物理上，而不是一般的经济学上。

[nɒt] [ðæt] ['bendɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ['æmən] ;
Not that Bending was oblivious to the power of the Great God Ammon ;
不是 那 弯曲 曾是 浑然不觉 到 这 力量 的 这 伟大的 上帝 阿蒙 ;

并非本丁对伟大的神阿蒙的力量一无所知；

['bendɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
Bending was very fond of money and appreciated the things it could
弯曲 曾是 非常 喜爱 的 钱 和 感谢 这 事物 它 可以
[ə'tʃiːv] .
achieve .
达到 .

弯曲者非常喜欢金钱，并且欣赏金钱所能带来的东西。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['æmən] .
He simply didn't appreciate the over - all power of Ammon .
他 简单地 没有 欣赏 这 超过 - 全部 力量 的 阿蒙 .

他根本不了解阿蒙的整体实力。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['dɑːkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
At the moment , he was brooding darkly over the very fact of existence
在 这 片刻 , 他 曾是 沉思 黑暗 超过 这 非常 事实 的 存在
[ɒv; əv]['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] ,
of Power Utilities ,
的 力量 公用事业 ,

此刻，他正为电力公司存在的意义而忧心忡忡。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kuː] [diː] - .
and trying to figure out a suitable rejoinder to their coup de démon .
和 尝试 到 数字 出去 一个 合适的 回复 到 他们的 政变 德 - .

并试图想出一个合适的应对措施来反击他们的"恶魔政变"。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv]['helɪkɒptə(r)] [bleɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
And then he heard the whir of helicopter blades over the building .
和 然后 他 听到 这 嗡嗡 的 直升机 刀片 超过 这 建筑 .

然后他听到了建筑物上空直升机螺旋桨的呼啸声。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] .
The police had come .
这 警察 有 来 .

警察来了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
He opened the door of the lab building as they came up the steps .
他 打开 这 门 的 这 实验室 建筑 作为 他们 来了 向上 这 步骤 .

他们走上台阶时，他打开了实验室大楼的门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pleɪnkləʊðz] [men] — [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skwɒd] , ['bendɪŋ] [njuː] — [ænd; ənd]
There were two plainclothes men — the Technical Squad , Bending knew — and
那里 是 二 便衣 男人 — 这 技术的 队 , 弯曲 知道 — 和
[fɔː(r)] ['juːnɪfɔːmd] ['ɒfɪsəz] .
four uniformed officers .
四 制服 警官 .

有两名便衣男子——本丁知道，他们是技术小队成员——和四名穿制服的警官。

[ðə; ði] ['pleɪn'kləʊðzmən] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['rɑːðə(r)] [θɪn] [mæn] ,
The plainclothesman in the lead , a tall , rather thin man ,
这 便衣人 在 这 带领 , 一个 高的 , 相当 薄的 男人 ,

走在最前面的便衣警察身材高挑，略显瘦削。

[wɪð] [dɑːk] [streɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ?
with dark straight hair and a small mustache , said : " Mr . Bending ?
和 黑暗的 直的 头发 和 一个 小的 胡子 , 说 : " 先生 . 弯曲 ?

他留着一头乌黑的直发和一小撮胡子，说道："本丁先生？"

[aɪm] ['sɑːdʒənt] [-] .
I'm Sergeant Ketzel .
我是 军士 凯泽尔 .

我是凯泽尔中士。

[maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ?
Mind if the boys take a look at the scene ?
头脑 如果 这 男孩们 拿 一个 看 在 这 场景 ?

介意让孩子们看看现场吗?

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ? "
And I'd like to ask a few questions ? "
和 ID 喜欢 到 问 一个 很少 问题 ? "

我想问几个问题。

" [faɪn] , " [sed] [sæm] ['bendɪŋ] .
" Fine , " said Sam Bending .
" 美好的 , " 说 山姆 弯曲 .

"好吧,"萨姆·本丁说道。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] .
" Come on in .
" 来 在 在 .

进来吧。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [left]
" He showed the officers to the lab , and telling them nothing , left
" 他 显示 这 警官 到 这 实验室 , 和 讲述 他们 没有什么 , 左边

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
them to their work .
他们 到 他们的 工作 .

"他把警官们带到实验室，什么也没告诉他们，就让他们自己工作了。"

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [-] .
Then he went into his office , followed by Sergeant Ketzel .
然后 他 去 进入 他的 办公室 , 随后 经过 军士 凯泽尔 .

然后他走进办公室，凯泽尔警官跟在他后面。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːtɪnənt] ['deɪtə] [ðæt] ['bendɪŋ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,
The detective took down all the pertinent data that Bending chose to give him ,
这 侦探 采取 向下 全部 这 相关 数据 那 弯曲 选择 到 给 他 ,

侦探记下了本丁选择提供的所有相关数据。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['bendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
and then asked Bending to go with him to the lab .
和 然后 问 弯曲 到 去 和 他 到 这 实验室 .

然后他让本丁和他一起去实验室。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪn'kləʊðzmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [-] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The other plainclothesman came up to Sergeant Ketzel and Bending as they
这 其他 便衣人 来了 向上 到 军士 凯泽尔 和 弯曲 作为 他们

['entəd] .
entered .
进入 .

另一名便衣警察走到凯泽尔警官和本丁跟前，他们正要进去。

" ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pretty easy to see what happened , " he said .
" 漂亮的 简单的 到 看 什么 发生 , " 他 说 .

"很容易看出发生了什么,"他说。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Come on over and take a look .
" 来 在 超过 和 拿 一个 看 .

过来看看吧。

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] .
" He led them over to the wall where the Converter had been hidden .
" 他 引领 他们 超过 到 这 墙 在哪里 这 转换器 有 到过 隐 .

他带领他们来到转换器藏身的墙边。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [meɪn] ['paʊə(r)] [laɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] .
" See , " he said , " here's your main power line coming in here .
" 看 , " 他 说 , " 这里是 你的 主要的 力量 线 未来 在 这里 .

“你看,”他说，“这是你们的主电源线。”

[ɪts] [biːn] [bɜːnd] [ɒf] .
It's been burned off .
它是 到过 烧伤 离开 .

已经被烧掉了。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [ðæt] [seɪf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
They shut off the power to cut off the burglar alarm to that safe over there .
他们 关闭 离开 这 力量 到 切 离开 这 窃贼 警报 到 那 安全的 超过 那里 .

他们切断了电源，使那边的保险箱的防盗警报失效。

" [-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
" Ketzel shook his head slowly , but said nothing for the moment .
" 凯泽尔 摇晃 他的 头 缓慢地 , 但 说 没有什么 为了 这 片刻 .

凯泽尔缓缓地摇了摇头，但一时之间什么也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bendɪŋ] .
He looked at Bending .
他 看起来 在 弯曲 .

他看向了本丁。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪf] [biːn] [rɔb] ? "
" Has the safe been robbed ? "
" 有 这 安全的 到过 被抢劫 ? "

“保险箱被盗了吗？”

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , " ['bendɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " Bending admitted .
" 我 不 知道 , " 弯曲 承认 .

“我不知道,”本丁承认道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ai] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ['rekɪdʒ] .
" I didn't touch it after I saw all this wreckage .
" 我 没有 触碰 它 后 我 锯 全部 这 残骸 .

“看到这番景象后，我都没敢碰它。”

" [-] [təʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [men] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .
" Ketzel told a couple of the uniformed men to go over the safe for evidence .
" 凯泽尔 讲述 一个 夫妻 的 这 制服 男人 到 去 超过 这 安全的 为了 证据 .

“凯泽尔让几个穿制服的人去检查保险箱，看看有没有证据。”

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['bendɪŋ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] .
While they waited , Bending looked again at the hole in the wall where the Converter had been .
尽管 他们 等待 , 弯曲 看起来 再次 在 这 洞 在 这 墙 在哪里 这 转换器 有 到过 .

在等待期间，本丁再次看向墙上转换器曾经所在的洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ,
And it suddenly struck him that ,
和 它 突然 击 他 那 ,

他突然意识到，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
even if he had reported the loss of the Converter to the police ,
甚至 如果 他 有 据报道 这 损失 的 这 转换器 到 这 警察 ,

即使他已经向警方报案称转换器丢失，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] .
it would be hard to prove .
它 会 是 难的 到 证明 .

这很难证明。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [liːdz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The thief had taken care to burn off the ends of the old leads that had originally come into the building .
这 贼 有 已采取 关心 到 烧伤 离开 这 结束 的 这 老的 线索 那 有 起初 来 进入 这 建筑 .

窃贼特意烧掉了原本接入建筑物的旧电线的末端。

['bendɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] .
Bending himself had cut them a week before to install the Converter .
弯曲 他自己 有 切 他们 一个 星期 前 到 安装 这 转换器 .

本丁本人一周前就把它们切开了，以便安装转换器。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Had they been left as they were ,
有 他们 到过 左边 作为 他们 是 ,

如果当初任由它们保持原样，

['bendɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːdz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] .
Bending could have proved by the oxidation of the surface that they had been cut a long time before the leads on this side of the Converter .
弯曲 可以 有 已证实 经过 这 氧化 的 这 表面 那 他们 有 到过 切 一个 长的 时间 前 这 线索 在 这 边 的 这 转换器 .

弯曲造成的表面氧化可能证明，这些导线是在转换器这一侧的引线切割很久以前就被切割的。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [fjuːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .
But both had been carefully fused by a torch .
但 两个都 有 到过 小心 融合 经过 一个 火炬 .

但两者都已被焊枪仔细熔合在一起。

" ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
" Nothing on the safe , " said one of the officers .
" 没有什么 在 这 安全的 , " 说 一 的 这 警官 .

“保险箱里什么也没有，”其中一名警官说。

" [nəʊ] [prɪnts] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" No prints , at any rate .
" 不 印刷 , 在 任何 速度 .

至少没有打印出来。

[maɪkrəʊz] [mait] [ʃəʊ] [glʌv] [ɔː(r)] [klɒθ] ['treɪsɪs] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] .
Micros might show glove or cloth traces , but — " He shrugged .
微型 可能 展示 手套 或者 布 痕迹 , 但 — " 他 耸了耸肩 .

显微镜可能会显示手套或布料的痕迹，但是——”他耸了耸肩。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ?
" Would you mind opening the safe , Mr . Bending ?
" 会 你 头脑 开幕 这 安全的 , 先生 . 弯曲 ?

"本丁先生，您能帮我打开一下保险箱吗？"

" ['sɑːdʒənt] [-] [ɑːskt] .
" Sergeant Ketzel asked .
" 军士 凯泽尔 问 .

"凯泽尔中士问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" Certainly , " Bending said .
" 当然 , " 弯曲 说 .

"当然，"本丁说道。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɔb] .
He wondered if the safe had been robbed .
他 想知道 如果 这 安全的 有 到过 被抢劫 .

他怀疑保险箱是不是被盗了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)] ,
In the certainty that it was only the Converter that the burglars had been after ,
在 这 肯定 那 它 曾是 仅有的 这 转换器 那 这 窃贼 有 到过 后 ,

确信窃贼们的目标仅仅是转换器，

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪf] .
he hadn't even thought about the safe .
他 之前没有 甚至 想法 关于 这 安全的 .

他根本没想过保险箱的事。

['bendɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Bending touched the handle , turned it a trifle , and the door swung open easily in his hand .
弯曲 感动 这 处理 , 转向 它 一个 琐事 , 和 这 门 摇摆 打开 容易地 在 他的 手 .

弯腰摸了摸门把手，轻轻一转，门就轻松地在他手中打开了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [lɒkt] , " ['bendɪŋ] [sed] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪm'self] .
" It wasn't even locked , " Bending said , almost to himself .
" 它 不是 甚至 已锁定 , " 弯曲 说 , 几乎 到 他自己 .

"它甚至都没锁，"本丁几乎是自言自语地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
He looked inside .
他 看起来 里面 .

他向里看了看。

[ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [gɒn] [θruː] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bendɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] ,
The safe had been thoroughly gone through , but as far as Bending could see ,
这 安全的 有 到过 彻底 已消失 通过 , 但 作为 远的 作为 弯曲 可以 看 ,

保险箱已被彻底翻遍，但就本丁所见，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['peɪpəz] ['mɪsɪŋ] .
there were no papers missing .
那里 是 不 文件 丢失的 .

没有文件丢失。

" [doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [sed] [-] ,
" Don't touch anything in there , Mr . Bending , " said Ketzel ,
" 不 触碰 任何事物 在 那里 , 先生 . 弯曲 , " 说 凯泽尔 ,

“本丁先生，别碰里面的任何东西，”凯泽尔说。

" [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" Just tell us as much as you can by looking at it . "
" 只是 告诉 我们 作为 很多 作为 你 能 经过 寻找 在 它 . "

“你只要仔细观察，尽可能多地告诉我们结果就行了。”

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] , " ['bendɪŋ] [sed] ['keəfəli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk]
" The papers have been disturbed , " Bending said carefully , " but I don't think
" 这 文件 有 到过 不安 , " 弯曲 说 小心 , " 但 我 不 思考
['eniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,
anything is missing ,
任何事物 是 丢失的 ,

“文件被翻动过了，”本丁谨慎地说，“但我认为没有丢失任何东西。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['peti] [kæʃ] [bɒks] . "
except the petty cash box . "
除了 这 小气 现金 盒子 . "

除了零用金箱。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [-] [grʌnt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Uh - huh , " Ketzel grunted significantly .
" 呃 - 嗯 , " 凯泽尔 哼哼 显著地 .

“嗯哼，”凯泽尔意味深长地哼了一声。

" ['peti] [kæʃ] [bɒks] .
" Petty cash box .
" 小气 现金 盒子 .

零用金箱。

[ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ? "
About how much was in it , Mr . Bending ? "
关于 如何 很多 曾是 在 它 , 先生 . 弯曲 ? "

里面大概有多少钱，本丁先生？

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] : [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][dʒɪm] ['lʌkmən] , [maɪ]
" Three or four thousand , I imagine : you'll have to ask Jim Luckman , my
" 三 或者 四 千 , 我 想象 : 你会 有 到 问 吉姆 拉克曼 , 我的
['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .
business manager .
商业 经理 .

“我想大概有三四千吧：你得问问我的业务经理吉姆·拉克曼。”

[hiː; hi] [kiːps] [træk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
He keeps track of things like that . "
他 保持 追踪 的 事物 喜欢 那 . "

他会记录这类事情。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][ɪn] ['peti] [kæʃ] ? " [-] [ɑːskt] ,
" Three or four thousand in petty cash ? " Ketzel asked ,
" 三 或者 四 千 在 小气 现金 ? " 凯泽尔 问 ,

“三四千块零用金？”凯泽尔问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [id] [prɪ'fɜː(r)] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə] " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] .
as though he'd prefer Bending to correct the figure to " two or three hundred .
作为 尽管 他会 更喜欢 弯曲 到 正确的 这 数字 到 " 二 或者 三 百 .
"
"
"

仿佛他更希望本丁把这个数字修正为“两三百”。

" [ə'baʊt] [ðæt] .
" About that .
" 关于 那 .

关于那件事。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
Sometimes we have to order equipment of one kind or another in a hurry ,
有时 我们 有 到 命令 设备 的 一 种类 或者 其他 在 一个 匆忙 ,

有时我们需要紧急订购某种设备，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ekspədaɪt] ['mætəz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [kæʃ] .
and we can usually expedite matters if we can promise cash .
和 我们 能 通常 加快 事情 如果 我们 能 承诺 现金 .

如果我们能承诺支付现金，通常可以加快处理速度。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

" ['sɑːdʒənt] [-] [n'ɒdɪd] ['saʊəli] .
" Sergeant Ketzel nodded sourly .
" 军士 凯泽尔 点头 酸涩地 .

凯泽尔中士不悦地点了点头。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
He evidently knew only too well how it was .
他 显然 知道 仅有的 也 出色地 如何 它 曾是 .

他显然非常清楚其中的道理。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'spektəbl] ['bɪznɪsmen] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]
Even the most respectable businessmen were doing occasional business with the
甚至 这 最多 可敬 商人 是 正在做 偶然 商业 和 这
[blæk] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .
black market in technological devices .
黑色的 市场 在 技术 设备 .

即使是最受人尊敬的商人，偶尔也会与黑市进行科技产品交易。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['bendɪŋ] .
But he didn't say anything to Bending .
但 他 没有 说 任何事物 到 弯曲 .

但他什么也没跟本丁说。

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [bɒks] [lʊk] [laɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What did the cash box look like ? " he asked .
" 什么 做过 这 现金 盒子 看 喜欢 ? " 他 问 .

他问：“钱箱长什么样？”

['bendɪŋ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Bending held out his hands to measure off a distance .
弯曲 握住 出去 他的 双手 到 措施 离开 一个 距离 .

弯腰伸出手来量距离。

" [ə'baʊt] [səʊ] [lɒŋ] — [ten] ['ɪntʃɪz] , [ai] [ges] ; ['meɪbi] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [diːp] .
" About so long — ten inches , I guess ; maybe six inches wide and four deep .
" 关于 所以 长的 — 十 英寸 , 我 猜测 ; 或许 六 英寸 宽的 和 四 深的 .

“大概这么长——我猜十英寸；也许六英寸宽，四英寸深。”

[θɪn] [ʃiːt] [stiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['krækl] ['fɪnɪʃ] .
Thin sheet steel , with a gray crackle finish .
薄的 床单 钢 , 和 一个 灰色的 裂纹 结束 .

薄钢板，表面呈灰色裂纹状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌn] ;
There was a lock on it , but it wasn't much of one ;
那里 曾是 一个 锁 在 它 , 但 它 不是 很多 的 一 ;

门上有锁，但锁并不牢固；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɒk] .
since it was kept in the safe , there was no need for a strong lock .
自从 它 曾是 保留 在 这 安全的 , 那里 曾是 不 需要 为了 一个 强的 锁 .

由于它被存放在保险箱里，所以不需要坚固的锁。

" ['sɑːdʒənt] [-] [n'ɒdɪd] .
" Sergeant Ketzel nodded .
" 军士 凯泽尔 点头 .

凯泽尔中士点了点头。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒfɪs] [kæʃ] [bɒks] .
" In other words , an ordinary office cash box .
" 在 其他 字 , 一个 普通的 办公室 现金 盒子 .

换句话说，就是一个普通的办公室现金箱。

[nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks] [æt; ət] [ɔːl] ? "
No distinguishing marks at all ? "
不 区别 标记 在 全部 ? "

完全没有任何显著特征吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] - ['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] - [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
" It had ' Bending Consultants ' on the top .
" 它 有 - 弯曲 顾问 - 在 这 顶部 .

顶部写着“弯曲顾问”。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] , [ðə; ði] [wɜːd] - [læb] - .
And underneath that , the word ' Lab ' .
和 下 那 , 这 单词 - 实验室 - .

下面写着“实验室”字样。

[ɪn] [blæk] [peɪnt] .
In black paint .
在 黑色的 画 .

黑色油漆。

[ðæt] - [læb] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peti] [kæʃ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] . "
That ' Lab ' was to distinguish it from the petty cash box in the main office . "
那 - 实验室 - 曾是 到 区分 它 从 这 小气 现金 盒子 在 这 主要的 办公室 . "

之所以称之为“实验室”，是为了将其与总办公室的零用金箱区分开来。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] ?
Do you know anything about the denominations of the bills ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 面额 的 这 账单 ?

你知道这些钞票的面额吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɑːkt] [ɪn] ['eni] [wei] ?
Were they marked in any way ?
是 他们 标记 在 任何 方式 ?

它们有任何标记吗?

" ['bendɪŋ] [fraʊnd] .
" Bending frowned .
" 弯曲 皱眉 .

弯腰皱起了眉头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['lʌkmən] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] . "
You'd have to ask Luckman about that , too . "
你会 有 到 问 拉克曼 关于 那 , 也 . "

这事你也得问问拉克曼。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
" Where is he now ? "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [həʊm] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .
" Home , I imagine .
" 家 , 我 想象 .

“我想，这就是家吧。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ten] . "
He isn't due to report for work until ten . "
他 不是 到期的 到 报告 为了 工作 直到 十 . "

他十点才上班。

" [əʊ] . [keɪ] . [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ?
" O . K . Will you leave word that we want to talk to him when he comes in ?
" 哦 . K . 将要 你 离开 单词 那 我们 想 到 讲话 到 他 什么时候 他 来 在 ?

“好的，你能否转告他，我们想在他进来的时候和他谈谈？”

['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læb] , [hɪə(r)] .
It'll take us a while to get all the information we can from the lab , here .
它将 拿 我们 一个 尽管 到 得到 全部 这 信息 我们 能 从 这 实验室 , 这里 .

我们需要一段时间才能从实验室获取所有信息。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He looked back at the hole in the wall .
" 他 看起来 后退 在 这 洞 在 这 墙 .

他回头看了看墙上的洞。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" It still doesn't make sense .
" 它 仍然 不 制作 感觉 .

“这仍然说不通。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] ?
Why should they go to all that trouble just to shut off a burglar alarm ?
为什么 应该 他们 去 到 全部 那 麻烦 只是 到 关闭 离开 一个 窃贼 警报 ?

他们为什么要费这么大劲去关掉防盗警报呢?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
" He shook his head and went over to where the others were working .
" 他 摇晃 他的 头 和 去 超过 到 在哪里 这 其他的 是 在职的 .

他摇了摇头，走到其他人工作的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [left] ,
It was hours before the police left ,
它 曾是 小时 前 这 警察 左边 ,

几个小时后警察才离开。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [sæm] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɪʃ] ['fɜːvəntli]
and long before they were gone Sam Bending had begun to wish fervently
和 长的 前 他们 是 已消失 山姆 弯曲 有 开始 到 希望 热切地
[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
that he had never called them .
那 他 有 绝不 称为 他们 .

早在他们离开之前，萨姆·本丁就开始强烈地希望自己从未给他们打过电话。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [fɔːt] ['paʊə(r)] [ju:'tɪlətiz]
He felt that he should have kept his mouth shut and fought Power Utilities
他 毛毡 那 他 应该 有 保留 他的 嘴 关闭 和 战斗 力量 公用事业
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
on the ground they had chosen .
在 这 地面 他们 有 选定 .

他觉得自己应该保持沉默，在电力公司选择的战场上与他们抗争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] ['əʊnli] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
They had known about the Converter only two weeks , and they had already
他们 有 已知 关于 这 转换器 仅有的 二 周 , 和 他们 有 已经
[strʌk] .
struck .
击 .

他们知道转换器的存在仅仅两周，就已经发动了袭击。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ju:'tɪlətiz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] ['wɜːdɪd] [wɒt]
He tried to remember exactly how the Utilities representative had worded what
他 尝试 到 记住 确切地 如何 这 公用事业 代表 有 措辞 什么
[id] [sed] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .
he'd said , and couldn't .
他会 说 , 和 不能 .

他努力回想公用事业公司的代表究竟是怎么说的，但却想不起来。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
Well , there was an easy way to find out .
出色地 , 那里 曾是 一个 简单的 方式 到 寻找 出去 .

其实，有个简单的办法可以查明真相。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [faɪlz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪdeɪ] , -
He went over to his files and took out the recording for Friday , 30
他 去 超过 到 他的 文件 和 采取 出去 这 记录 为了 星期五 , -
['dʒænjuəri] - .
January 1981 .
一月 - .

他走到文件柜前，拿出了 1981 年 1 月 30 日星期五的录音。

[hi:; hi] ['θredɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [saʊnd] ['pleɪə(r)] — [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
He threaded it through the sound player — he had no particular desire
他 螺纹 它 通过 这 声音 玩家 — 他 有 不 特别的 欲望
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ə'gen] — [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
to look at the man's face again — and turned on the machine .
到 看 在 这 男人的 脸 再次 — 和 转向 在 这 机器 .

他把线穿过音频播放器——他并不想再看那人的脸——然后打开了机器。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [bæk] [tuː; tə] [maɪnd] .
The first sentence brought the whole scene back to mind .
这 第一的 句子 带来 这 所有的 场景 后退 到 头脑 .

第一句话就让我把整个场景都浮现在脑海中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ,
" Thank you for your time , Mr . Bending ,
" 感谢 你 为了 你的 时间 , 先生 . 弯曲 ,

“感谢您抽出时间，本丁先生。”

" [ðə; ði] [mæn] [huːz] [kɑːd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm] [æz; əz] ['rɪtʃəd] ['ɑːlkət] .
" the man whose card had announced him as Richard Olcott .
" 这 男人 谁 卡片 有 宣布 他 作为 理查德 奥尔科特 .

“名片上显示他名叫理查德·奥尔科特的人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪftiːɪʃ] [feɪs] , ['greɪɪŋ] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] ,
He was a rather average - sized man , with a fiftyish face , graying hair that was beginning to thin ,
他 曾是 一个 相当 平均的 - 尺寸 男人 , 和 一个 五十岁左右 脸 , 灰白 头发 那 曾是 开始 到 薄的 ,

他身材中等，面容大约五十岁，头发开始泛灰稀疏。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['pəʊkə(r)] ['pleɪə(r)] — ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
and an expression like that of a friendly poker player — pleasant , but inscrutable .
和 一个 表达 喜欢 那 的 一个 友好的 扑克 玩家 — 令人愉快的 , 但 难以捉摸 .

还有一种像友善的扑克玩家那样的表情——和蔼可亲，却又难以捉摸。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" I always have time to see a representative of Power Utilities , Mr . Olcott , " Bending said .
" 我 总是 有 时间 到 看 一个 代表 的 力量 公用事业 , 先生 . 奥尔科特 , " 弯曲 说 .

“我总是有时间去见电力公司的代表奥尔科特先生，”本丁说道。

" [ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['veəriəs] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səb'sɪdɪərɪz] . "
" Though I must admit that I'm more used to dealing with various engineers who work for your subsidiaries . "
" 尽管 我 必须 承认 那 我是 更多的 用过的 到 处理 和 各种各样的 工程师 WHO 工作 为了 你的 子公司 . "

“不过我必须承认，我更习惯于与贵公司子公司的各位工程师打交道。”

" [nɒt] [səb'sɪdɪərɪz] , [pliːz] , " ['ɑːlkət] [əd'mɔniʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
" Not subsidiaries , please , " Olcott admonished in a friendly tone .
" 不是 子公司 , 请 , " 奥尔科特 告诫 在 一个 友好的 语气 .

“请不要用子公司，”奥尔科特友好地告诫道。

" [laɪk] [ðə; ði] [bel] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] ,
" Like the Bell Telephone Company ,
" 喜欢 这 钟 电话 公司 ,

“就像贝尔电话公司一样，

['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʌt; bət] ['mjuːtʃuəli] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv]
Power Utilities is actually a group of independent but mutually co - operative
力量 公用事业 是 实际上 一个 团体 的 独立的 但 相互 合作 - 操作
['kʌmpəniz] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['peərənt] ['kʌmpəni] .
companies organized under a parent company .
公司 组织 在下面 一个 父母 公司 .

电力公司实际上是由多家独立但相互合作的公司组成的集团，这些公司隶属于一家母公司。

" ['bendɪŋ] [grɪnd] .
" Bending grinned .
" 弯曲 咧嘴一笑 .

弯腰咧嘴一笑。

" [ai] [stænd] [kə'rektɪd] .
" I stand corrected .
" 我 站立 已更正 .

我承认我的说法有误。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] ?
What did you have on your mind , Mr . Olcott ?
什么 做过 你 有 在 你的 头脑 , 先生 . 奥尔科特 ?

奥尔科特先生，您在想什么呢？

" - [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['sekənd] [dju'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] .
" Olcott's hesitation was of half - second duration , but it was perceptible .
" - 犹豫 曾是 的 一半 - 第二 期间 , 但 它 曾是 可感知的 .

“奥尔科特的犹豫持续了半秒钟，但却是可以察觉的。”

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" Mr . Bending , " he began ,
" 先生 . 弯曲 , " 他 开始 ,

“本丁先生，”他开口说道，

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] . . . [ɑː] . . . ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] . . . [ɑː] . .
" I understand that you have been . . . ah . . . working on a new and . . . ah . .
" 我 理解 那 你 有 到过 . . . 啊 . . . 在职的 在 一个 新的 和 . . . 啊 . .
. ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
. radically different method of power generation .
. 根本 不同的 方法 的 力量 一代 .

“我了解到您一直在……啊……研究一种新的、……啊……截然不同的发电方法。”

[ɜː(r)] . . . [ɪz] [ðæt] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ?
Er . . . is that substantially correct ?
呃 . . . 是 那 实质性 正确的 ?

呃……这样说基本正确吗？

" ['bendɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['blɒki] , [bɪg] - [dʒɔːd] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" Bending looked at the man , his blocky , big - jawed face expressionless .
" 弯曲 看起来 在 这 男人 , 他的 方块状 , 大的 - 下巴 脸 面无表情 .

“本丁看着那个男人，他那方方正正、下巴很大的脸上毫无表情。

" [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] ['paʊə(r)] ['dʒenəˌretər] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
" I've been doing experimenting with power generators , yes , " he said after a
" 我已经 到过 正在做 实验 和 力量 发电机 , 是的 , " 他 说 后 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“是的，我一直在做发电机方面的实验，”他过了一会儿说道。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" That's my business . "
" 那就是 我的 商业 . "

“那是我的事。”

" [əʊ] , [kwaɪt] , [kwaɪt] .
" Oh , quite , quite .
" 哦 , 相当 , 相当 .

“哦，确实，确实。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " ['ɑːlkət] [sed] ['hʌrɪdli] .
I understand that , " Olcott said hurriedly .
我 理解 那 , " 奥尔科特 说 匆匆 .

“我明白了，”奥尔科特急忙说道。

" [ai] . . . [ɑː] . . . [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] .
" I . . . ah . . . took the trouble to look up your record before I came .
" 我 . . . 啊 . . . 采取 这 麻烦 到 看 向上 你的 记录 前 我 来了 .

“我……啊……来之前特意查了一下你的记录。”

[aɪm] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːk] [juːv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [fiːld] . "
I'm well aware of the invaluable work you've done in the power field . "
我是 出色地 意识到的 的 这 无价 工作 你已经 完毕 在 这 力量 场地 . "

我非常清楚您在电力领域所做的宝贵工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['bendɪŋ] [sed] [ə'griːəbli] .
" Thank you , " Bending said agreeably .
" 感谢 你 , " 弯曲 说 欣然 .

“谢谢，”本丁欣然说道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
He waited to see what the other would say next .
他 等待 到 看 什么 这 其他 会 说 下一个 .

他等着看对方接下来会说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [muːv] .
It was his move .
它 曾是 他的 移动 .

这是他主动出击。

" [haʊ'evə(r)] , " ['ɑːlkət] [sed] , " [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
" However , " Olcott said , " that's not the sort of thing I was referring to .
" 然而 , " 奥尔科特 说 , " 那就是 不是 这 种类 的 事物 我 曾是 指 到 .

“但是，”奥尔科特说，“那并不是我所指的那种事情。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
" He leaned forward in his chair ,
" 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 ,

他向前倾身，身体前倾。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ;
and his bright gray eyes seemed to take on a new life ;
和 他的 明亮的 灰色的 眼睛 似乎 到 拿 在 一个 新的 生活 ;

他那双明亮的灰色眼睛仿佛焕发出了新的生命；

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] ['sʌtəli] .
his manner seemed to alter subtly .
他的 方式 似乎 到 改变 微妙地 .

他的态度似乎发生了微妙的变化。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] . . . ['aʊə(r)] [kɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" Let me put my . . . our cards on the table , Mr . Bending .
" 让 我 放 我的 . . . 我们的 牌 在 这 桌子 , 先生 . 弯曲 .

“让我把我们的底牌都亮出来吧，本丁先生。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [kəm'pækt]['paʊə(r)] [sɔːs] .
We understand that you have designed , and are experimenting with , an amazingly compact power source .
我们 理解 那 你 有 设计 , 和 是 实验 和 , 一个 令人惊讶的是 袖珍的 力量 来源 .

我们了解到您已经设计并正在试验一种非常小巧的电源。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʌgz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paɪlət] ['mɒd(ə)l] .
We understand that little remains but to get the bugs out of your pilot model .
我们 理解 那 小的 遗迹 但 到 得到 这 漏洞 出去 的 你的 飞行员 模型 .

我们明白，现在剩下的工作就是排除试点模型中的各种故障。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
" Naturally , we are interested .
" 自然 , 我们 是 感兴趣的 .

“我们当然感兴趣。”

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['paʊə(r)] .
Our business is supplying the nation with power .
我们的 商业 是 供应 这 国家 和 力量 .

我们的业务是为全国提供电力。

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] ['səʊlə(r)] ['bætri] [ɒn] [ʌp] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Anything from a new type solar battery on up is of interest to us .
任何事物 从 一个 新的 类型 太阳的 电池 在 向上 是 的 兴趣 到 我们 .

从新型太阳能电池到其他任何技术，我们都感兴趣。

" [hiː; hi] [stɒpt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
" He stopped , waiting for Bending to speak .
" 他 停止 , 等待 为了 弯曲 到 说话 .

他停了下来，等着本丁开口说话。

['bendɪŋ] [ə'blaɪdʒd] .
Bending obliged .
弯曲 有义务 .

弯腰应允。

" [ai] [siː] - [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [ˌpremə'tʃʊəli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I see Petternek let the cat out of the bag prematurely , " he said with a smile .
" 我 看 - 让 这 猫 出去 的 这 包 过早 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“看来佩特内克过早地泄露了秘密，”他笑着说。

" [ai]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɑːt] .
" I hadn't intended to spring it until it was a polished work of engineering art .
" 我 之前没有 故意的 到 春天 它 直到 它 曾是 一个 抛光 工作 的 工程 艺术 .

“我原本打算等到它成为一件精雕细琢的工程艺术品后再发布。”

[ɪts] [biːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒbi] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [siː] .
It's been more of a hobby than anything else , you see .
它是 到过 更多的 的 一个 爱好 比 任何事物 别的 , 你 看 .

你知道，这与其说是职业，不如说是一种爱好。

" ['ɑːlkət] [smaɪld] [dɪs'ɑːmɪŋli] .
" Olcott smiled disarmingly .
" 奥尔科特 微笑 令人意想不到地 .

奥尔科特露出了令人难以抗拒的微笑。

" [aɪm] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ; [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɒnɪst] ,
" I'm not acquainted with Mr . Petternek ; to be quite honest ,
" 我是 不是 熟人 和 先生 . - ; 到 是 相当 诚实的 ,

“说实话，我不认识佩特内克先生。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
I have no idea where our engineers picked up the information . "
我 有 不 主意 在哪里 我们的 工程师 挑选 向上 这 信息 . "

我完全不知道我们的工程师是从哪里获得这些信息的。

" [hiːz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" He's an engineer , " Bending said .
" 他是 一个 工程师 , " 弯曲 说 .

“他是一名工程师，”本丁说。

" [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
" Friends of mine .
" 朋友们 的 矿 .

我的朋友们。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] .
He probably got a little enthusiastic in a conversation with one of your boys .
他 大概 得到 一个 小的 热情的 在 一个 对话 和 一 的 你的 男孩们 .

他可能在和你们其中一个儿子聊天时有点激动过头了。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ] [maɪ] [kən'vɜːtə(r)] . "
He seemed quite impressed by my Converter . "
他 似乎 相当 印象深刻 经过 我的 转换器 . "

他似乎对我的转换器印象深刻。

" ['pɒsəbli] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Possibly that is the explanation .
" 可能 那 是 这 解释 .

“或许这就是原因。”

" ['ɑːlkət] [pɔːzd] .
" Olcott paused .
" 奥尔科特 暂停 .

奥尔科特停顿了一下。

" [kən'vɜːtə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Converter , you say ?
" 转换器 , 你 说 ?

你说的是转换器吗?

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's what you call it ? "
那就是 什么 你 称呼 它 ? "

你们管它叫这个?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] ['fænsiə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't think up any fancier name for it .
我 不能 思考 向上 任何 更精致的 姓名 为了 它 .

我想不出更华丽的名字了。

[əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː] [dɪ'skrɪptɪv] . "
Oh , I suppose I could have , but I didn't want anything too descriptive . "
哦 , 我 认为 我 可以 有 , 但 我 没有 想 任何事物 也 描述性的 . "

哦，我想我本来可以那样写的，但我不想用太露骨的描述。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - [kən'vɜːtə(r)] - ['ɪz(ə)nt] [dɪ'skrɪptɪv] ? "
" And the word ' converter ' isn't descriptive ? "
" 和 这 单词 - 转换器 - 不是 描述性的 ? "

“‘转换器’这个词不够形象吗？”

" ['hɑːdli] , " [sed] ['bendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" Hardly , " said Bending with a short laugh .
" 几乎 , " 说 弯曲 和 一个 短的 笑 .

“未必，”本丁轻笑一声说道。

" ['evri] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz][ə; eɪ][kən'vɜːtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" Every power supply is a converter of some kind .
" 每一个 力量 供应 是 一个 转换器 的 一些 种类 .

“每个电源都是某种转换器。”

[ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['kædmiəm] ['bætri] [kən'vəːt] ['kemɪk(ə)l] ['enədʒi] ['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] .
A nickel - cadmium battery converts chemical energy into electrical energy .
一个 镍 - 镉 电池 转换 化学 活力 进入 电气 活力 .

镍镉电池将化学能转化为电能。

[ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['bætri] [kən'vəːt] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] .
A solar battery converts radiation into electrical current .
一个 太阳的 电池 转换 辐射 进入 电气 当前的 .

太阳能电池将辐射转化为电流。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ɔɪl] - [ɔː(r)][kəʊl] - ['bɜːnɪŋ] ['paʊə(r)][plɑːnts] [kən'vɜːtɪd] ['kemɪk(ə)l] ['enədʒi] ['ɪntuː]
The old - fashioned , oil - or coal - burning power plants converted chemical energy into
这 老的 - 造型 , 油 - 或者 煤炭 - 燃烧 力量 植物 转换 化学 活力 进入
[hiːt] ['enədʒi] ,
heat energy ,
热 活力 ,

老式的燃油或燃煤发电厂将化学能转化为热能。

[kən'vɜːtɪd] [ðæt] ['ɪntuː][kɪ'netɪk] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l]
converted that into kinetic energy , and that , in turn was converted into electrical
转换 那 进入 动力学 活力 , 和 那 , 在 转动 曾是 转换 进入 电气
['enədʒi] .
energy .
活力 .

将其转化为动能，而动能又转化为电能。

[ðə; ði] ['hevi] - ['met(ə)l][ə'tɒmɪk][plɑːnt] [dʌz] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
The heavy - metal atomic plant does almost the same thing ,
这 重的 - 金属 原子 植物 做 几乎 这 相同的 事物 ,

重金属原子能工厂的作用几乎相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz]['njuːkliə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə]
except that it uses nuclear reactions instead of chemical reactions to
除了 那 它 用途 核 反应 反而 的 化学 反应 到
[prə'djuːs] [ðə; ði] [hiːt] .
produce the heat .
生产 这 热 .

只不过它利用核反应而不是化学反应来产生热量。

[ðə; ði]['steləˌreɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'vɜːtə(r)] , [tuː] .
The stellarator is a converter , too .
这 仿星器 是 一个 转换器 , 也 .

仿星器也是一种转换器。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][ɪˌlektrəʊ'stætɪk][kən'densə(r)] ,
" About the only exception I can think of is the electrostatic condenser ,
" 关于 这 仅有的 例外 我 能 思考 的 是 这 静电 冷凝器 ,

“我能想到的唯一例外就是静电电容器。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːt] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌrənt] [fləʊ] [ɪf]
and you could say that it converts static electricity into a current flow if
和 你 可以 说 那 它 转换 静止的 电 进入 一个 当前的 流动 如果
[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
you wanted to stretch a point .
你 通缉 到 拉紧 一个 观点 .

如果要进一步解释的话，你也可以说它将静电转化为电流。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ][kən'densə(r)]['ɪz(ə)nt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)]
On the other hand , a condenser isn't usually considered as a power
在 这 其他 手 , 一个 冷凝器 不是 通常 经过考虑的 作为 一个 力量
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

另一方面，电容器通常不被视为电源。

" ['ɑːlkət] ['tʃʌkl] .
" Olcott chuckled .
" 奥尔科特 轻笑 .

奥尔科特轻笑了一声。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
" I see your point .
" 我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][kən'vɜːtə(r)]
Could you give me a rough idea of the principle on which your Converter
可以 你 给 我 一个 粗糙的 主意 的 这 原则 在 哪个 你的 转换器
['ɔpəreits] ?
operates ?
运作 ?

您能否大致介绍一下您的转换器的工作原理?

" ['bendɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .
" Bending allowed himself a thoughtful frown .
" 弯曲 允许 他自己 一个 周到 皱眉 .

弯腰沉思着皱起了眉头。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] .
" I'd rather not , just now , Mr . Olcott .
" ID 相当 不是 , 只是 现在 , 先生 . 奥尔科特 .

“奥尔科特先生，我现在还不想这么做。”

[æz; əz][ai] [sed] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðɪs] [fʊl] - [bləʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
As I said , I want to sort of spring this full - blown on the world .
作为 我 说 , 我 想 到 种类 的 春天 这 满的 - 吹 在 这 世界 .

正如我所说，我想以一种全面爆发的方式向全世界推出这个项目。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm] ;
He looked like a small boy who had just discovered that people liked him ;
他 看起来 喜欢 一个 小的 男生 WHO 有 只是 发现 那 人们 喜欢 他 ;

他看起来像个刚发现别人喜欢他的小男孩;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɒt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌn] .
but it was a calculated expression , not an automatic one .
但 它 曾是 一个 计算 表达 , 不是 一个 自动的 一 .

但这是一个经过计算的表达式，而不是自动生成的表达式。

['ɑːlkət] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
Olcott looked into Bending's eyes without seeing them .
奥尔科特 看起来 进入 - 眼睛 没有 看到 他们 .

奥尔科特凝视着本丁的眼睛，却看不见他的眼睛。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .
He ran his tongue carefully over the inside of his teeth before he spoke .
他 跑 他的 舌头 小心 超过 这 里面 的 他的 牙齿 前 他 辐 .

说话前，他小心翼翼地用舌头舔了舔牙齿内侧。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" Mr . Bending .
" 先生 . 弯曲 .

“本丁先生。”

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [wiː; wi] — [ænd; ənd][baɪ] - [wiː; wi] - , [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] ,
" Mr . Bending , we — and by ' we ' , I mean , of course , Power Utilities ,
" 先生 . 弯曲 , 我们 — 和 经过 - 我们 - , 我 意思是 , 的 课程 , 力量 公用事业 ,

“本丁先生，我们——我这里说的‘我们’，当然是指电力公司，

— [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . [ðɪs] [kən'vɜːtə(r)] .
— have heard a great deal about this . . . this Converter .
— 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 . . . 这 转换器 .

—听说过很多关于这个转换器的事……

" [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] - [braʊn] [aɪz] [bɔːd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['sæmsən] ['bendɪŋ] .
" His chocolate - brown eyes bored deep into the gray eyes of Samson Bending .
" 他的 巧克力 - 棕色的 眼睛 无聊的 深的 进入 这 灰色的 眼睛 的 参孙 弯曲 .

“他那双巧克力色的眼睛深深地盯着萨姆森·本丁的灰色眼睛。

" ['fræŋkli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Frankly , " he continued ,
" 坦率地说 , " 他 持续 ,

“坦白地说,”他继续说道，“

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] .
" we are inclined to discount ninety per cent of the rumors that come to us .
" 我们 是 倾斜 到 折扣 九十 每 中心 的 这 谣言 那 来 到 我们 .

“我们倾向于忽略收到的谣言中的百分之九十。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['pjʊəli] ['krækpɒt] [aɪ'diəz] .
Most of them are based on purely crackpot ideas .
最多 的 他们 是 基于 在 纯粹 疯子 想法 .

它们大多基于纯粹的异想天开的想法。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
None the less , we investigate them .
没有任何 这 较少的 , 我们 调查 他们 .

尽管如此，我们还是会进行调查。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [dʌz] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['paʊə(r)] ,
If someone does discover a new process of producing power ,
如果 某人 做 发现 一个 新的 过程 的 生产 力量 ,

如果有人真的发现了一种新的发电方法，

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [njuː] [aɪ'diəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə]
we can't afford to be blind to new ideas just because they happen to
我们 不能 买得起 到 是 瞎的 到 新的 想法 只是 因为 他们 发生 到
[kʌm] [frɒm; frəm] . . . [ɑː] . . . [ʌn'ɔːθədɒks] ['sɔːsɪz] .
come from . . . ah . . . unorthodox sources .
来 从 . . . 啊 . . . 非正统的 来源 .

我们不能因为新思想来自……呃……非正统来源就视而不见。

" [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] .
" You , Mr . Bending , are an unusual case .
" 你 , 先生 . 弯曲 , 是 一个 异常 案件 .

"本丁先生，您是个特殊的例子。"

['eni] ['ruːmə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fæn'tæstɪk] , [ɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
Any rumor concerning your work , no matter how fantastic , is worth looking into
任何 谣言 有关 你的 工作 , 不 事情 如何 极好的 , 是 值得 寻找 进入
[ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] ,
on your reputation alone ,
在 你的 名声 独自的 ,

任何与你工作有关的传闻，无论多么离奇，仅仅因为涉及你的声誉，就值得调查一番。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] . "
even though the claims may be utterly absurd . "
甚至 尽管 这 索赔 可能 是 完全地 荒诞 . "

即使这些说法可能完全荒谬。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [kleɪmz] , " ['bendɪŋ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" I have made no claims , " Bending interposed .
" 我 有 制成 不 索赔 , " 弯曲 插入 .

"我没有提出任何要求,"本丁插话道。

['ɑːlkət] [reɪzd] [ə; eɪ] [liːn] [hænd] .
Olcott raised a lean hand .
奥尔科特 提高 一个 倾斜 手 .

奥尔科特举起了一只瘦长的手。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" I understand that , Mr . Bending .
" 我 理解 那 , 先生 . 弯曲 .

"我明白了，本丁先生。"

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

['ʌðə(r)z] — [huː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [hæv; həv] [meɪd]
others — who may or may not know what they are talking about — have made
其他的 — WHO 可能 或者 可能 不是 知道 什么 他们 是 说 关于 — 有 制成
[ðɪs] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
this claim for you .
这 宣称 为了 你 .

其他人——他们可能知道自己在说什么，也可能不知道——替你提出了这个说法。

" [ˈɑːlkət] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [pɔːntʃ] .
" Olcott settled back in his chair and folded his hands across his slight paunch .
" 奥尔科特 定居 后退 在 他的 椅子 和 折叠 他的 双手 穿过 他的 轻微 大肚子 .

奥尔科特靠在椅背上，双手交叉放在略微隆起的肚子上。

" [juːv] [wɜːkt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbendɪŋ] ;
" You've worked with us before , Mr . Bending ;
" 你已经 工作 和 我们 前 , 先生 . 弯曲 ;

“本丁先生，您以前和我们合作过；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [duː; də] — [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
you know that we can — and do — pay well for advances in the
你 知道 那 我们 能 — 和 做 — 支付 出色地 为了 进展 在 这
[ˈpaʊə(r)] [fiːld] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˌendʒəˈnɪr] .
power field which are contributed by our engineers .
力量 场地 哪个 是 贡献 经过 我们的 工程师 .

你知道，我们能够——而且也确实——为我们的工程师在电力领域做出的贡献支付丰厚的报酬。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] [wʌn] — [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪə(r)]
our contract is the standard one — any discovery made by an engineer
我们的 合同 是 这 标准 一 — 任何 发现 制成 经过 一个 工程师
[waɪl] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ɪmˈplɔɪ] [ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈaʊəz] .
while in our employ is automatically ours .
尽管 在 我们的 采用 是 自动地 我们的 .

我们的合同是标准合同——工程师在我们公司工作期间所做的任何发现都自动归我们所有。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [wiː; wi] [ɡɪv] [sʌtʃ] [men] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈrɔɪəlti] .
None the less , we give such men a handsome royalty .
没有任何 这 较少的 , 我们 给 这样的 男人 一个 英俊的 皇室 .

尽管如此，我们还是会给予这样的人丰厚的版税。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] .
" He paused , opened his brief case , and pulled out a notebook .
" 他 暂停 , 打开 他的 简短的 案件 , 和 拉 出去 一个 笔记本 .

他停顿了一下，打开公文包，掏出一个笔记本。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
After referring to it , he looked up at Bending and said :
后 指 到 它 , 他 看起来 向上 在 弯曲 和 说 :

他指了指那件事，然后抬头看着本丁说道：

" [juː; jʊ] , [jɔːˈself] [hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɒləsi] .
" You , yourself have benefitted by this policy .
" 你 , 你自己 有 受益 经过 这 政策 .

“您本人也从这项政策中受益了。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈrekɔːdz] ,
According to our records ,
根据 到 我们的 记录 ,

根据我们的记录，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈrɔɪəltiz] [frɒm; frəm] [θriː] [ˈpeɪtəntɪd] [ɪmˈpruvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteləˌreɪtə(r)]
you are drawing royalties from three patented improvements in the stellarator
你 是 绘画 版税 从 三 专利 改进 在 这 仿星器
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˌjuː ˈes] — [ɔː(r)] ,
which were discovered at times when you were employed by us — or ,
哪个 是 发现 在 时代 什么时候 你 是 受雇 经过 我们 — 或者 ,

您从仿星器三项已获专利的改进技术中获得版税，这些技术是在您受雇于我们期间发现的——或者，

['rɑːðə(r)] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'səʊsiətɪv] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] — [ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri][kə'pæsəti] .
rather , by one of our associative corporations — in an advisory capacity .
相当 , 经过 一 的 我们的 联想 公司 — 在 一个 咨询 容量 .

而是通过我们的一家关联公司——以顾问身份。

[ðəʊz] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['aʊəz] .
Those discoveries were , by contract , ours .
那些 发现 是 , 经过 合同 , 我们的 .

根据合同，这些发现属于我们。

[baɪ] [lɔː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [fɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
By law , we could use them as we saw fit without recompense to you ,
经过 法律 , 我们 可以 使用 他们 作为 我们 锯 合身 没有 补偿 到 你 ,

根据法律规定，我们可以随意使用这些信息，而无需向您支付任何报酬。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [fiː] .
other than our regular fee .
其他 比 我们的 常规的 费用 .

除了我们通常收取的费用之外。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[wiː; wi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l]['pɒləsi] [wɪð] [ɔːl]
we chose to pay you a royalty because that is our normal policy with all
我们 选择 到 支付 你 一个 皇室 因为 那 是 我们的 普通的 政策 和 全部
['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [men] .
our engineers and scientific research men .
我们的 工程师 和 科学 研究 男人 .

我们选择向您支付版税，因为这是我们对所有工程师和科研人员的惯例做法。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðʌs] .
We find it more expedient to operate thus .
我们 寻找 它 更多的 权宜 到 操作 因此 .

我们认为这样做更为便捷。

" ['bendɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] - " [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [bʌt; bət][hiː; hi]
" Bending was getting a little tired of Olcott's " none the less , " but he
" 弯曲 曾是 获得 一个 小的 疲劳的 的 - " 没有任何 这 较少的 , " 但 他
['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't show it .
没有 展示 它 .

“本丁有点厌倦了奥尔科特的‘尽管如此’，但他没有表现出来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][kən'vɜːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['djʊərɪŋ][maɪ] [ɪm'plɔɪ]
" Are you trying to say that my Converter was invented during my employ
" 是 你 尝试 到 说 那 我的 转换器 曾是 发明 期间 我的 采用
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
with your company ,
和 你的 公司 ,

“你是想说我的转换器是在我受雇于贵公司期间发明的吗？”

['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] ?
Mr . Olcott ?
先生 . 奥尔科特 ?

奥尔科特先生？

" ['ɑːlkət] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Olcott cleared his throat and shook his head .
" 奥尔科特 已清除 他的 喉 和 摇晃 他的 头 .

奥尔科特清了清嗓子，摇了摇头。

" [nəʊ] . [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
" No . Not necessarily .
" 不 . 不是 一定 .

“不，不一定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒn] [ðəʊz] [graʊndz] , [bʌt; bət] ,
It is true that we might have a case on those grounds , but ,
它 是 真的 那 我们 可能 有 一个 案件 在 那些 理由 , 但 ,

的确，我们或许可以以此为由提起诉讼，但是，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [pə'sjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .
under the circumstances , we feel it inexpedient to pursue such a course .
在下面 这 情况 , 我们 感觉 它 不合适的 到 追求 这样的 一个 课程 .

在这种情况下，我们认为采取这种做法是不合适的。

" [wɪtʃ] [miːnz] , ['bendɪŋ] [θɔːt] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" Which means , Bending thought , that you don't have a case at all .
" 哪个 方法 , 弯曲 想法 , 那 你 不 有 一个 案件 在 全部 .

“这意味着,”本丁心想，“你根本没有胜诉的可能。”

" [ðen] [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] ?
" Then just what are you driving at , Mr . Olcott ?
" 然后 只是 什么 是 你 驾驶 在 , 先生 . 奥尔科特 ?

“那么，奥尔科特先生，你究竟想表达什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] .
" he asked aloud .
" 他 问 大声 .

他大声问道。

" [aɪl] [pʊt] [maɪ] [kɑːdz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " ['ɑːlkət] [sed] .
" I'll put my cards on the table , Mr . Bending , " Olcott said .
" 患病的 放 我的 牌 在 这 桌子 , 先生 . 弯曲 , " 奥尔科特 说 .

“本丁先生，我把话说清楚了。”奥尔科特说道。

[juːv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] , ['bendɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You've already said that , Bending thought , and I've seen no evidence of it .
你已经 已经 说 那 , 弯曲 想法 , 和 我已经 已见 不 证据 的 它 .

“你已经这么说过了,”本丁心想，“但我没有看到任何证据。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead , " he said .
" 去 前方 , " 他 说 .

“请便,”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə'gen] .
" He cleared his throat again .
" 他 已清除 他的 喉 再次 .

他又清了清嗓子。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz] . . . [ɑː] . . . [wɜːθ] [waɪl] ,
" If your invention is . . . ah . . . worth while ,
" 如果 你的 发明 是 . . . 啊 . . . 值得 尽管 ,

“如果你的发明……啊……有价值，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][juːz][ænd; ənd] / [ɔː(r)] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

we are prepared to negotiate with you for use and / or purchase of it .

我们 是 准备 到 谈判 和 你 为了 使用 和 / 或者 购买 的 它 .

我们愿意与您协商使用该设备及/或购买事宜。

" [ˈbendɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sed] [ɔː(r)] [rəʊt] " [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ,

" Bending had always disliked people who said or wrote " and / or ,

" 弯曲 有 总是 不喜欢 人们 WHO 说 或者 写道 " 和 / 或者 ,

“本丁一直不喜欢那些说或写‘和/或’的人，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ænˈtægənaɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][juːˈtɪlətiz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)l] [piːk] .

" but he had no desire to antagonize the Power Utilities representative by showing personal pique .

" 但 他 有 不 欲望 到 对抗 这 力量 公用事业 代表 经过 显示 个人的 激起 .

但他并不想因为表现出个人不满而激怒电力公司的代表。

" [let] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [ˈklɪəli] , " [hiː; hi] [sed] .

" Let me understand you clearly , " he said .

" 让 我 理解 你 清楚地 , " 他 说 .

“让我把你的意思表达清楚，”他说。

" [ˈpaʊə(r)][juːˈtɪlətiz] [ˈwɒnts][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɜːtə(r)] .

" Power Utilities wants to buy my rights to the Converter .

" 力量 公用事业 想要 到 买 我的 权利 到 这 转换器 .

“电力公司想买下我对转换器的使用权。”

[raɪt] ?

Right ?

正确的 ?

正确的?

" [ˈɑːlkət] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

" Olcott cleared his throat a third time .

" 奥尔科特 已清除 他的 喉 一个 第三 时间 .

奥尔科特第三次清了清嗓子。

" [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [jes] .

" In a word , yes .

" 在 一个 单词 , 是的 .

简而言之，是的。

[prəˈvaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [wɜːθ] [ˈaʊə(r)] [waɪl] .

Provided , of course , that it is actually worth our while .

假如 , 的 课程 , 那 它 是 实际上 值得 我们的 尽管 .

当然，前提是这样做真的值得我们去做。

[rɪˈmembə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Remember , we know almost nothing about it ;

记住 , 我们 知道 几乎 没有什么 关于 它 ;

记住，我们对此几乎一无所知；

[ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈaʊə(r)] . . . [ɑː] . . . [əˈnɒnɪməs] [ɪnˈfɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] . . . [wel] ,

the claims made for it by our . . . ah . . . anonymous informer are . . . well ,

这 索赔 制成 为了 它 经过 我们的 . . . 啊 . . . 匿名的 告密者 是 . . . 出色地 ,

我们的……呃……匿名线人对此事的说法是……嗯，

[ɑː] . . . ['rɑːðə(r)][fæn'tæstɪk] .
ah . . . rather fantastic .
啊 . . . 相当 极好的 .

啊……真是太棒了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — " [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [hæŋ] .
But your reputation — " He let the sentence hang .
但 你的 名声 — " 他 让 这 句子 悬挂 .

但是你的名誉——"他让这句话悬而未决。

['bendɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['flætəri] .
Bending was not at all immune to flattery .
弯曲 曾是 不是 在 全部 免疫 到 奉承 .

弯腰也并非完全不受奉承的影响。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]
" Do you mean that you came to me to talk about buying an invention
" 做 你 意思是 那 你 来了 到 我 到 讲话 关于 购买 一个 发明
[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ɪg'zɪstɪd] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "
you weren't even sure existed — just because of my reputation ? "
你 不是 甚至 当然 存在 — 只是 因为 的 我的 名声 ? "

"你的意思是，你来找我，想买一项你甚至都不确定是否存在的发明——仅仅是因为我的名声？"

" ['fræŋkli] , [jes] , " [sed] ['ɑːlkət] .
" Frankly , yes , " said Olcott .
" 坦率地说 , 是的 , " 说 奥尔科特 .

"坦白说，是的，"奥尔科特说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] . . . [ɑː] . . . [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɪn]['paʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
" Your reputation is . . . ah . . . shall we say , a good one in power engineering
" 你的 名声 是 . . . 啊 . . . 将 我们 说 , 一个 好的 一 在 力量 工程
['sɜːklz] . "
circles . "
界 . "

"您在电力工程界的声誉……嗯……可以说非常好。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ?
" Are you an engineer ?
" 是 你 一个 工程师 ?

你是工程师吗？

" ['bendɪŋ] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Bending asked suddenly .
" 弯曲 问 突然 .

弯腰突然问道。

['ɑːlkət] [bliŋk] .
Olcott blinked .
奥尔科特 眨眼 .

奥尔科特眨了眨眼。

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

"为什么不呢？"

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
No , I am not .
不 , 我 是 不是 .

不，我不是。

[aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
I'm a lawyer .
我是 一个 律师 .

我是一名律师。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] . "
I thought you understood that . "
我 想法 你 理解 那 . "

我以为你明白这一点。

" ['sɒri] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" Sorry , " Bending said .
" 对不起 , " 弯曲 说 .

“对不起，”本丁说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜ:k] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [dʌn] [θru:] [maɪ]['mɪstə(r)] . ['lʌkmən] .
Most of the financial work around here is done through my Mr . Luckman .
最多 的 这 金融的 工作 大约 这里 是 完毕 通过 我的 先生 . 拉克曼 .

这里的大部分财务工作都是由我的拉克曼先生负责的。

[aɪm][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌnɪtri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I'm not acquainted with the monetary end of the business .
我是 不是 熟人 和 这 货币 结尾 的 这 商业 .

我对这个行业的财务方面不太了解。

" ['ɑ:lkət] [smaɪld] .
" Olcott smiled .
" 奥尔科特 微笑 .

奥尔科特笑了。

" [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] .
" Quite all right .
" 相当 全部 正确的 .

“完全没问题。”

['evɪdəntli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Evidently I am not as well known to you as you are to me .
显然 我 是 不是 作为 出色地 已知 到 你 作为 你 是 到 我 .

显然，你对我的了解程度不如我对你的了解程度。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] .
Not that it matters .
不是 那 它 事情 .

不过这也没什么关系。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk] ?
Why did you ask ?
为什么 做过 你 问 ?

你为什么这么问?

" ['bendɪŋ] [stʊd] [ʌp] .
" Bending stood up .
" 弯曲 站立 向上 .

弯腰站了起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to show you something , Mr . Olcott , " he said .
" 我是 去 到 展示 你 某物 , 先生 . 奥尔科特 , " 他 说 .

“奥尔科特先生，我要给你看样东西，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [læb] ?
" Would you care to come with me to the lab ?
" 会 你 关心 到 来 和 我 到 这 实验室 ?

你愿意跟我一起去实验室吗?

" ['ɑːlkət] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
" Olcott was on his feet in a second .
" 奥尔科特 曾是 在 他的 脚 在 一个 第二 .

奥尔科特瞬间站了起来。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" I'd be glad to , Mr . Bending .
" ID 是 高兴的 到 , 先生 . 弯曲 .

“我很乐意，本丁先生。”

" ['bendɪŋ] [led][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
" Bending led the man into the lab .
" 弯曲 引领 这 男人 进入 这 实验室 .

“弯腰将那人引入了实验室。”

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Over here , " he said .
" 超过 这里 , " 他 说 .

“这边，”他说。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [legd] ['teɪb(ə)l] ['klʌtəd] [wɪð]
At the far end of the laboratory was a thick - legged table cluttered with
在 这 远的 结尾 的 这 实验室 曾是 一个 厚的 - 腿 桌子 杂乱 和
[leŋθs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ,
lengths of wire ,
长度 的 金属丝 ,

实验室的尽头摆着一张粗腿桌子，上面堆满了各种长度的电线。

['vækjuːm] [tjuːbz] , [træn'zɪstəz] , [ə; eɪ] ['səʊldərɪŋ] [gʌn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['miːtə(r)z] ,
vacuum tubes , transistors , a soldering gun , a couple of meters ,
真空 管子 , 晶体管 , 一个 焊接 枪 , 一个 夫妻 的 米 ,

真空管、晶体管、电烙铁、几米长

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['veəriəs] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['wɜːkʃɒp] .
and the other various paraphernalia of an electronics workshop .
和 这 其他 各种各样的 用具 的 一个 电子学 车间 .

以及电子车间的其他各种用具。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['klʌtə(r)] , [sæt][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks] .
In the center of the table , surrounded by the clutter , sat an oblong box .
在 这 中心 的 这 桌子 , 包围 经过 这 杂物 , 卫星 一个 长方形 盒子 .

桌子中央，在杂物堆中，放着一个长方形的盒子。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] [baɪ] [twelv] [baɪ][ten][bɒks] ,
It didn't look like much ; it was just an eighteen by twelve by ten box ,
它 没有 看 喜欢 很多 ; 它 曾是 只是 一个 十八 经过 十二 经过 十 盒子 ,

它看起来并不起眼；只是一个十八乘十二乘十的盒子。

[meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['plæstɪk] , ['fiːtʃələs] ,
made of black plastic , featureless ,
制成 的 黑色的 塑料 , 无特征 ,

由黑色塑料制成，没有任何特征。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] [nɒbz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
except for a couple of dials and knobs on the top of it ,
除了 为了 一个 夫妻 的 拨号盘 和 旋钮 在 这 顶部 的 它 ,

除了顶部的几个旋钮和拨盘之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)] [stʌdz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][end] .
and a pair of copper studs sticking out of the end .
和 一个 一对 的 铜 螺柱 粘性 出去 的 这 结尾 .

末端还伸出一对铜钉。

[stɪl] , ['ɑːlkət] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] .
Still , Olcott didn't look skeptical .
仍然 , 奥尔科特 没有 看 怀疑论者 .

不过，奥尔科特看起来并没有怀疑。

[nɔː(r)] [sə'praɪzd] .
Nor surprised .
也不 惊讶 .

并不感到意外。

['evɪdəntli] , [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Evidently , his informant had had plenty of information .
显然 , 他的 线人 有 有 很多 的 信息 .

显然，他的线人掌握了大量信息。

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz]['pəʊkə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] .
Or else his poker face was better than Bending had thought .
或者 别的 他的 扑克 脸 曾是 更好的 比 弯曲 有 想法 .

或者说，他的扑克脸比本丁想象的还要厉害。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paɪlət]['mɒd(ə)l] ?
" This is your pilot model ?
" 这 是 你的 飞行员 模型 ?

这是你们的试制模型吗?

" ['ɑːlkət] [ɑːskt] .
" Olcott asked .
" 奥尔科特 问 .

奥尔科特问道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jes] .
" One of them , yes .
" 一 的 他们 , 是的 .

“其中一个，是的。”

[wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [θruː] [ɪts]['peɪsɪz] ? "
Want to watch it go through its paces ? "
想 到 手表 它 去 通过 它是 步幅 ? "

想看看它是如何运行的吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "
" Very much . "
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [əʊ] . [keɪ] . [fɜːst] , [ðəʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
" O . K . First , though , just how good is your technical education ?
" 哦 . K . 第一的 , 尽管 , 只是 如何 好的 是 你的 技术的 教育 ?

“好的，不过首先，你的技术教育水平究竟如何? ”

[ai] [miːn] , [haʊ] ['beɪsɪk][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][get] ?
I mean , how basic do I have to get ?
我 意思是 , 如何 基本的 做 我 有 到 得到 ?

我的意思是，我到底要达到什么基本水平才行?

" [sæm] ['bendɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] .
" Sam Bending was not exactly a diplomat .
" 山姆 弯曲 曾是 不是 确切地 一个 外交官 .

"萨姆·本丁并不算是个外交官。"

['ɑːlkət] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'fendɪd] .
Olcott , however , didn't look offended .
奥尔科特 , 然而 , 没有 看 被冒犯了 .

然而，奥尔科特看起来并没有生气。

" [lets] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['freʃmən] ['fɪzɪks] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] .
" Let's say that if you keep it on the level of college freshman physics I'll get the general drift .
" 我们来吧 说 那 如果 你 保持 它 在 这 等级 的 大学 大一新生 物理 患病的 得到 这 一般的 漂移 .

"假设你用大学一年级物理的水平来讲解，我大概就能明白你的意思了。"

[ɔːl] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['eniweɪ] .
I don't intend to get any more technical than that , anyway .
我 不 打算 到 得到 任何 更多的 技术的 比 那 , 反正 .

总之，我也不打算深入探讨技术细节了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [dʌz] — [nɒt] [haʊ] . "
I'm going to tell you what the Converter does — not how . "
我是 去 到 告诉 你 什么 这 转换器 做 — 不是 如何 . "

我将告诉你转换器的功能——而不是它的工作原理。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
" Fair enough — for the moment .
" 公平的 足够的 — 为了 这 片刻 .

"目前来看，这倒也说得通。"

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [sæm] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
" Sam flipped a switch on the top of the box .
" 山姆 翻转 一个 转变 在 这 顶部 的 这 盒子 .

山姆拨动了箱子顶部的开关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进退两难(Damned If You Don't)

第2/4页

" [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Takes a minute or so to warm up , " he said .
" 需要 一个 分钟 或者 所以 到 温暖的 向上 , " 他 说 .

"大概需要一分钟左右才能热身,"他说。

[wen] [ðə; ði] " ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] " [hæd; həd] [pɑːst] , ['bendɪŋ] ,
When the " minute or so " had passed , Bending ,
什么时候 这 " 分钟 或者 所以 " 有 通过了 , 弯曲 ,

当"大约一分钟"过去后，本丁

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['miːtə(r)z][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [sed] : " [siː] [ðɪs] ?
who had been watching the meters on the top of the machine , said : " See this ?
WHO 有 到过 观看 这 米 在 这 顶部 的 这 机器 , 说 : " 看 这 ?

一直盯着机器顶部仪表的人说："看到这个了吗？"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] [feɪs] .
" He pointed at a dial face .
" 他 尖 在 一个 拨号 脸 .

他指着表盘。

" [ðæts] [ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] .
" That's the voltage .
" 那就是 这 电压 .

"那就是电压。"

[ɪts] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðɪs] ['vɜːnɪə(r)] [nɒb] [hɪə(r)] .
It's controlled by this vernier knob here .
它是 受控 经过 这 游标 旋钮 这里 .

它由这里的微调旋钮控制。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['vəʊltmiːtə(r)] [muːvd] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ʌpwədz] .
" He turned the knob , and the needle on the voltmeter moved obligingly upwards .
" 他 转向 这 旋钮 , 和 这 针 在 这 电压表 已搬 乐意地 向上 .

他转动旋钮，电压表的指针也顺从地向上移动。

" ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][vəʊlts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Anything from ten to a thousand volts , " he said .
" 任何事物 从 十 到 一个 千 伏特 , " 他 说 .

"电压从十伏到一千伏都有,"他说。

" ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][suːt][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] . "
" Easily adjusted to suit your taste . "
" 容易地 调整 到 套装 你的 品尝 . "

"可轻松调整以满足您的口味。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][voʊlts] , " ['ɑːlkət] [sed] ['sɒləmli] .
" I don't think I'd like the taste of a thousand volts , " Olcott said solemnly .
" 我 不 思考 ID 喜欢 这 品尝 的 一个 千 伏特 , " 奥尔科特 说 庄严地 .

"我想我不会喜欢一千伏电压的味道,"奥尔科特严肃地说。

" [mait] [ə'fekt] [ðə; ði] [tʌŋ] ['ædvɜːsli] .
" Might affect the tongue adversely .
" 可能 影响 这 舌头 不利地 .

“可能会对舌头产生不利影响。”

" ['ɑːlkət] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [ɪm'prest] .
" Olcott didn't look particularly impressed .
" 奥尔科特 没有 看 特别 印象深刻 .

奥尔科特看起来并没有特别印象深刻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

['eniwʌn] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kæn; kən] ['dʒenəreɪt] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] .
Anyone can build a machine that can generate high voltage .
任何人 能 建造 一个 机器 那 能 产生 高的 电压 .

任何人都可以制造一台能产生高压电的机器。

" [ɪz] [ðæt] [ˌeɪ 'siː] [ɔː(r)] [ˌdiː 'siː] ?
" Is that AC or DC ?
" 是 那 交流电 或者 华盛顿特区 ?

“那是交流电还是直流电? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌdiː 'siː] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" DC , " said Bending .
" 华盛顿特区 , " 说 弯曲 .

“DC,”本丁说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ 'siː] .
" But it can easily be converted to AC .
" 但 它 能 容易地 是 转换 到 交流电 .

但它可以很容易地转换成交流电。

[dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] .
Depends on what you want to use it for .
取决于 在 什么 你 想 到 使用 它 为了 .

这取决于你想用它来做什么。

" ['ɑːlkət] [n'ɒdɪd] .
" Olcott nodded .
" 奥尔科特 点头 .

奥尔科特点了点头。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] [dɪ'lɪvə(r)] ?
" How much power does that thing deliver ?
" 如何 很多 力量 做 那 事物 递送 ?

“那东西能输出多大的功率? ”

" [sæm] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .
" Sam Bending had been waiting for that question .
" 山姆 弯曲 有 到过 等待 为了 那 问题 .

“萨姆·本丁一直在等这个问题。”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːnt]
He delivered his answer with all the nonchalance of a man dropping a burnt
他 发表 他的 回答 和 全部 这 漫不经心 的 一个 男人 下降 一个 烧焦的
[mætʃ] [ɪn] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] .
match in an ash tray .
匹配 在 一个 灰 托盘 .

他回答时漫不经心，就像把烧焦的火柴扔进烟灰缸一样。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːspaʊə(r)] .
" Five hundred horsepower .
" 五 百 马力 .

五百马力。

" - [feɪs] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ɪts] [ɪk'spreʃənləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" Olcott's face simply couldn't hold its expressionless expression against something like that
" - 脸 简单地 不能 抓住 它是 面无表情 表达 反对 某物 喜欢 那
.
.
.

“面对这样的事情，奥尔科特的脸上根本无法保持面无表情。”

[hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋk] .
His lips twitched , and his eyes blinked .
他的 嘴唇 抽搐 , 和 他的 眼睛 眨眼 .

他的嘴唇抽搐了一下，眼睛眨了一下。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [wɒt] ? "
" Five hundred what ? "
" 五 百 什么 ? "

“五百什么？”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [pʌn] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" I will not make the obvious pun , " said Bending .
" 我 将要 不是 制作 这 明显的 双关语 , " 说 弯曲 .

“我就不讲那个显而易见的笑话了,”本丁说道。

" [ai] [sed] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːspaʊə(r)] - — [ˌʌn'kwəʊt] .
" I said ' five hundred horsepower ' — unquote .
" 我 说 - 五 百 马力 - — 结束引用 .

“我说的是‘五百马力’——”

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kɪləwɒt] , ['mæksɪməm] .
About three hundred and seventy - five kilowatts , maximum .
关于 三 百 和 七十 - 五 千瓦 , 最大限度 .

最大功率约三百七十五千瓦。

" ['ɑːlkət] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Olcott appeared to be unable to say anything .
" 奥尔科特 出现 到 是 无法 到 说 任何事物 .

奥尔科特似乎什么也说不出来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] , [ɪ'nɒkjuəs] - ['lʊkɪŋ] [kən'vɜːtə(r)] .
He simply stared at the small , innocuous - looking Converter .
他 简单地 凝视 在 这 小的 , 无害的 - 寻找 转换器 .

他只是盯着那个看起来不起眼的小转换器。

['bendɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['ɑːlkət] [wɒz; wəz] [ˌauvə'rɔː] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)]
Bending was unable to decide whether Olcott was overawed by the truth or
弯曲 曾是 无法 到 决定 无论 奥尔科特 曾是 敬畏 经过 这 真相 或者
['sɪmpli] ['strɪkən] [dʌm] [baɪ] [wɒt] [mʌst; məst] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [laɪ] .
simply stricken dumb by what must sound like a monstrous lie .
简单地 受打击的 哑的 经过 什么 必须 声音 喜欢 一个 滔天 说谎 .

本丁无法判断奥尔科特是被真相震慑住了，还是被这听起来像是弥天大谎的话吓得说不出话来。

['ɑːlkət] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] , [pɪŋk] [tʌŋ] .
Olcott licked his lips with the tip of his small , pink tongue .
奥尔科特 舔过 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 小的 , 粉色的 舌头 .

奥尔科特用他那粉嫩的小舌头舔了舔嘴唇。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːspaʊə(r)] .
" Five hundred horsepower .
" 五 百 马力 .

五百马力。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Hm - m - m . " He took a deep breath .
嗯 - 米 - 米 . " 他 采取 一个 深的 气息 .

嗯……他深吸了一口气。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðəʊz] ['kɒpə(r)] [stʌdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] . "
" No wonder those copper studs are so thick . "
" 不 想知道 那些 铜 螺柱 是 所以 厚的 . "

"难怪那些铜钉这么粗。"

" [jeə] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" Yeah , " said Bending .
" 是的 , " 说 弯曲 .

"是啊，"本丁说道。

" [ɪf] [ai] [ʃɔːt] - [ɪm] [ə'krɒs] [æt; ət] [ləʊ] ['vəʊltɪdʒ] , [ðeɪ] [get] [hɒt] . "
" If I short ' em across at low voltage , they get hot . "
" 如果 我 短的 - 呃 穿过 在 低的 电压 , 他们 得到 热的 . "

"如果我用低电压将它们短路，它们会发热。"

" [ʃɔːt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] ?
" Short them across ?
" 短的 他们 穿过 ?

"让他们短跑吗？"

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːʃ] .
" Olcott's voice sounded harsh .
" - 嗓音 听起来 残酷的 .

奥尔科特的声音听起来很刺耳。

['bendɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Bending was in his seventh heaven , and he showed it .
弯曲 曾是 在 他的 第七 天堂 , 和 他 显示 它 .

弯腰高兴极了，他表现得非常开心。

[hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æn; ən] ['enədʒi] ['aʊtpʊt] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] .
His grin was running as high an energy output as that he claimed for the Converter .
他的 咧嘴笑 曾是 跑步 作为 高的 一个 活力 输出 作为 那 他 声称 为了 这 转换器 .

他的笑容如同他声称的转换器所蕴含的能量一样高涨。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [ɪz][self] - ['lɪmɪtɪŋ] .
The amperage is self - limiting .
这 安培数 是 自己 - 限制 .

电流是自限的。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [drɔː] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [æmps] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
You can only draw about four hundred amps off the thing ,
你 能 仅有的 画 关于 四 百 安培 离开 这 事物 ,

你只能从这东西上汲取大约四百安培的电流。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] .
no matter how low you put the voltage .
不 事情 如何 低的 你 放 这 电压 .

无论你把电压调得多低。

[wen] [aɪ] [sed] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌeɪtʃ 'piː] , [aɪ] [ment] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vəʊlts] .
When I said five hundred HP , I meant at a thousand volts .
什么时候 我 说 五 百 惠普 , 我 意思是 在 一个 千 伏特 .

我说的五百马力是指一千伏电压下的马力。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] ['hɔːspaʊə(r)] [ɪz] ['rʌfli] [hɑːf][ðə; ði]
As a matter of fact , the available power in horsepower is roughly half the
作为 一个 事情 的 事实 , 这 可用的 力量 在 马力 是 大致 一半 这
['vəʊltɪdʒ] .
voltage .
电压 .

事实上，可用功率（以马力计）大约是电压的一半。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] ['mɒd(ə)l] .
But that only applies to this small model .
但 那 仅有的 适用 到 这 小的 模型 .

但这仅适用于这种小型模型。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
A bigger one could supply more , of course . "
一个 大 一 可以 供应 更多的 , 的 课程 . "

当然，更大的型号可以提供更多。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ? " [ɑːskt] ['ɑːlkət] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" What does it weigh ? " asked Olcott , in a hushed voice .
" 什么 做 它 称重 ? " 问 奥尔科特 , 在 一个 静静地 嗓音 .

“它有多重？”奥尔科特压低声音问道。

" ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" Little over a hundred pounds , " Bending said .
" 小的 超过 一个 百 磅 , " 弯曲 说 .

“一百多磅，”本丁说。

['ɑːlkət] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l][bɒks][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][sæm]
Olcott tore his eyes away from the fantastic little box and looked into Sam
奥尔科特 撕裂 他的 眼睛 离开 从 这 极好的 小的 盒子 和 看起来 进入 山姆
- [aɪz] .
Bending's eyes .
- 眼睛 .

奥尔科特将目光从那个奇妙的小盒子上移开，看向了萨姆·本丁的眼睛。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['paʊə(r)] [laɪk] [ðæt] ? "
" May I ask where you're getting power like that ? "
" 可能 我 问 在哪里 你是 获得 力量 喜欢 那 ? "

请问你从哪里获得如此强大的能量?

" [ʃʊə(r)] . ['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['steləˌreɪtə(r)] . "
" Sure . Hydrogen fusion , same as the stellarator . "
" 当然 . 氢 融合 , 相同的 作为 这 仿星器 . "

“当然。氢聚变，跟仿星器一样。”

" [ɪts] ['paʊəd] [baɪ] [djuː'tɪəriəm] ?
" It's powered by deuterium ?
" 它是 动力 经过 氘 ?

"它是用氘驱动的吗？"

" ['bendɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒmʃel] .
" Bending delivered his bombshell .
" 弯曲 发表 他的 重磅炸弹 .

"本丁抛出了他的重磅炸弹。"

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

['wɔːtə(r)] .
Water .
水 .

水。

[pleɪn] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [eɪtʃ] - [tuː] - [əʊ] .
Plain , ordinary aitch - two - oh .
清楚的 , 普通的 音调 - 二 - 哦 .

普通的，平凡的。

[siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [vents] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ?
See those little vents at the side ?
看 那些 小的 通风口 在 这 边 ?

看到侧面的那些小通风口了吗？

[ðeɪ] [ɪg'zɔːst] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['hiːliəm] .
They exhaust oxygen and helium .
他们 排气 氧 和 氦 .

它们会消耗氧气和氦气。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌgræmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [pə(r)] ['aʊə(r)] [æt; ət] ['mæksɪməm] [kə'pæsəti]
It burns about four hundred milligrams of water per hour at maximum capacity
它 烧伤 关于 四 百 毫克 的 水 每 小时 在 最大限度 容量
.
.
.

最大功率运行时，它每小时大约燃烧 400 毫克水。

" ['ɑːlkət] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ri'gein, riː-] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn]
" Olcott had either regained control of himself or had passed the saturation
" 奥尔科特 有 任何一个 恢复 控制 的 他自己 或者 有 通过了 这 饱和
[pɔɪnt] ; [sæm] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] .
point ; Sam couldn't tell which .
观点 ; 山姆 不能 告诉 哪个 .

"奥尔科特要么是重新控制住了自己，要么是已经过了极限；萨姆无法判断是哪种情况。"

['ɑːlkət] [sed] : " [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ? "
Olcott said : " Where do you put the water ? "
奥尔科特 说 : " 在哪里 做 你 放 这 水 ? "

奥尔科特说："你们把水放在哪里？"

" [waɪ] [pʊt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why put water in it ?
" 为什么 放 水 在 它 ?

为什么要往里面加水呢？

" [sæm] [ɑːskt] ['kuːlli] .
" Sam asked coolly .
" 山姆 问 冷静地 .

山姆冷冷地问道。

" [ðæt] [smɔːl] [hwəː] [saʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['haɪdrədʒən] - ['hiːliəm] [kən'vɜːʃ(ə)n] ;
" That small whirring sound you hear isn't the hydrogen - helium conversion ;
" 那 小的 嗡嗡声 声音 你 听到 不是 这 氢 - 氦 转换 ;

"你听到的那种轻微的嗡嗡声并不是氢氦转化的声音;

[ɪts] [ə; eɪ][fæn] ['bləʊɪŋ] [eə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [kɔɪl] .
it's a fan blowing air through a cooling coil .
它是 一个 扇子 吹 空气 通过 一个 冷却 线圈 .

它是一台风扇，正在将空气吹过冷却盘管。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'hɑːrə] ['dezət] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] ['beɪbi] . "
Even in the Sahara Desert there's enough moisture in the air to run this baby . "
甚至 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 有 足够的 水分 在 这 空气 到 跑步 这 婴儿 . "

即使在撒哈拉沙漠，空气中的水分也足以让这台机器运转起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fæn][ɪz] ['paʊəd] — "
" And the fan is powered — "
" 和 这 扇子 是 动力 — "

"风扇是通电的——"

" . . . [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" . . . By the machine itself , naturally , " said Bending .
" . . . 经过 这 机器 本身 , 自然 , " 说 弯曲 .

"……当然，是由机器本身完成的，"本丁说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['juːnɪt] .
" It's a self - contained unit .
" 它是 一个 自己 - 包含 单元 .

这是一个独立的单元。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg]['juːnɪt] ,
Of course , with a really big unit ,
的 课程 , 和 一个 真的 大的 单元 ,

当然，如果是超大型设备的话，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɔːndri] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
you might have to hire someone to hang out their laundry somewhere in the neighborhood ,
你 可能 有 到 聘请 某人 到 悬挂 出去 他们的 洗衣店 某处 在 这 邻里 ,

你可能得雇人帮你把衣服晾在附近某个地方。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
but only in case of emergencies . "
但 仅有的 在 案件 的 紧急情况 . "

但仅在紧急情况下才可这样做。

" [meɪ] [ai][sɪt] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['ɑːlkət] .
" May I sit down ? " asked Olcott .
" 可能 我 坐 向下 ? " 问 奥尔科特 .

奥尔科特问道："我可以坐下吗？"

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæm] - [pə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] .
And , without waiting for Sam Bending's permission , he grabbed a nearby chair and sat .
和 , 没有 等待 为了 山姆 - 允许 , 他 抓住 一个 附近 椅子 和 卫星 .

他不等萨姆·本丁的允许，就抓起附近的一把椅子坐了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːnɪts] ? "
" Mr . Bending , " he said , " what is the cost of one of those units ? "
" 先生 . 弯曲 , " 他 说 , " 什么 是 这 成本 的 一 的 那些 单位 ? "

“本丁先生，”他问道，“这些设备一台多少钱？”

" [wel] , [ðæt] [wʌn] [kɒst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" Well , that one cost several hundred thousand dollars .
" 出色地 , 那 一 成本 一些 百 千 美元 .

“嗯，那辆车花了数十万美元。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mæs] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] . . .
But the thing could be mass produced for . . .
但 这 事物 可以 是 大量的 生产 为了 . . .

但这种产品可以大规模生产……

[əʊ] , [ə'raʊnd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
oh , around fifteen hundred dollars .
哦 , 大约 十五 百 美元 .

哦，大概一千五百美元。

['meɪbi] [les] .
Maybe less .
或许 较少的 .

或许更少。

" ['ɑːlkət] [əb'zɔːbd] [ðæt] , [bliŋk] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ?
" Olcott absorbed that , blinked , and said : " Is it dangerous ?
" 奥尔科特 吸收 那 , 眨眼 , 和 说 : " 是 它 危险的 ?

奥尔科特听了这话，眨了眨眼，说道：“这危险吗？”

[ai] [miːn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊd] , [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [aʊt] [ˌreɪdi'eɪʃn] ? "
I mean , could it explode , or does it give out radiation ? "
我 意思是 , 可以 它 爆炸 , 或者 做 它 给 出去 辐射 ? "

我的意思是，它会爆炸吗？或者它会释放辐射吗？

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" Well , you have to treat it with respect , of course , " Bending said .
" 出色地 , 你 有 到 对待 它 和 尊重 , 的 课程 , " 弯曲 说 .

“当然，你必须尊重它，”本丁说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][tə'geðə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
He rubbed his big hands together in an unconscious gesture of triumph .
他 摩擦 他的 大的 双手 一起 在 一个 无意识 手势 的 胜利 .

他不自觉地搓了搓大手，做出胜利的手势。

" [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['paʊə(r)] [sɔːs] .
" Just like any power source .
" 只是 喜欢 任何 力量 来源 .

就像任何电源一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ɪk'spləʊd] ; [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] .
But it won't explode ; that I can guarantee .
但 它 惯于 爆炸 ; 那 我 能 保证 .

但它不会爆炸；我可以保证。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
And there's no danger from radiation .
和 有 不 危险 从 辐射 .

而且没有辐射危险。

[ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['kʌmz] [aʊt] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .
All the power comes out as electric current .
全部 这 力量 来 出去 作为 电的 当前的 .

所有的电能都以电流的形式输出。

" [sæm] ['bendɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] ['ɑːlkət] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] .
" Sam Bending remained silent while Olcott stared at the little black box .
" 山姆 弯曲 剩余 沉默的 尽管 奥尔科特 凝视 在 这 小的 黑色的 盒子 .

"萨姆·本丁沉默不语，而奥尔科特则盯着那个黑色小盒子。"

['faɪnəli] , ['ɑːlkət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Finally , Olcott put his hands to his face and rubbed his eyes ,
最后 , 奥尔科特 放 他的 双手 到 他的 脸 和 摩擦 他的 眼睛 ,

最后，奥尔科特用手捂住脸，揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .
as though he'd been too long without sleep .
作为 尽管 他会 到过 也 长的 没有 睡觉 .

仿佛他已经很久没睡觉了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn] ['bendɪŋ] .
When he removed his hands , his eyes were focused on Bending .
什么时候 他 已移除 他的 双手 , 他的 眼睛 是 专注 在 弯曲 .

他移开双手后，目光便落在了本丁身上。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You realize , " he said ,
" 你 意识到 , " 他 说 ,

"你明白吗？"他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]
" that we can't give you any sort of contract until this has been
" 那 我们 不能 给 你 任何 种类 的 合同 直到 这 有 到过
['θʌrəli] [tʃekt] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [men] ? "
thoroughly checked by our own engineers and research men ? "
彻底 已检查 经过 我们的 自己的 工程师 和 研究 男人 ? "

"在我们自己的工程师和研究人员彻底检查过之后，我们不能与你们签订任何形式的合同？"

" ['ɒbviəsli] , " [sed] [sæm] ['bendɪŋ] .
" Obviously , " said Sam Bending .
" 明显地 , " 说 山姆 弯曲 .

"显然如此，"萨姆·本丁说道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ?
" Do you have a patent ?
" 做 你 有 一个 专利 ?

你有专利吗？

" ['ɑːlkət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Olcott interrupted .
" 奥尔科特 中断 .

奥尔科特打断道。

" [ɪts] ['pendɪŋ] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" It's pending , " said Bending .
" 它是 待办的 , " 说 弯曲 .

"还在等待审批中,"本丁说。

" [maɪ] ['lɔɪə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [θruː] ['prɪti] ['kwɪkli] .
" My lawyer thinks it will go through pretty quickly .
" 我的 律师 思考 它 将要 去 通过 漂亮的 迅速地 .

"我的律师认为这件事会很快得到解决。"

" ['ɑːlkət] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] .
" Olcott stood up abruptly .
" 奥尔科特 站立 向上 突然 .

奥尔科特突然站了起来。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['æktʃuəli] [wɒt] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Mr . Bending , if this machine is actually what you claim it to be — which , of course ,
" 先生 . 弯曲 , 如果 这 机器 是 实际上 什么 你 宣称 它 到 是 — 哪个 , 的 课程 ,

"本丁先生,如果这台机器真如您所说——当然,

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] — [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] . "
we will have to determine for ourselves — I think that we can make you a handsome — a very handsome settlement . "
我们 将要 有 到 决定 为了 我们自己 — 我 思考 那 我们 能 制作 你 一个 英俊的 — 一个 非常 英俊的 沉降 . "

我们将自行决定——我认为我们可以给你一个相当不错的——非常不错的和解方案。"

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

"多少?

" ['bendɪŋ] [ɑːskt] ['flætli] .
" Bending asked flatly .
" 弯曲 问 断然 .

弯腰直截了当地问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [raɪts] — [m'ɪliənz] , " [sed] ['ɑːlkət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" For full rights — millions , " said Olcott without hesitation .
" 为了 满的 权利 — 百万 , " 说 奥尔科特 没有 犹豫 .

"要获得全部版权——需要数百万美元,"奥尔科特毫不犹豫地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] . . . [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] , [æn; ən] [əd'vɑːns] . . . [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] . "
" That would be a . . . shall we say , an advance . . . an advance on the royalties . "
" 那 会 是 一个 . . . 将 我们 说 , 一个 进步 . . . 一个 进步 在 这 版税 . "

"那将是一笔……我们姑且称之为预付款……预付的版税。"

" [wɒt] , [nəʊ] ['bɑːgənɪŋ] ?
" What , no bargaining ?
" 什么 , 不 讨价还价 ?

什么?不接受讨价还价吗?

" ['bendɪŋ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [təʊn] .
" Bending said , in a rather startled tone .
" 弯曲 说 , 在 一个 相当 惊慌 语气 .

"本丁用一种颇为惊讶的语气说道。"

['ɑːlkət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Olcott shook his head .
奥尔科特 摇晃 他的 头 .

奥尔科特摇了摇头。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də]
" Mr . Bending , you know the value of such a device as well as I do
" 先生 . 弯曲 , 你 知道 这 价值 的 这样的 一个 设备 作为 出色地 作为 我 做
.
.
.

“本丁先生，您和我一样清楚这种装置的价值。”

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] . ['hæg(ə)lɪŋ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
You're an intelligent man , and so am I . Haggling will get us nothing but
你是 一个 聪明的 男人 , 和 所以 是 我 . 讨价还价 将要 得到 我们 没有什么 但
['weɪstɪd] [taɪm] .
wasted time .
浪费 时间 .

你很聪明，我也是。讨价还价只会浪费时间，什么也得不到。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [mə'ʃiːn] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
We want that machine — we must have that machine .
我们 想 那 机器 — 我们 必须 有 那 机器 .

我们想要那台机器——我们必须要那台机器。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And I know you know it .
和 我 知道 你 知道 它 .

我知道你也知道这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['kwɪb(ə)l] ?
Why should we quibble ?
为什么 应该 我们 狡辩 ?

我们为什么要吹毛求疵呢?

" [ai] [kænt] [seɪ] : - [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] - ;
" I can't say : ' Name your price ' ;
" 我 不能 说 : - 姓名 你的 价格 - ;

我不能说：“你开个价吧”;

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [wʊd] [biː; bi]
this thing is obviously worth a great deal more than even Power Utilities would be
这 事物 是 明显地 值得 一个 伟大的 交易 更多的 比 甚至 力量 公用事业 会 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .
able to pay .
有能力的 到 支付 .

这东西的价值显然远远超过了电力公司所能支付的价格。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊəz] [kæn; kən] [wɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɒləz] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]
Not even a corporation like ours can whip up a billion dollars without going
不是 甚至 一个 公司 喜欢 我们的 能 鞭 向上 一个 十亿 美元 没有 去
['bæŋkrʌpt] .
bankrupt .
破产 .

即使像我们这样的大公司，也不可能在不破产的情况下筹集到十亿美元。

[wɒt] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'mɔːtaɪzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] .
What we pay you will have to be amortized over a period of years .
什么 我们 支付 你 将要 有 到 是 摊销 超过 一个 时期 的 年 .

我们支付给您的款项需要在数年内摊销。

[bʌt; bət][wiː; wi] — "
But we — "
但 我们 — "

但是我们——"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] , " ['bendɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Just a minute , Mr . Olcott , " Bending interrupted .
" 只是 一个 分钟 , 先生 . 奥尔科特 , " 弯曲 中断 .

"等一下，奥尔科特先生，"本丁打断道。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] [ɪf] [ai] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Exactly what do you intend to do with the Converter if I sell it to
" 确切地 什么 做 你 打算 到 做 和 这 转换器 如果 我 卖 它 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

"如果我把转换器卖给你，你打算怎么用它？"

" ['ɑːlkət] ['hezɪteɪtɪd] .
" Olcott hesitated .
" 奥尔科特 犹豫了一下 .

奥尔科特犹豫了一下。

" [waɪ] . . . [ɑː] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Why . . . ah — " He paused .
" 为什么 . . . 啊 — " 他 暂停 .

"为什么……啊——"他顿了顿。

" ['æktʃuəli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Actually , I couldn't say , " he said at last .
" 实际上 , 我 不能 说 , " 他 说 在 最后的 .

"其实，我也不知道，"他最后说道。

" [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .
" A decision like that would have to be made by the Board .
" 一个 决定 喜欢 那 会 有 到 是 制成 经过 这 木板 .

"这样的决定必须由董事会做出。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] ? "
" How long do you think it would take you to get into production ? "
" 如何 长的 做 你 思考 它 会 拿 你 到 得到 进入 生产 ? "

"你觉得需要多久才能投入生产？"

" [ai] . . . [ɑː] . . . ['fræŋkli] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " ['ɑːlkət] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" I . . . ah . . . frankly couldn't say , " Olcott said cautiously .
" 我 . . . 啊 . . . 坦率地说 不能 说 , " 奥尔科特 说 谨慎地 .

"我……呃……坦白说，我不能说，"奥尔科特谨慎地说。

" ['sevrəl] [j'iəz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . . . "
" Several years , I imagine . . . "
" 一些 年 , 我 想象 . . . "

"我想大概需要好几年吧……"

" [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " ['bendɪŋ] [sed] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
" Longer than that , I dare say , " Bending said , with more than a touch of
" 更长 比 那 , 我 敢 说 , " 弯曲 说 , 和 更多的 比 一个 触碰 的
['sɑːkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

“我敢说，肯定比那长,”本丁说道，语气中带着明显的讽刺。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [jʊd] ['prɪti] [mʌtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] ,
" As a matter of fact , you'd pretty much have to suppress the Converter ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 你会 漂亮的 很多 有 到 压制 这 转换器 ,
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

“事实上，你几乎肯定得禁用转换器，对吧？”

" ['ɑːlkət] [lʊkt] [æt; ət] ['bendɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" Olcott looked at Bending , his face expressionless .
" 奥尔科特 看起来 在 弯曲 , 他的 脸 面无表情 .

奥尔科特看着本丁，脸上毫无表情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
For a while .
为了 一个 尽管 .

一阵子。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd]['ruːɪn][ˌjuː 'es] . "
You know very well that this could ruin us . "
你 知道 非常 出色地 那 这 可以 废墟 我们 . "

你很清楚这会毁了我们。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bʌgi] - [wɪp] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [θruː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
" The automobile ruined the buggy - whip makers and threw thousands of
" 这 汽车 毁坏 这 有缺陷的 - 鞭 制造商 和 扔 数千 的
['blæksmɪθ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
blacksmiths out of work ,
铁匠 出去 的 工作 ,

“汽车毁了马鞭制造商，使成千上万的铁匠失业。”

" ['bendɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Bending pointed out .
" 弯曲 尖 出去 .

弯腰指出。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" Such things are inevitable .
" 这样的 事物 是 不可避免的 .

“这种事是不可避免的。”

['evri] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz]
Every new invention is likely to have an effect like that if it replaces
每一个 新的 发明 是 可能 到 有 一个 影响 喜欢 那 如果 它 替换
['sʌmθɪŋ] ['əʊldə] .
something older .
某物 老 .

每一项新发明，如果取代了旧事物，都可能产生类似的影响。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][kəʊl] ['maɪnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
What do you think atomic energy would have done to coal mining if it
什么 做 你 思考 原子 活力 会 有 完毕 到 煤炭 矿业 如果 它
[wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kəʊl] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ?
weren't for the fact that coal is needed in the manufacture of steel ?
不是 为了 这 事实 那 煤炭 是 需要 在 这 生产 的 钢 ?

如果不是因为煤炭是钢铁生产所必需的，你认为原子能会对煤炭开采产生什么影响?

[juː; jʊ] [kænt] [let] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [laɪk] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊgres] ,
You can't let considerations like that stand in the way of technological progress ,
你 不能 让 考虑因素 喜欢 那 站立 在 这 方式 的 技术 进步 ,
['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] . "
Mr . Olcott . "
先生 . 奥尔科特 . "

奥尔科特先生，你不能让这类顾虑阻碍技术进步。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
" Is it a question of money ?
" 是 它 一个 问题 的 钱 ?

“这是钱的问题吗？”

" ['ɑːlkət] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Olcott asked quietly .
" 奥尔科特 问 悄悄 .

奥尔科特平静地问道。

['bendɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bending shook his head .
弯曲 摇晃 他的 头 .

本丁摇了摇头。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wɪv] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
We've already agreed that I could make as much as I want by selling it to
我们已经 已经 同意 那 我 可以 制作 作为 很多 作为 我 想 经过 销售 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我们已经达成一致，我可以把它卖给你，赚多少钱都行。

[nəʊ] ; [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ɒv; əv][sɔːrts] .
No ; it's just that I'm an idealist of sorts .
不 ; 它是 只是 那 我是 一个 理想主义者 的 排序 .

不，我只是有点理想主义而已。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][maɪ'self] ,
I intend to manufacture the Converter myself ,
我 打算 到 生产 这 转换器 我 ,

我打算自己制造转换器。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
in order to make sure it gets into the hands of the people . "
在 命令 到 制作 当然 它 获得 进入 这 双手 的 这 人们 . "

为了确保它能送到人民手中。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ,
" I assure you , Mr . Bending ,
" 我 保证 你 , 先生 . 弯曲 ,

“我向你保证，本丁先生，

[ðæt] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [wʊd] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['fiːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . "

that Power Utilities would do just that — as soon as it became economically feasible for us to do so . "

那 力量 公用事业 会 做 只是 那 — 作为 很快 作为 它 成为 经济上 可行的 为了 我们 到 做 所以 . "

电力公司会这么做——一旦这样做在经济上可行。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sæm] ['bendɪŋ] [sed] ['flætli] .

" I doubt it , " Sam Bending said flatly .

" 我 怀疑 它 , " 山姆 弯曲 说 断然 .

"我对此表示怀疑，"萨姆·本丁断然说道。

" [ɪf] ['eni] [gruːp] [hæz; həz] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

" If any group has control over the very thing that's going to put them out of business ,

" 如果 任何 团体 有 控制 超过 这 非常 事物 那就是 去 到 放 他们 出去 的 商业 ,

"如果某个群体掌握了最终会让他们破产的因素，

[ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

they don't release it ; they sit on it .

他们 不 发布 它 ; 他们 坐 在 它 .

他们不放手，而是把它压在身上。

[dik'teitə, 'dikteitə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɒmɪst] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fiːzəb(ə)l] - .

Dictators , for instance , have throughout history , promised freedom to their people ' as soon as it was feasible ' .

独裁者 , 为了 实例 , 有 自始至终 历史 , 承诺 自由 到 他们的 人们 - 作为 很快 作为 它 曾是 可行的 - .

例如，历史上许多独裁者都曾承诺"一旦条件允许"，就会给予人民自由。

[ˌsɪnsə'neɪtəs] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəriz] .

Cincinnatus may have done it , but no one else has in the last twenty - five centuries .

辛辛那图斯 可能 有 完毕 它 , 但 不 一 别的 有 在 这 最后的 二十 - 五 几个世纪 .

辛辛纳图斯或许做到了，但在过去的二十五个世纪里，没有人做到过。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] 1940s [ɪf] [ðə; ði] ['muːvi] [məʊ'gʌls] [ɒv; əv] ['hɒliwʊd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] ?

" What do you suppose would have happened in the 1940s if the movie moguls of Hollywood had had the patent rights for television ?

" 什么 做 你 认为 会 有 发生 在 这 1940s 如果 这 电影 大亨 的 好莱坞 有 有 这 专利 权利 为了 电视 ?

"你认为如果好莱坞的电影大亨们在 20 世纪 40 年代拥有电视的专利权，会发生什么？"

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [biːn] [held] [daʊn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɜːst] ?

How many other inventions actually have been held down simply because the interested parties did happen to get their hands on them first ?

如何 许多 其他 发明 实际上 有 到过 握住 向下 简单地 因为 这 感兴趣的 各方 做过 发生 到 得到 他们的 双手 在 他们 第一的 ?

还有多少发明仅仅因为相关方先一步掌握了它们而被扼杀？

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] ;

" No , Mr . Olcott ;

" 不 , 先生 . 奥尔科特 ;

"不，奥尔科特先生；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'laʊ] ['paʊə(r)][juː'tɪlətiz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] [paɪ][ɔː(r)]
I don't think I can allow Power Utilities to have a finger in this pie or
我 不 思考 我 能 允许 力量 公用事业 到 有 一个 手指 在 这 馅饼 或者
[ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] ['nevə(r)][get][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the public would never get a slice of it .
这 民众 会 绝不 得到 一个 片 的 它 .

我认为我不能允许电力公司插手这件事，否则公众永远无法从中受益。

" ['ɑːlkət] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Olcott stood up slowly from the chair .
" 奥尔科特 站立 向上 缓慢地 从 这 椅子 .

奥尔科特缓缓从椅子上站了起来。

" [ai] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ; [jʊr; jər] [kwaɪt] [fræŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] , ['eniweɪ] .
" I see , Mr . Bending ; you're quite frank about your views , anyway .
" 我 看 , 先生 . 弯曲 ; 你是 相当 坦率 关于 你的 浏览 , 反正 .

“我明白了，本丁先生；无论如何，你对自己的观点相当坦率。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] .
" I shall have to talk this over with the Board .
" 我 将 有 到 讲话 这 超过 和 这 木板 .

“我需要和董事会商量一下这件事。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] ['təʊt(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .
There must be some way of averting total disaster .
那里 必须 是 一些 方式 的 避免 全部的 灾难 .

一定有办法避免彻底的灾难。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] , [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
If we find one , we'll let you know , Mr . Bending .
如果 我们 寻找 一 , 出色地 让 你 知道 , 先生 . 弯曲 .

如果我们找到，我们会通知您，本丁先生。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" And that was it .
" 和 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
That was the line that had stuck in the back of Bending's mind for two
那 曾是 这 线 那 有 卡住 在 这 后退 的 - 头脑 为了 二
[wiːks] .
weeks .
周 .

这句话在 Bending 的脑海中萦绕了两周。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] ['təʊt(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] , [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] .
If we find a way of averting total disaster , we'll let you know , Mr .
如果 我们 寻找 一个 方式 的 避免 全部的 灾难 , 出色地 让 你 知道 , 先生 .
['bendɪŋ] .
Bending .
弯曲 .

如果我们找到避免彻底灾难的方法，我们会通知您，本丁先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðeid] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
And they evidently thought they'd found a way .
和 他们 显然 想法 他们会 成立 一个 方式 .

他们显然认为自己找到了办法。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
For two weeks ,
为了 二 周 ,

两周时间，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fəʊn] [kɔːlz] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] ['lesə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]
there had been phone calls from officers of greater or lesser importance in
那里 有 到过 电话 呼叫 从 警官 的 更大的 或者 较少 重要性 在
['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] ,
Power Utilities ,
力量 公用事业 ,

电力公司里一些级别高低不同的官员都打过电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [sæm] ['bendɪŋ]
but they all seemed to think that if they could offer enough money , Sam Bending
但 他们 全部 似乎 到 思考 那 如果 他们 可以 提供 足够的 钱 , 山姆 弯曲
[wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt] .
would capitulate .
会 投降 .

但他们似乎都认为，只要出价足够高，山姆·本丁就会屈服。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] .
Finally , they had taken the decisive step of stealing the Converter .
最后 , 他们 有 已采取 这 决定性 步 的 偷窃 这 转换器 .

最后，他们采取了偷走转换器的决定性步骤。

['bendɪŋ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]
Bending wondered how they had known where it was ; he had taken the
弯曲 想知道 如何 他们 有 已知 在哪里 它 曾是 ; 他 有 已采取 这
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
precaution of concealing it ,
预防 的 隐藏 它 ,

本丁纳闷他们是怎么知道它在哪的；他明明已经小心地把它藏起来了。

[dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɒbəri] ,
just in case there might be an attempt at robbery ,
只是 在 案件 那里 可能 是 一个 试图 在 抢劫 ,

以防万一有人企图抢劫，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [best]
and using it as power supply for the lab had seemed the best
和 使用 它 作为 力量 供应 为了 这 实验室 有 似乎 这 最好的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
hiding place .
隐藏 地方 .

把它用作实验室的电源似乎是最好的藏身之处。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [hæd; həd] [riːd] [poʊz] " [pə'lɔɪnd] ['letə(r)] , "
But evidently someone at Power Utilities had read Poe's " Purloined Letter , "
但 显然 某人 在 力量 公用事业 有 读 爱伦·坡的 " 被盗 信 , "
[tuː] .
too .
也 .

但显然电力公司里也有人读过爱伦·坡的《被窃之信》。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He smiled grimly .
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [kluːz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [huːd]
Even if the police didn't find any clues leading them to the thieves who'd
甚至 如果 这 警察 没有 寻找 任何 线索 领导 他们 到 这 窃贼 谁会
['brəʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [læb] ,
broken into his lab ,
破碎的 进入 他的 实验室 ,

即使警方没有找到任何线索指向闯入他实验室的窃贼，

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
the boys at Power Utilities would find themselves in trouble .
这 男孩们 在 力量 公用事业 会 寻找 他们自己 在 麻烦 .

电力公司的那些小伙子们将会遇到麻烦。

[ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fjuːz] .
The second they started to open the Converter , it would begin to fuse .
这 第二 他们 开始 到 打开 这 转换器 , 它 会 开始 到 保险丝 .

他们一打开转换器，它就开始熔断。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] ,
If they were quick ,
如果 他们 是 快的 ,

如果他们动作够快，

[huː'evə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd]
whoever opened it should be able to get away from it before it melted
谁 打开 它 应该 是 有能力的 到 得到 离开 从 它 前 它 融化
[daʊn] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [mæs] .
down into an unrecognizable mass .
向下 进入 一个 无法辨认 大量的 .

打开它的人应该能在它融化成一团无法辨认的物质之前逃离现场。

[sæm] ['bendɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪbæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Sam Bending took the tape from the playback and returned it to his
山姆 弯曲 采取 这 磁带 从 这 播放 和 返回 它 到 他的
[faɪlz] .
files .
文件 .

Sam Bending 从播放机中取出磁带，并将其放回文件库。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði]
He wondered how the Power Utilities boys had managed to find where the
他 想知道 如何 这 力量 公用事业 男孩们 有 管理 到 寻找 在哪里 这
[kən'vɜːtə(r)] [wɒz; wəz] .
Converter was .
转换器 曾是 .

他很纳闷电力公司的那些小伙子是怎么找到转换器所在位置的。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] ['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] ?
Checking the power that had been used by Bending Consultants ?
检查 这 力量 那 有 到过 用过的 经过 弯曲 顾问 ?

正在核查弯曲咨询公司使用的电力？

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [les] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [wiːks] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]
It would show that less had been used in the past two weeks than was
它 会 展示 那 较少的 有 到过 用过的 在 这 过去的 二 周 比 曾是
[ˈnɔːməli] [ðə; ði] [keɪs] .
normally the case .
通常情况下 这 案件 .

这表明，过去两周的使用量比正常情况要少。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbɪldɪŋ] [nekst] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈjuːzɪŋ] [ˈkʌrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [laɪnz] .
Only the big building next door was still using current from the power lines .
仅有的 这 大的 建筑 下一个 门 曾是 仍然 使用 当前的 从 这 力量 线条 .

只有隔壁那栋大楼还在使用输电线路的电流。

[stɪl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmiːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː]
Still , that would have meant that they had read the meter in the last two
仍然 , 那 会 有 意思是 那 他们 有 读 这 仪表 在 这 最后的 二
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

但那也意味着他们在过去两周内抄过电表。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] ,
which , in turn ,
哪个 , 在 转动 ,

而这反过来又

[ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səˈspɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
meant that they had been suspicious in the first place or they wouldn't have
意思是 那 他们 有 到过 可疑的 在 这 第一的 地方 或者 他们 不会 有
[ˈɔːdəd] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈriːdɪŋ] .
ordered an extra reading .
订购 一个 额外的 阅读 .

这意味着他们一开始就有所怀疑，否则他们就不会要求额外进行一次占卜。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] —
On the other hand , if —
在 这 其他 手 , 如果 —

另一方面，如果——

[ðə; ði] [ræŋ] .
The visiphone rang .
这 可视电话 响铃 .

可视电话响了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnˈredʒɪstəd] [ˈnʌmbə(r)] ,
It was the phone with the unregistered number ,
它 曾是 这 电话 和 这 未注册 数字 ,

那是一部未登记号码的手机。

[ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəˌteriz] [ˈswɪtʃbɔːd] .
a direct line that didn't go through his secretary's switchboard .
一个 直接的 线 那 没有 去 通过 他的 秘书的 总机 .

一条无需经过他秘书总机的直拨线路。

[hiː; hi] [flɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .
He flipped it on .
他 翻转 它 在 .

他把它打开了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self][ɒn] [ðæt] [fəʊn] ;
" He never bothered to identify himself on that phone ;
" 他 绝不 烦恼 到 确认 他自己 在 那 电话 ;

"他从来没费心在电话里表明自己的身份;

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [njuː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
anyone who had the number knew who they were calling .
任何人 WHO 有 这 数字 知道 WHO 他们 是 呼叫 .

任何知道这个号码的人都知道他们在给谁打电话。

[ðə; ði][maɪld] - ['lʊkɪŋ] , ['plʌmpiʃ] , [blɒnd] - [heəd] [mæn] [huːz] [feɪs] [keɪm] ['ɒntə][ðə; ði] [skriːn]
The mild - looking , plumpish , blond - haired man whose face came onto the screen
这 温和的 - 寻找 , 丰满的 , 金发 - 头发 男人 谁 脸 来了 到 这 屏幕
[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
was immediately recognizable .
曾是 立即地 可识别的 .

屏幕上出现的那位面容温和、身材略胖、金发碧眼的男子，一眼就能认出来。

" [haʊz] ['evriθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ?
" How's everything , Mr . Bending ?
" 怎么样 一切 , 先生 . 弯曲 ?

"本丁先生，一切都好吗? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['kɔːdiəl] [ˌdʒiːni'æləti] .
" he asked with cordial geniality .
" 他 问 和 亲切 温和 .

他亲切友好地问道。

" [faɪn] , ['mɪstə(r)] . [træsk] , " ['bendɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" Fine , Mr . Trask , " Bending answered automatically .
" 美好的 , 先生 . 特拉斯克 , " 弯曲 回答 自动地 .

"好的，特拉斯克先生,"本丁自动回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" And you ? "
" 和 你 ? "

"你呢? "

" ['riːznəbl] , ['riːznəbl] .
" Reasonable , reasonable .
" 合理的 , 合理的 .

"合理，合理。"

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I hear you had the police out your way this morning .
我 听到 你 有 这 警察 出去 你的 方式 这 早晨 .

我听说你今天早上警察来处理这件事了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] .
" There was a questioning look in his round blue eyes .
" 那里 曾是 一个 提问 看 在 他的 圆形的 蓝色的 眼睛 .

他那双圆圆的蓝眼睛里带着疑问的神情。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ai] [həʊp] .
" No trouble , I hope .
" 不 麻烦 , 我 希望 .

希望不会出什么问题。

" [sæm] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
" Sam understood the question behind the statement .
" 山姆 理解 这 问题 在后面 这 陈述 .

"萨姆理解了这句话背后的问题。"

['vɜːrnən] [træsk] [wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [blæk]
Vernon Trask was the go - between for some of the biggest black
弗农 特拉斯克 曾是 这 去 - 之间 为了 一些 的 这 最大 黑色的
['mɑːkɪt] ['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
market operators in the country .
市场 运营商 在 这 国家 .

弗农·特拉斯克是美国一些最大的黑市经营者的中间人。

['bendɪŋ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
Bending didn't like to have to deal with him , but one had very little
弯曲 没有 喜欢 到 有 到 交易 和 他 , 但 一 有 非常 小的
[tʃɔɪs] [ðiːz] [deɪz] .
choice these days .
选择 这些 天 .

本丁并不喜欢和他打交道，但如今人们几乎没有其他选择。

" [nəʊ] . [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" No . No trouble .
" 不 . 不 麻烦 .

“不，没问题。”

['bɜːgləri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Burglary in the night .
入室盗窃 在 这 夜晚 .

夜间入室盗窃。

['sʌmwʌn] ['əʊpənd][maɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪz][ɔːl] . "
Someone opened my safe and picked up a few thousand dollars , is all . "
某人 打开 我的 安全的 和 挑选 向上 一个 很少 千 美元 , 是 全部 . "

有人打开了我的保险箱，拿走了几千美元，仅此而已。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [træsk] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [blæk] ['mɑːkɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi]
" Trask was obviously wondering whether some black market operator would be
" 特拉斯克 曾是 明显地 好奇 无论 一些 黑色的 市场 操作员 会 是
[ɐpɹ'əʊtʃ[t] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['bɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
approached by a couple of burglars in the next few days — a couple of
接近 经过 一个 夫妻 的 窃贼 在 这 下一个 很少 天 — 一个 夫妻 的
['bɜːglə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ped(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən]
burglars trying to peddle apparatus and equipment that had been stolen
窃贼 尝试 到 兜售 设备 和 设备 那 有 到过 被盗
[frɒm; frəm] ['bendɪŋ] .
from Bending .
从 弯曲 .

“特拉斯克显然在想，接下来的几天里，会不会有几个窃贼接近某个黑市经营者，兜售从本丁偷来的设备和器材。

[ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [krʊks] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] [delt] [ɪn]['stəʊlən] [gʊdz]
There still were crooks who thought that the black market dealt in stolen goods
那里 仍然 是 骗子 WHO 想法 那 这 黑色的 市场 已处理 在 被盗 商品
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
of that sort .
的 那 种类 .

仍然有一些不法分子认为黑市交易的是这类赃物。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] , " ['bendɪŋ] [sed] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]
" Some of my instruments were smashed , " Bending said , " but none of
" 一些 的 我的 仪器 是 粉碎 , " 弯曲 说 , " 但 没有任何 的
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] . "
them are missing . "
他们 是 丢失的 . "

"我的一些乐器被砸碎了,"本丁说,"但没有一件丢失。"

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [træsk] [sed] .
" I'm glad to hear that , " Trask said .
" 我是 高兴的 到 听到 那 , " 特拉斯克 说 .

"我很高兴听到这个消息,"特拉斯克说。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [njuː] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
And Bending knew he meant it .
和 弯曲 知道 他 意思是 它 .

而本丁知道他是认真的。

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [rɔb] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
The black market boys didn't like to have their customers robbed of scientific
这 黑色的 市场 男孩们 没有 喜欢 到 有 他们的 顾客 被抢劫 的 科学
[ɪ'kwɪpmənt] ;
equipment ;
设备 ;

黑市商人不喜欢看到他们的顾客的科学仪器被抢劫;

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'flekt] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] .
it might reflect back on them .
它 可能 反映 后退 在 他们 .

这可能会对他们产生负面影响。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][ɪk'spleɪn][ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [træsk] [went]
" I just thought I'd explain about missing our appointment this morning , " Trask went
" 我 只是 想法 ID 解释 关于 丢失的 我们的 预约 这 早晨 , " 特拉斯克 去
[ɒn] .
on .
在 .

"我只是想解释一下我今天早上错过了我们的约会,"特拉斯克继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [keɪm] [ʌp] .
" It was unavoidable ; something unexpected came up .
" 它 曾是 不可避免的 ; 某物 意外 来了 向上 .

"这是不可避免的;发生了一些意想不到的事情。"

" [træsk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['keɪdʒi] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
" Trask was being cagey , as always .
" 特拉斯克 曾是 存在 狡猾的 , 作为 总是 .

特拉斯克一如既往地闪烁其辞。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [də'rektli] , ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] [ðæt] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
He didn't talk directly , even over a phone that wasn't supposed to be
他 没有 讲话 直接地 , 甚至 超过 一个 电话 那 不是 据称 到 是
[tæpt] .
tapped .
轻敲 .

他没有直接说话,即使是通过不应该被窃听的电话。

['bendɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðəʊ] .
Bending understood , though .
弯曲 理解 , 尽管 .

弯曲却明白了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'bɒtɪks] [ɪ'kwɪpmənt] [id] [kən'træktɪd] [tu:; tə][get][frɒm; frəm] [træsk] [wɒz; wəz]
Some of the robotics equipment he'd contracted to get from Trask was
一些 的 这 机器人技术 设备 他会 合同 到 得到 从 特拉斯克 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
supposed to have been delivered that morning ,
据称 到 有 到过 发表 那 早晨 ,

他从特拉斯克公司订购的一些机器人设备本应在当天早上送达。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:(r)] [aʊt] [frʌnt] ,
but when the delivery agent had seen the police car out front ,
但 什么时候 这 送货 代理人 有 已见 这 警察 车 出去 正面 ,

但当送货员看到门外的警车时，

[id] [kept] [raɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .
he'd kept right on going naturally enough .
他会 保留 正确的 在 去 自然 足够的 .

他很自然地就继续往前走了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [træsk] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" That's all right , Mr . Trask , " Bending said .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 特拉斯克 , " 弯曲 说 .

“没关系，特拉斯克先生，”本丁说道。

" [wɒt] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
" What with all this trouble this morning , it actually slipped my mind .
" 什么 和 全部 这 麻烦 这 早晨 , 它 实际上 滑倒了 我的 头脑 .

“今天早上事情太多，我竟然把这件事给忘了。”

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] .
Another time , perhaps .
其他 时间 , 也许 .

或许下次吧。

" [træsk] [n'ɒdɪd] .
" Trask nodded .
" 特拉斯克 点头 .

特拉斯克点了点头。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .
" I'll try to make arrangements for a later date .
" 患病的 尝试 到 制作 安排 为了 一个 之后 日期 .

我会尽量安排在晚些时候进行。

[θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
Thanks a lot , Mr . Bending .
谢谢 一个 很多 , 先生 . 弯曲 .

非常感谢，本丁先生。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['bendɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃn] .
" Bending said good - by and cut the connection .
" 弯曲 说 好的 - 经过 和 切 这 联系 .

弯腰道别，切断了连接。

['sæmsən] ['bendɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [bai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] ['ɒpəreɪtə(r)s]
Samson Bending didn't like being forced to buy from the black market operators
参孙 弯曲 没有 喜欢 存在 强制 到 买 从 这 黑色的 市场 运营商
,
,
,

萨姆森·本丁不喜欢被迫从黑市贩子那里购买东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [wʌn] ['wɒntɪd] ['sɜːt(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
but there was nothing else to do if one wanted certain pieces of
但 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 如果 一 通缉 肯定 件 的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

但如果想要某些特定的设备，就别无他法。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] " [tens] [wɔː(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstɪz] ,
During the " Tense War " of the late Sixties ,
期间 这 " 紧张 战争 " 的 这 晚的 六十年代 ,

在六十年代末的“紧张战争”期间，

[ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvənmənts] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [nɪə(r)] - ['pænɪk] .
the Federal and State governments had gone into a state of near - panic .
这 联邦 和 状态 政府 有 已消失 进入 一个 状态 的 靠近 - 恐慌 .

联邦政府和州政府都陷入了近乎恐慌的状态。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] [hæd; həd] [flæʃt] ['nɔːθwədz] [tuː; tə] [ɪg'naɪt]
The war that had begun in the Near East had flashed northwards to ignite
这 战争 那 有 开始 在 这 靠近 东方 有 闪光灯 向北 到 点燃
[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['paʊdə(r)] [keg] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
the eternal Powder Keg of Europe .
这 永恒 粉末 桶 的 欧洲 .

这场始于近东的战争迅速向北蔓延，点燃了欧洲这颗永恒的火药桶。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ə'laɪəns] , [nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] [wɔː(r)] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [,pɪəri'ɒdɪk]
But there were no alliances , no general war ; there were only periodic
但 那里 是 不 联盟 , 不 一般的 战争 ; 那里 是 仅有的 周期性
[ɑːmd] ['autbreik, ,aut'breik] ,
armed outbreaks ,
武装 疫情爆发 ,

但是没有结盟，没有全面战争；只有零星的武装冲突。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [wɜːld] [wɔː(r)] [θriː] .
each one in turn threatening to turn into World War III .
每个 一 在 转动 威胁 到 转动 进入 世界 战争 三、 .

每一场冲突都可能演变成第三次世界大战。

[iːtʃ] ['kʌntri] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɪð] [wʌn] ['kʌntri] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Each country found itself agreeing to an armistice with one country while trying to
每个 国家 成立 本身 同意 到 一个 停战 和 一 国家 尽管 尝试 到
[fɔːm] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɔː(r)] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]
form an alliance with a second and defending itself from or attacking a
形式 一个 联盟 和 一个 第二 和 防守 本身 从 或者 攻击 一个
[θɜːd] .
third .
第三 .

每个国家都发现自己一方面要与一个国家达成停战协议，另一方面又要试图与第二个国家结盟，同时还要抵御或攻击第三个国家。

[ænd; ənd] [jet] , ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nəʊ][wʌn][kwaɪt] [deəd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepənz] .
And yet , during it all , no one quite dared to use the Ultimate Weapons .
和 然而 , 期间 它 全部 , 不 一 相当 敢于 到 使用 这 最终的 武器 .

然而，尽管如此，却没有人敢真正使用终极武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [strɑːfɪŋ] [baɪ] ['faɪtə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːtiːz] [baɪ] [smɔːl] ['bɒmə(r)]
There was plenty of strafing by fighter planes and sorties by small bomber
那里 曾是 很多 的 扫射 经过 战斗机 飞机 和 出击 经过 小的 轰炸机
['skwɔdrən] ,
squadrons ,
中队 ,

战斗机扫射频繁，小型轰炸机中队也进行了多次出击。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mæsɪv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
but there was none of the " massive retaliation " of World War II .
但 那里 曾是 没有任何 的 这 " 大量的 报复 " 的 世界 战争 二 .

但并没有出现二战时期那种"大规模报复"。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] - [ɑːmz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv]
There could be heard the rattle of small - arms fire and the rumble of
那里 可以 是 听到 这 嘎嘎作响 的 小的 - 武器 火 和 这 隆隆 的
[tæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [fiːld] ['kænən] ,
tanks and the roar of field cannon ,
坦克 和 这 吼 的 场地 大炮 ,

可以听到轻武器射击的噼啪声、坦克的隆隆声和野战炮的轰鸣声。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] , [ɔːl] - [ɪn'veləpɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] [bɒmz] .
but not once was there the terrifying , all - enveloping blast of nuclear bombs .
但 不是 一次 曾是 那里 这 恐怖 , 全部 - 包围 爆炸 的 核 炸弹 .

但从未发生过核弹爆炸那种可怕的、席卷一切的景象。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['hæpən] .
But , at the time , no one knew that it wouldn't happen .
但 , 在 这 时间 , 不 一 知道 那 它 不会 发生 .

但当时，谁也没想到这事不会发生。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊviət] ['juːniən] ['hɔvə, 'hʌ-] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
The United States and the Soviet Union hovered on the edges of the war ,
这 团结的 各州 和 这 苏联 联盟 悬停 在 这 边缘 的 这 战争 ,

美国和苏联徘徊在战争边缘，

[tuː] [kə'lɒsaɪ] [huː] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]
two colossi who hesitated to interfere directly for fear they would have to
二 巨像 WHO 犹豫了一下 到 干扰 直接地 为了 害怕 他们 会 有 到
[kʌm] [tuː; tə] [grɪps] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
come to grips with each other .
来 到 握把 和 每个 其他 .

两个庞然大物因为害怕不得不互相交锋而犹豫不决，不敢直接介入。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] " ['briŋksmənʃip] " [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['sekrət(ə)ri] ['dʌlɪs] [lʊk] [æz; əz] [seɪf]
The situation made the " Brinksmanship " of former Secretary Dulles look as safe
这 情况 制成 这 " 边缘政策 " 的 以前的 秘书 杜勒斯 看 作为 安全的
[æz; əz] [ləuf] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
as loafing in an easy - chair .
作为 游手好闲 在 一个 简单的 - 椅子 .

这种情况让前国务卿杜勒斯的"边缘政策"看起来就像在安乐椅上闲逛一样安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɡʌvənmənt]
And the bureaucratic and legislative forces of the United States Government
和 这 官僚主义 和 立法 力量 的 这 团结的 各州 政府
[hæd; həd] [ri'æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [prɪ'dɪktəb(ə)l]['mænə(r)] .
had reacted in a fairly predictable manner .
有 反应 在 一个 相当 可预测的 方式 .

美国政府的官僚和立法力量的反应也相当可预测。

[ðə; ði] " [sɪ'kjʊərəti] " [ɡɑːdz] [ə'raʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɡrædʒuəli]
The " security " guards around scientific research , which had been gradually
这 " 安全 " 守卫 大约 科学 研究 , 哪个 有 到过 逐步地
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] ,
diminishing towards the vanishing point ,
减少 向 这 消失 观点 ,

科学研究周围的“保安”人员数量一直在逐渐减少，直至消失殆尽。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'pəʊzd] — [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɪndʒəntli] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli]
had suddenly been re - imposed — this time , even more stringently and rigidly
有 突然 到过 关于 - 强加 — 这 时间 , 甚至 更多的 严格地 和 严格地
[ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
than ever before .
比 曾经 前 .

突然间，这些措施又重新实施了——这一次，比以往任何一次都更加严格、更加铁腕。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [fɔːs] — [ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] — [wɪtʃ] ['æktɪd][tuː; tə][taɪ][ɪn]
Coupled with this was another force — apparently unrelated — which acted to tie in
耦合 和 这 曾是 其他 力量 — 显然 无关 — 哪个 行动 到 领带 在
[wɪð] [ðə; ði] ['fedərəl] [sɪ'kjʊərəti][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] .
with the Federal security regulations .
和 这 联邦 安全 法规 .

与此同时，还有另一股看似无关的力量，与联邦安全法规相联系。

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɡæŋz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['saɪəns] .
The juvenile delinquent gangs had begun to realize the value of science .
这 少年 不良少年 帮派 有 开始 到 意识到 这 价值 的 科学 .

青少年犯罪团伙开始意识到科学的价值。

[tiːn] - [eɪdʒ] ['huːdləm] [ɑːmd] [wɪð] [ˌhəʊm'meɪd] ['pɪstlz] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]
Teen - age hoodlums armed with homemade pistols were dangerous enough in the
青少年 - 年龄 流氓 武装 和 自制 手枪 是 危险的 足够的 在 这
['fifti] ;
Fifties ;
五十年代 ;

上世纪五十年代，手持自制手枪的青少年流氓就已经非常危险了；

[ˌeɪ diː 'diː] [eɪmd] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] [bɒmz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑːməri] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
add aimed rockets and remote - control bombs to their armories , and you
添加 旨在 火箭 和 偏僻的 - 控制 炸弹 到 他们的 军械库 , 和 你
[hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
have an almost uncontrollable situation .
有 一个 几乎 不可控的 情况 .

如果在他们的军火库中增加制导火箭和遥控炸弹，局势几乎就会失控。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Something had to be done ,
某物 有 到 是 完毕 ,

必须采取行动了。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [lɔːz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst]
and various laws controlling the sale of scientific apparatus had been passed
和 各种各样的 法律 控制 这 销售 的 科学 设备 有 到过 通过了
[baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] [steɪts] .
by the fifty states .
经过 这 五十 各州 .

五十个州都通过了各种法律来控制科学仪器的销售。

[ænd; ənd] — [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] — [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]
And — as with their liquor and divorce laws — no two of the states
和 — 作为 和 他们的 酒 和 离婚 法律 — 不 二 的 这 各州
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [set][ɒv; əv] [lɔːz] ,
had the same set of laws ,
有 这 相同的 放 的 法律 ,

而且，就像他们的酒类法和离婚法一样，没有两个州的法律是相同的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['geɪpɪŋ] [flɔːz] .
and no one of them was without gaping flaws .
和 不 一 的 他们 曾是 没有 张开的 缺陷 .

他们之中没有一个人是完美无缺的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ɒf] - [ə'gen] - [ɒn] - [ə'gen] [w'ɔːz] [ɪn] ['jʊərəp] [hæd; həd] [biːn] [st'ɪld] [baɪ][ðə; ði]
By the time the off - again - on - again wars in Europe had been stilled by the
经过 这 时间 这 离开 - 再次 - 在 - 再次 战争 在 欧洲 有 到过 静止 经过 这
[kəm'baɪnd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
combined pressure of the United Nations — in which the United States and the
合并 压力 的 这 团结的 国家 — 在 哪个 这 团结的 各州 和 这
['səʊviət]['juːniən][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ,
Soviet Union co - operated wholeheartedly ,
苏联 联盟 合作 - 经营的 竭诚 ,

当欧洲断断续续的战争在联合国的联合压力下终于平息下来时——美国和苏联都全心全意地参与了联合国的斡旋——

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] — [ðə; ði] "
working together in a way they had not done for over twenty years — the "
在职的 一起 在 一个 方式 他们 有 不是 完毕 为了 超过 二十 年 — 这 "
[ˌsaɪən'tɪfɪk][kən'trəʊl] [lɔːz] " [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
scientific control laws " in the United States had combined to make scientific
科学 控制 法律 " 在 这 团结的 各州 有 合并 到 制作 科学
[rɪ'sɜːtʃ] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪmən] ,
research almost impossible for the layman ,
研究 几乎 不可能的 为了 这 外行 ,

他们以二十多年来从未有过的方式合作——美国的"科学控制法"使得普通人几乎不可能进行科学研究。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['endləs] [red] [teɪp] , [fɔːmz] - [ɪn] - [ɒk'tjuːplɪkɪt] , ['laɪsnsɪz] , [pə'mɪts] ,
and a matter of endless red tape , forms - in - octuplicate , licenses , permits ,
和 一个 事情 的 无尽的 红色的 磁带 , 表格 - 在 - 八重 , 许可证 , 许可证 ,
[ɪnˌvestə'geʃən] , [dɪ'leɪz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .
investigations , delays , and confusion for the professional .
调查 , 延误 , 和 困惑 为了 这 专业的 .

对于专业人士来说，这涉及到无休止的繁文缛节、八联表格、执照、许可证、调查、延误和混乱。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] .
The answer , of course , was the black market .
这 回答 , 的 课程 , 曾是 这 黑色的 市场 .

答案当然是黑市。

[wɒt] ['buːtlegɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,
What bootlegging had done for the average citizen in the Twenties ,
什么 私酒贩卖 有 完毕 为了 这 平均的 公民 在 这 二十多岁 ,

20世纪20年代，私酒贩卖给普通民众带来了什么？

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəntɪsts] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
the black market was doing for scientists fifty years later .
这 黑色的 市场 曾是 正在做 为了 科学家 五十 年 之后 .

五十年后，黑市仍在危害科学家们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['vɑːlˌstɛd] [ækt] ,
The trouble was that , unlike the Volstead Act ,
这 麻烦 曾是 那 ，与此不同 这 沃尔斯泰德 行为 ，

问题在于，与《沃尔斯泰德法案》不同，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'raʊzd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
the scientific prohibitions aroused no opposition from the man in the street .
这 科学 禁令 被唤醒 不 反对 从 这 男人 在 这 街道 .

科学界的禁令并没有引起普通民众的反对。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Indeed , he rather approved of them .
的确 , 他 相当 得到正式认可的 的 他们 .

事实上，他相当赞同他们。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,
He needed and wanted the products of scientific research ,
他 需要 和 通缉 这 产品 的 科学 研究 ,

他需要并想要科学研究的成果，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] — [ðə; ði] " ['eghed] .
but he had a vague fear of the scientist — the " egghead .
但 他 有 一个 模糊的 害怕 的 这 科学家 — 这 " 书呆子 .

但他对科学家——“书呆子”——有一种模糊的恐惧。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['klevəli] - [dɪ'zaɪnd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
" To his way of thinking , the laws were cleverly - designed restrictions
" 到 他的 方式 的 思维 , 这 法律 是 巧妙地 - 设计 限制
['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ] [ðæt] ['mɑːvələs] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
promulgated by that marvelous epitome of humanity ,
颁布 经过 那 奇妙 缩影 的 人类 ,

在他看来，这些法律是由那位人类的杰出代表精心设计并颁布的限制性法规。

[ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪəntɪsts] [frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð] [θɪŋz]
the common man , to keep the mysterious scientists from meddling with things
这 常见的 男人 , 到 保持 这 神秘 科学家 从 干预 和 事物
[ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] .
they oughtn't to .
他们 不应该 到 .

普通民众，是为了阻止神秘的科学家们干涉他们不该干涉的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [went] ['ɪntuː] [fʊl] [swɪŋ] ,
The result was that the Latin American countries went into full swing ,
这 结果 曾是 那 这 拉丁 美国人 国家 去 进入 满的 摇摆 ,

结果是拉丁美洲国家全面投入生产。

[prə'djuːsɪŋ] [dʒʌst] [ðəʊz] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ,
producing just those items which North American scientists couldn't get their hands on ,
生产 只是 那些 项目 哪个 北 美国人 科学家 不能 得到 他们的 双手 在 ,

生产那些北美科学家无法获得的材料，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔːz] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] .
because the laws stayed on the books .
因为 这 法律 入住 在 这 图书 .

因为法律仍然有效。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɒdɪfaɪd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] ;
During the next ten years , they were modified slightly , but only very slightly ;
期间 这 下一个 十 年 , 他们 是 修改的 轻微地 , 但 仅有的 非常 轻微地 ;

在接下来的十年里，它们略有修改，但修改幅度非常小；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][læks] .
but the efforts to enforce them became more and more lax .
但 这 努力 到 执行 他们 成为 更多的 和 更多的 松散 .

但执行这些规定的力度却越来越松懈。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [leɪt] ['sevənti] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['eɪtɪz] [rəʊld] [ə'raʊnd] ,
By the time the late Seventies and early Eighties rolled around ,
经过 这 时间 这 晚的 七十年代 和 早期的 八十年代 滚动 大约 ,

到了七十年代末八十年代初，

[ðə; ði] [blæk] [ˌmɑːkɪ'tɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
the black marketeers were doing very nicely , thank you ,
这 黑色的 营销人员 是 正在做 非常 很好 , 感谢 你 ,

黑市商人的生意做得不错，谢谢。

[ænd; ənd]['eni] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]['saɪəntɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɒdɪfaɪd][wɒz; wəz]
and any suggestion from scientists that the laws should be modified was
和 任何 建议 从 科学家 那 这 法律 应该 是 修改的 曾是
[met] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['kaʊntəˌprɒpə'gændə] ['efət] [baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
met with an intensive counterpropaganda effort by the operators of the black
遇见 和 一个 密集的 反宣传 努力 经过 这 运营商 的 这 黑色的
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

科学家提出的任何修改法律的建议都会遭到黑市经营者的猛烈反宣传攻势。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [wɜːd] " ['ɒpəreɪtə(r)s] " [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] .
Actually , the word " operators " is a misnomer .
实际上 , 这 单词 " 运营商 " 是 一个 误称 .

实际上，“操作员”这个词用得并不恰当。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rɪŋ]
It was known by the authorities at the time that there was only one ring
它 曾是 已知 经过 这 当局 在 这 时间 那 那里 曾是 仅有的 一 戒指
['ɒpəreɪtɪŋ] ;
operating ;
操作 ;

当时当局已经知道只有一个犯罪团伙在活动；

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] - [taɪm] [ɑːpə'reɪʃnz] ['kærid] [ɒn]
the market was too limited to allow for the big - time operations carried on
这 市场 曾是 也 有限的 到 允许 为了 这 大的 - 时间 运营 携带 在
[baɪ][ðə; ði]['lɪkə(r)]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] [dis'tiləz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .
by the liquor smugglers and distillers of half a century before .
经过 这 酒 走私者 和 酿酒厂 的 一半 一个 世纪 前 .

当时的市场规模太小，无法像半个世纪前那样，由走私酒类和酿酒商进行大规模的非法活动。

[sæm] ['bendɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] ,
Sam Bending naturally was forced to deal with the black market ,
山姆 弯曲 自然 曾是 强制 到 交易 和 这 黑色的 市场 ,

山姆·本丁自然而然地被迫与黑市打交道。

[dʒʌst][æz; əz] ['evriwʌn] [els] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
just as everyone else engaged in research was ; it was , for instance ,
只是 作为 每个人 别的 已订婚的 在 研究 曾是 ; 它 曾是 , 为了 实例 ,

就像其他所有从事研究的人一样；例如，

[ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['teknɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]
the only source for a good many technical publications which had been put
这 仅有的 来源 为了 一个 好的 许多 技术的 出版物 哪个 有 到过 放
[ɒn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [lɪst] .
on the Restricted List .
在 这 受限制的 列表 .

这是许多被列入限制名单的技术出版物的唯一来源。

[sæm] ['wʌznt] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'sɜːtʃ] [men]
Sam wasn't as dependent on them as college and university research men
山姆 不是 作为 依赖 在 他们 作为 大学 和 大学 研究 男人
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

山姆不像大学研究人员那样依赖他们。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːk] , [wɪtʃ] ['kærid] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]
simply because he was engaged in industrial work , which carried much higher
简单地 因为 他 曾是 已订婚的 在 工业的 工作 , 哪个 携带 很多 更高
[praɪ'ɒrətiz][ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [dɪd] .
priorities than educational work did .
优先事项 比 教育 工作 做过 .

仅仅因为他从事的是工业工作，而工业工作的优先级远高于教育工作。

[sæm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [mes] ,
Sam , however , was fed up with the whole mess ,
山姆 , 然而 , 曾是 美联储 向上 和 这 所有的 混乱 ,

然而，萨姆对这一切混乱感到厌烦透了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['aɪˌtiːθ] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['stjuːpɪd] [fɑːs] .
and would have given his eyeteeth to clear up the whole stupid farce .
和 会 有 给定 他的 犬齿 到 清除 向上 这 所有的 愚蠢的 闹剧 .

他宁愿付出一切代价来澄清这场愚蠢的闹剧。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['peti] [dɪ'strækʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Irritated by every petty distraction at his office ,
受刺激 经过 每一个 小气 分心 在 他的 办公室 ,

办公室里每件琐碎的小事都会让他心烦意乱。

[sæm] ['bendɪŋ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sam Bending finally gave up trying to cope with anything for the rest of the
山姆 弯曲 最后 给予 向上 尝试 到 应付 和 任何事物 为了 这 休息 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

萨姆·本丁最终放弃了应对当天剩余时间里任何事情的努力。

[æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
At three in the afternoon , he told his secretary that he was going home ,
在 三 在 这 下午 , 他 讲述 他的 秘书 那 他 曾是 去 家 ,

下午三点，他告诉秘书他要回家了。

[dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
jammed his hat on his head , and went out to his car .
卡住 他的 帽子 在 他的 头 , 和 去 出去 到 他的 车 .

他把帽子扣在头上，然后走到他的车旁。

[hiː; hi][gɒt][ɪn] , [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [hʌm][ɒv; əv][ðə; ði]
He got in , turned the switch , and listened to the deep hum of the
他 得到 在 , 转向 这 转变 , 和 听着 到 这 深的 哼 的 这
[ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz][ˌɪn'saɪd] .
electric motors inside .
电的 电机 里面 .

他坐了进去，打开开关，听着里面电动机发出的低沉嗡嗡声。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['les(ə)nd] [ə; eɪ]
Somehow , it made him feel so good that the irritations of the day lessened a
不知何故 , 它 制成 他 感觉 所以 好的 那 这 刺激 的 这 天 减少 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

不知何故，这让他感觉非常好，一天中的烦心事也大大减轻了。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

['paʊə(r)][juː'tɪlətiz]['hædnt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Power Utilities hadn't even thought of this hiding place .
力量 公用事业 之前没有 甚至 想法 的 这 隐藏 地方 .

电力公司甚至都没想过这个藏身之处。

[ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['viːəkl] [fɑː(r)][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]
The Converter in the rear of the car gave the vehicle far more power than
这 转换器 在 这 后部 的 这 车 给予 这 车辆 远的 更多的 力量 比
[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ,
it needed ,
它 需要 ,

车尾的转换器给车辆提供的动力远远超过了实际所需。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekstrə][dʒuːs] [keɪm] [ɪn]['hændi] ['sʌmtaɪmz] .
but the extra juice came in handy sometimes .
但 这 额外的 汁 来了 在 便利 有时 .

但多余的果汁有时也派上用场。

[ðə; ði]['draɪvɪŋ][m'əʊtəz] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
The driving motors wouldn't take the full output of the generators , of course ;
这 驾驶 电机 不会 拿 这 满的 输出 的 这 发电机 , 的 课程 ;

当然，驱动电机不会使用发电机的全部输出功率；

[ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [ɪt'self][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][tɒp]
the Converter hardly had to strain itself to drive the automobile at top
这 转换器 几乎 有 到 拉紧 本身 到 驾驶 这 汽车 在 顶部
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

转换器几乎无需费力就能使汽车以最高速度行驶。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trækʃn] , [nəʊ] [greɪd] [kʊd; kəd] [stɔːl] [ðə; ði][kɑː(r)] .
and , as long as there was traction , no grade could stall the car .
和 , 作为 长的 作为 那里 曾是 牵引力 , 不 年级 可以 摊位 这 车 .

只要有抓地力，任何坡度都不会让汽车熄火。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [klaɪm] [streɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] .
Theoretically , it could climb straight up a wall .
理论上 , 它 可以 爬 直的 向上 一个 墙 .

理论上，它可以沿着墙壁直爬。

[nɒt] [ðæt] [sæm] ['bendɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Not that Sam Bending had any intention of climbing a wall with it .
不是 那 山姆 弯曲 有 任何 意图 的 攀登 一个 墙 和 它 .

当然，萨姆·本丁并没有打算用它爬墙。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [left] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] - [ɪ'fekts] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He even had power left over for the sound - effects gadget and the
他 甚至 有 力量 左边 超过 为了 这 声音 - 效果 小工具 和 这
[eə(r)] - ['hiːtə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊəd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tɜːbəʊ] -
air - heater that made the thing appear to be powered by an ordinary turbo -
空气 - 加热器 那 制成 这 事物 出现 到 是 动力 经过 一个 普通的 涡轮 -
[ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] .
electric engine .
电的 引擎 .

他甚至还有剩余的电量来驱动音效装置和空气加热器，使这东西看起来像是由普通的涡轮电动发动机驱动的。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [meɪd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [saʊndz] [waɪl] [hiː; hi] ['pʊld]
He listened and smiled as the motors made satisfying sounds while he pulled
他 听着 和 微笑 作为 这 电机 制成 令人满意 声音 尽管 他 拉
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
out of the parking lot and into the street .
出去 的 这 停車處 很多 和 进入 这 街道 .

他听着引擎发出令人满意的声音，脸上露出了笑容，然后他把车驶出停车场，开上了街道。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] [pliːzd] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [blɒks] .
He kept that pleased , self - satisfied grin on his face for six blocks .
他 保留 那 高兴 , 自己 - 使满意 咧嘴笑 在 他的 脸 为了 六 积木 .

他脸上带着那副得意洋洋、自鸣得意的笑容，走了六个街区。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
And then he began to notice that someone was following him .
和 然后 他 开始 到 注意 那 某人 曾是 下列的 他 .

然后他开始注意到有人在跟踪他。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] ['hædnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
At first , he hadn't paid much attention to it .
在 第一的 , 他 之前没有 有薪酬的 很多 注意力 到 它 .

起初，他并没有太在意这件事。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːd] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [stiːl] [bluː] ['kʌlə(r)]
The car was just a common Ford Cruiser of the nondescript steel blue color
这 车 曾是 只是 一个 常见的 福特 巡洋舰 的 这 不伦不类 钢 蓝色的 颜色
[ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] .
that was so popular .
那 曾是 所以 受欢迎的 .

那辆车只是一辆普通的福特巡洋舰，车身颜色是当时很流行的那种不起眼的钢蓝色。

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] .
But Bending had been conscious of its presence for several blocks .
但 弯曲 有 到过 有意识的 的 它是 在场 为了 一些 积木 .

但本丁在好几个街区前就已经意识到它的存在了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
He looked carefully in the mirror .
他 看起来 小心 在 这 镜子 .

他仔细地照了照镜子。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Maybe he was wrong .
或许 他 曾是 错误的 .

或许他错了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [kɑːz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn]
Maybe it had been several cars of that same color that had moved in
或许 它 有 到过 一些 汽车 的 那 相同的 颜色 那 有 已搬 在

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and out of the traffic behind him .
和 出去 的 这 交通 在后面 他 .

或许在他身后，有好几辆同色的汽车在车流中穿梭。

[wel] , [id] [suːn] [siː] .
Well , he'd soon see .
出色地 , 他会 很快 看 .

他很快就会明白了。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [saʊθ] [ɪk'spresweɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
He kept on going toward the North - South Expressway , and kept watching the
他 保留 在 去 朝向 这 北 - 南 高速公路 , 和 保留 观看 这

[stiːl] - [bluː] [fɔːd] ,
steel - blue Ford ,
钢 - 蓝色的 福特 ,

他继续朝着南北高速公路方向走去，目光始终追随着那辆钢蓝色的福特车。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] [vjuː] ['mɪrə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz]
glancing at his rear view mirror every time he could afford to take his eyes
瞥了一眼 在 他的 后部 看法 镜子 每一个 时间 他 可以 买得起 到 拿 他的 眼睛

[ɒf] [ðə; ði] ['træfɪk] .
off the traffic .
离开 这 交通 .

只要有机会把目光从路上移开，他就会瞥一眼后视镜。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [kɑːz]
It moved back and forth , but it was never more than three cars
它 已搬 后退 和 前进 , 但 它 曾是 绝不 更多的 比 三 汽车

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

它来回移动，但始终与他保持着不超过三辆车的距离。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['əʊnli] [wʌn] .
and usually only one .
和 通常 仅有的 一 .

通常只有一个。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
Coincidence ?
巧合 ?

巧合？

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[æt; ət] ['hʌmbə(r)] ['ævənjuː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [left] [ænd; ənd] [drəʊv] ['saʊθwədz] .
At Humber Avenue , he turned left and drove southwards .
在 亨伯 大街 , 他 转向 左边 和 驾驶 向南 .

在亨伯大道，他左转，向南行驶。

[ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [fɔːd] [tɜːnd] , [tuː] .
The steel - blue Ford turned , too .
这 钢 - 蓝色的 福特 转向 , 也 .

那辆钢蓝色的福特车也转弯了。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
Coincidence ?
巧合 ?

巧合?

[stɪl] ['pɒsəb(ə)l] .
Still possible .
仍然 可能的 .

仍然有可能。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['hʌmbə(r)] ['ævənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [blɒks] ,
He kept on going down Humber Avenue for ten blocks ,
他 保留 在 去 向下 亨伯 大街 为了 十 积木 ,

他沿着亨伯大道走了十个街区，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [krɒs] [striːt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)]
until he came to the next cross street that would take him to a lower
直到 他 来了 到 这 下一个 叉 街道 那 会 拿 他 到 一个 降低
['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [saʊθ] [ɪk'spresweɪ] .
entrance to the North - South Expressway .
入口 到 这 北 - 南 高速公路 .

直到他来到下一个十字路口，这条路会带他到达南北高速公路的较低入口。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːd] ['fɒləʊd] .
He turned right , and the Ford followed .
他 转向 正确的 , 和 这 福特 随后 .

他向右转弯，福特车也跟着转弯了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ræmp] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθbaʊnd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] , [ðə; ði] [fɔːd]
At the ramp leading to the northbound side of the Expressway , the Ford
在 这 坡道 领导 到 这 北行 边 的 这 高速公路 , 这 福特
[wɒz; wəz] [tuː] [kɑːz] [bɪ'haɪnd] .
was two cars behind .
曾是 二 汽车 在后面 .

在通往高速公路北行方向的匝道上，福特车落后两辆车。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
Coincidence ?
巧合 ?

巧合?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæts] ['pʊʃɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [tuː] [fɑː(r)] .
That's pushing coincidence too far .
那就是 推动 巧合 也 远的 .

这未免也太牵强附会了。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [nɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] ,
If the men in the car had actually intended to go north on the Expressway ,
如果 这 男人 在 这 车 有 实际上 故意的 到 去 北 在 这 高速公路 ,

如果车里的男人们真的打算沿高速公路向北行驶，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [wen] ['bendɪŋ] [fɜːst]
they would have gone on in the direction they had been taking when Bending first
他们 会 有 已消失 在 在 这 方向 他们 有 到过 采取 什么时候 弯曲 第一的
['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ;
noticed them ;
注意到 他们 ;

他们会继续沿着本丁第一次注意到他们时所走的方向前进；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɡɒn] [ten] [blɒks] [saʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] .
they wouldn't have gone ten blocks south out of their way .
他们 不会 有 已消失 十 积木 南 出去 的 他们的 方式 .

他们不会特意往南走十个街区。

- [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ɡrɪm] .
Bending's smile became grim .
- 微笑 成为 严峻 .

本丁的笑容变得阴沉起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ,
He had never liked the idea of being followed around , and ,
他 有 绝不 喜欢 这 主意 的 存在 随后 大约 , 和 ,

他一直不喜欢被人跟踪，而且

[sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənv'ɜːtəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃiːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] .
since the loss of one of his Converters , he was even touchier about the notion .
自从 这 损失 的 一 的 他的 转换器 , 他 曾是 甚至 更敏感 关于 这 概念 .

自从失去一位转换器之后，他对这个想法就更加敏感了。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [suːp] - [ʌp] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
Trouble was , his fancy , souped - up Lincoln was of no use to him at all .
麻烦 曾是 , 他的 想要 , 汤 - 向上 林肯 曾是 的 不 使用 到 他 在 全部 .

问题是，他那辆改装过的林肯车对他来说一点用处都没有。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['haɪweɪ] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪk'spresweɪ] .
He could outrun them on a clear highway — but not on the crowded Expressway .
他 可以 超越 他们 在 一个 清除 公路 — 但 不是 在 这 挤 高速公路 .

在空旷的公路上，他可以跑赢他们——但在拥挤的高速公路上就跑不过了。

[ɔː(r)] , ['kɒnvɜːsli] ,
Or , conversely ,
或者 , 反过来 ,

或者，反过来说，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] — [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [trɪp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk] .
he could just keep on driving until they were forced to stop for fuel — but that could be a long and tedious trip if they had a full tank .
他 可以 只是 保持 在 驾驶 直到 他们 是 强制 到 停止 为了 燃料 — 但 那 可以 是 一个 长的 和 乏味 旅行 如果 他们 有 一个 满的 坦克 .

他可以一直开车，直到他们被迫停下来加油——但如果油箱是满的，那将是一段漫长而乏味的旅程。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mait] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [draɪ] .
And besides , they might make other arrangements before they went dry .
和 除了 , 他们 可能 制作 其他 安排 前 他们 去 干燥 .

而且，在粮食枯竭之前，他们或许会另作安排。

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
Well , there was another way .
出色地 , 那里 曾是 其他 方式 .

其实还有另一种方法。

[hiː; hi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] [maɪlz] ,

He stayed on the Expressway for the next twenty miles ,

他 入住 在 这 高速公路 为了 这 下一个 二十 英里 ，

接下来的二十英里，他一直沿着高速公路行驶。

['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] .

going far north of where he had intended to turn off .

去 远的 北 的 在哪里 他 有 故意的 到 转动 离开 .

他走得太远，远远超过了他原本打算转弯的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɛrizˌvɪl] ['eksɪt] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

At the Marysville Exit , he went down the ramp .

在 这 玛丽斯维尔 出口 ， 他 去 向下 这 坡道 .

在马里斯维尔出口，他下了匝道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fɔːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He had been waiting for a moment when the Ford would be a little

他 有 到过 等待 为了 一个 片刻 什么时候 这 福特 会 是 一个 小的

['fɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] ,

farther behind than normal ,

更远 在后面 比 普通的 ，

他一直在等福特车比平时落后更远一些的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] ; [æt; ət] [iːtʃ] ['eksɪt] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [kɑː(r)] [wʊd]

but it hadn't come ; at each exit , the driver of the trailing car would

但 它 之前没有 来 ； 在 每个 出口 ， 这 司机 的 这 尾随 车 会

[edʒ] [ʌp] ,

edge up ,

边缘 向上 ，

但它始终没有到来；每次驶出出口时，后面那辆车的司机都会慢慢地向前挪动。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'haɪnd] [bɪ'twiːn] ['eksɪts; 'egzɪts] .

although he allowed himself to drop behind between exits .

虽然 他 允许 他自己 到 降低 在后面 之间 出口 .

尽管他在出口之间故意落后。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Whoever was driving the car knew what he was doing .

谁 曾是 驾驶 这 车 知道 什么 他 曾是 正在做 .

开车的人很清楚自己在做什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] , ['bendɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [left] [tɜːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd]

At the bottom of the ramp , Bending made a left turn and took the road

在 这 底部 的 这 坡道 ， 弯曲 制成 一个 左边 转动 和 采取 这 路

['ɪntuː] ['mɛrizˌvɪl] .

into Marysville .

进入 玛丽斯维尔 .

在坡道底部，本丁左转，驶入通往玛丽斯维尔的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

It was a small town , not more than five or six thousand population ,

它 曾是 一个 小的 镇 ， 不是 更多的 比 五 或者 六 千 人口 ，

那是一个小镇，人口不超过五六千。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

but it was big enough .

但 它 曾是 大的 足够的 .

但它足够大。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [kɑːz][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [led] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

There weren't many cars on the streets that led off the main highway .

那里 不是 许多 汽车 在 这 街道 那 引领 离开 这 主要的 公路 .

从主干道岔出的街道上，车辆并不多。

['bendɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['buːləvɑːd] [ɪn][ðə; ði]
Bending made a right turn and went down one of the quiet boulevards in the
弯曲 制成 一个 正确的 转动 和 去 向下 一 的 这 安静的 林荫大道 在 这
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
residential section .
住宅 部分 .

弯腰向右拐，沿着住宅区的一条安静的林荫大道行驶。

[ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [fɔːd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk]
The steel - blue Ford dropped behind as they turned ; they didn't want to make
这 钢 - 蓝色的 福特 掉落 在后面 作为 他们 转向 ; 他们 没有 想 到 制作
['bendɪŋ] [sə'spɪʃəs] , ['evɪdəntli] .
Bending suspicious , evidently .
弯曲 可疑的 , 显然 .

当他们转弯时，那辆钢蓝色的福特车落在了后面；显然，他们不想引起本丁的怀疑。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [left] [tɜːn]
He came to a quiet street parallel to the highway and made a left turn
他 来了 到 一个 安静的 街道 平行线 到 这 公路 和 制成 一个 左边 转动
.
.
.

他来到一条与高速公路平行的安静街道，然后左转。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [daʊn] [ɒn]
As soon as he was out of sight of his pursuers , he shoved down on
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 的 他的 追击者 , 他 推搡 向下 在
[ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] .
the accelerator .
这 加速器 .

他一离开追捕者的视线，就猛踩油门。

[ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] [ə'hed] , ['slæmɪŋ] ['bendɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
The car jumped ahead , slamming Bending back in his seat .
这 车 跳了起来 前方 , 猛击 弯曲 后退 在 他的 座位 .

汽车猛地向前窜去，把本丁猛地撞回座位上。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [left] [ə'gen] .
At the next corner , he turned left again .
在 这 下一个 角落 , 他 转向 左边 再次 .

在下一个拐角处，他再次左转。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]
A glance in the mirror showed him that the Ford was just turning the previous
一个 瞥一眼 在 这 镜子 显示 他 那 这 福特 曾是 只是 转弯 这 以前的
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

他瞥了一眼后视镜，发现福特车刚刚转过上一个弯道。

- ['hevi] ['lɪŋkən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk]
Bending's heavy Lincoln swung around the corner at high speed and shot back
- 重的 林肯 摇摆 大约 这 角落 在 高的 速度 和 射击 后退
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
toward the highway .
朝向 这 公路 .

本丁那辆沉重的林肯车高速转弯，然后冲回高速公路。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [kʌt] [left] [wʌns][mɔː(r)] ,
At the next corner , he cut left once more ,
在 这 下一个 角落 , 他 切 左边 一次 更多的 ,

在下一个弯道，他再次向左切入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːd] ['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tɜːn] .
and the mirror showed that the Ford hadn't made it in time to see him turn .
和 这 镜子 显示 那 这 福特 之前没有 制成 它 在 时间 到 看 他 转动 .

从镜子上看，福特车没能及时看到他转身。

[ðeid] ['prɒbəbli] [ges] [id] [gɒn] [left] ,
They'd probably guess he'd gone left ,
他们会 大概 猜测 他会 已消失 左边 ,

他们大概会猜他往左边走了。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
so he made a right turn as soon as he hit the next street ,
所以 他 制成 一个 正确的 转动 作为 很快 作为 他 打 这 下一个 街道 ,

所以他一到下一条街就右转了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [left] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [raɪt] .
and then made another left , then another right .
和 然后 制成 其他 左边 , 然后 其他 正确的 .

然后又左转，接着又右转。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Then he kept on going until he got to the highway .
然后 他 保留 在 去 直到 他 得到 到 这 公路 .

然后他继续前行，直到到达高速公路。

[ə; eɪ] [left] [tɜːn] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
A left turn put him back on the highway , headed toward the Expressway .
一个 左边 转动 放 他 后退 在 这 公路 , 标题 朝向 这 高速公路 .

左转后，他重新驶上公路，朝着快速路方向行驶。

[ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
The steel - blue car was nowhere in sight .
这 钢 - 蓝色的 车 曾是 无处 在 视线 .

那辆钢蓝色的车不见了踪影。

['bendɪŋ] [saɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [saʊθ] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
Bending sighed and headed back south towards home .
弯曲 叹了口气 和 标题 后退 南 向 家 .

弯腰叹了口气，向南往家走去。

[sæm] ['bendɪŋ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Sam Bending knew there was something wrong when he pulled up in front of
山姆 弯曲 知道 那里 曾是 某物 错误的 什么时候 他 拉 向上 在 正面 的
[hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
his garage and pressed the button on the dashboard that was supposed
他的 车库 和 按下 这 按钮 在 这 仪表板 那 曾是 据称
[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['gærɑːʒ][dɔː(r)] .
to open the garage door .
到 打开 这 车库 门 .

当萨姆·本丁把车停在自家车库前，按下仪表盘上用来打开车库门的按钮时，他就知道出问题了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
He climbed out of the car , went over to the door of the garage ,
他 攀登 出去 的 这 车 , 去 超过 到 这 门 的 这 车库 ,

他下了车，走到车库门口。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bʌt(ə)n] .
and pushed the emergency button .
和 推动 这 紧急情况 按钮 .

然后按下了紧急按钮。

[ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] [ʃʌt] .
The door remained obstinately shut .
这 门 剩余 顽固地 关闭 .

门依然紧紧地关着。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [sprint] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Without stopping to wonder what had happened , he sprinted around to the
没有 停止 到 想知道 什么 有 发生 , 他 冲刺 大约 到 这
[frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
front door of the house ,
正面 门 的 这 房子 ,

他没有停下来思考发生了什么事，就飞快地跑到房子前门。

[ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [wɔːl] [swɪtʃ] .
unlocked it , and pressed the wall switch .
已解锁 它 , 和 按下 这 墙 转变 .

解锁后，按下了墙上的开关。

[ðə; ði] [laɪts] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The lights didn't come on , and he knew what had happened .
这 灯 没有 来 在 , 和 他 知道 什么 有 发生 .

灯没有亮，他知道发生了什么事。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn'vektɪv] ,
Trailing a stream of blue invective ,
尾随 一个 溪流 的 蓝色的 谩骂 ,

拖着一连串蓝色谩骂，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] .
he ran to the rear of the house and went down the basement stairs .
他 跑 到 这 后部 的 这 房子 和 去 向下 这 地下室 楼梯 .

他跑到房子后面，下了地下室的楼梯。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
Sure enough .
当然 足够的 .

果然。

['sʌmbədi] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [haʊs] [kən'vɜːtə(r)] , [tuː] .
Somebody had taken his house Converter , too .
某人 有 已采取 他的 房子 转换器 , 也 .

有人连他家的转换器也拿走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ʃʌnt] [hɪm] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði]['paʊə(r)]
And they hadn't even had the courtesy to shunt him back onto the power
和 他们 之前没有 甚至 有 这 礼貌 到 分流 他 后退 到 这 力量
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他们甚至连把他移回电线上的礼貌都没有。

[æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [læb]
At his home , he had built more carefully than he had at the lab
在 他的 家 , 他 有 建造 更多的 小心 比 他 有 在 这 实验室
.
.
.

在家中，他比在实验室里更加精心地进行搭建。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][juːz]['aɪðə(r)][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)]
He had rigged in a switch which would allow him to use either the Converter
他 有 作弊 在 一个 转变 哪个 会 允许 他 到 使用 任何一个 这 转换器
[ɔː(r)][ðə; ði]['regjələ(r)]['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] ,
or the regular power sources ,
或者 这 常规的 力量 来源 ,

他安装了一个开关，可以让他选择使用转换器或常规电源。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
so that he could work on the Converter if he wanted to .
所以 那 他 可以 工作 在 这 转换器 如果 他 通缉 到 .

这样，如果他愿意的话，他就可以参与转换器的开发工作了。

[hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læb] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
His basement was almost a duplicate of his lab in the city ,
他的 地下室 曾是 几乎 一个 复制 的 他的 实验室 在 这 城市 ,

他的地下室几乎是他城里实验室的翻版。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [bɪlt] ['gædʒɪts] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
except that at home he built gadgets just for the fun of watching them
除了 那 在 家 他 建造 小工具 只是 为了 这 乐趣 的 观看 他们
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

只不过，在家他会制作一些小玩意儿，只是为了好玩，看看它们是怎么运转的。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [rɪ'sɜːtʃ] .
while at the lab he was doing more serious research .
尽管 在 这 实验室 他 曾是 正在做 更多的 严肃的 研究 .

在实验室期间，他从事着更重要的研究。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
He went over to the cabinet where the switch was , opened it , and
他 去 超过 到 这 内阁 在哪里 这 转变 曾是 , 打开 它 , 和
[pʌntʃt] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['bʌt(ə)n] .
punched the relay button .
拳击 这 中继 按钮 .

他走到开关所在的柜子前，打开柜子，然后按下继电器按钮。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] .
The lights came on .
这 灯 来了 在 .

灯亮了。

[hiː; hi] [stɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .
He stalked back up the stairs and headed for the visiphone .
他 跟踪 后退 向上 这 楼梯 和 标题 为了 这 可视电话 .

他大步走回楼上，走向可视电话。

[fɜːst] , [hiː; hi]['daiəl, dail][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][əd'vaɪs] .
First , he dialed his patent attorney's office ; he needed some advice .
第一的 , 他 拨号 他的 专利 律师 办公室 ; 他 需要 一些 建议 .

首先，他打电话给他的专利律师办公室；他需要一些建议。

[ɪf] ['paʊə(r)][juː'tɪlətiz][hæd; həd][ðeə(r)][hændz][ɒn] [tuː] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənv'ɜːtəz] ,
If Power Utilities had their hands on two out of three of his Converters ,
如果 力量 公用事业 有 他们的 双手 在 二 出去 的 三 的 他的 转换器 ,

如果电力公司掌握了他三台转换器中的两台，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtnts] [θruː] .
there might be some trouble over getting the patents through .
那里 可能 是 一些 麻烦 超过 获得 这 专利 通过 .

专利申请可能会遇到一些困难。

[ðə; ði] [ə'tɜrniz] ['sekrət(ə)ri] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] ,
The attorney's secretary said he wasn't in ,
这 律师 秘书 说 他 不是 在 ,

律师的秘书说他不在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðæt] [deɪ] .
and she didn't know if he expected to be back that day .
和 她 没有 知道 如果 他 预期的 到 是 后退 那 天 .

她不知道他是否预料到当天会回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['bendɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɑːtʃli] , ['nɪəli] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was , she informed Bending rather archly , nearly five in the afternoon .
它 曾是 , 她 知情的 弯曲 相当 傲慢的 , 几乎 五 在 这 下午 .

她颇为俏皮地告诉本丁，当时已经是下午五点了。

['bendɪŋ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
Bending thanked her and hung up .
弯曲 谢谢 她 和 悬挂 向上 .

本丁道谢后挂断了电话。

[hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] [mænz] [həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
He dialed the man's home , but he wasn't there , either .
他 拨号 这 男人的 家 , 但 他 不是 那里 , 任何一个 .

他拨打了那名男子的家庭电话，但他也不在家。

[sæm] ['bendɪŋ] [stʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Sam Bending stuck a cigarette in his mouth , fired it up ,
山姆 弯曲 卡住 一个 卷烟 在 他的 嘴 , 被解雇 它 向上 ,

山姆·本丁把一支香烟叼在嘴里，点燃了它。

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
walked over to his easy - chair and sat down to think .
步行 超过 到 他的 简单的 - 椅子 和 卫星 向下 到 思考 .

他走到自己的扶手椅旁坐下，开始思考。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði][fɜːst] [kən'vɜːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
According to the police , the first Converter had been stolen on Friday night .
根据 到 这 警察 , 这 第一的 转换器 有 到过 被盗 在 星期五 夜晚 .

据警方称，第一辆转换器于周五晚上被盗。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] ['teɪkən] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
The second one had obviously been taken sometime this morning ,
这 第二 一 有 明显地 到过 已采取 有时 这 早晨 ,

第二张照片显然是今天早上拍摄的。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [læb] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .
while he was in the lab with the police .
尽管 他 曾是 在 这 实验室 和 这 警察 .

当时他正和警察在实验室里。

[ðæt] [meɪd] [sens] .
That made sense .
那 制成 感觉 .

这很有道理。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðeid] [traɪd][tuː; tə]['əʊpən][hæd; həd][fjuːzd] ,
The first one they'd tried to open had fused ,
这 第一的 一 他们会 尝试 到 打开 有 融合 ,

他们尝试打开的第一个盖子已经熔化了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] .
so they decided to try to get a second one .
所以 他们 决定 到 尝试 到 得到 一个 第二 一 .

所以他们决定再买一个。

['əʊnli] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ?
Only how had they known he had had more than one ?
仅有的 如何 有 他们 已知 他 有 有 更多的 比 一 ?

他们又是如何知道他不止一个孩子的呢?

[hiː; hi]['hædnt][təʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] .
He hadn't told anyone that he had three — or even two .
他 之前没有 讲述 任何人 那 他 有 三 — 或者 甚至 二 .

他没有告诉任何人他有三个孩子——甚至两个也没有。

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
They had found out .
他们 有 成立 出去 .

他们已经发现了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][nekst] ?
The question was , what did he do next ?
这 问题 曾是 , 什么 做过 他 做 下一个 ?

问题是，他接下来做了什么?

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θeft] [ɔː(r)] —
Inform the police of the two thefts or —
通知 这 警察 的 这 二 盗窃 或者 —

向警方报告这两起盗窃案，或者——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
There was a car pulling up outside the house .
那里 曾是 一个 车 拉 向上 外部 这 房子 .

一辆车停在了房子外面。

[sæm] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Sam stood up and glanced out the window .
山姆 站立 向上 和 瞥了一眼 出去 这 窗户 .

山姆站起身，向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [fɔːd] .
It was a steel - blue Ford .
它 曾是 一个 钢 - 蓝色的 福特 .

那是一辆钢蓝色的福特车。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [θɜːd] [kən'vɜːtə(r)] , [tuː] ?
Did they intend to steal the third Converter , too ?
做过 他们 打算 到 偷 这 第三 转换器 , 也 ?

他们是不是也打算偷走第三个转换器?

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][gɒt] ['diːsntli] [dɑːk] ?
And right in front of his eyes , before it even got decently dark ?
和 正确的 在 正面 的 他的 眼睛 , 前 它 甚至 得到 体面地 黑暗的 ?

就在他眼前，甚至在天还没完全黑下来之前?

[sæm][wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [streɪt] .
Sam was so furious that he couldn't even think straight .
山姆 曾是 所以 狂怒 那 他 不能 甚至 思考 直的 .

山姆气得神志不清。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
When the two men climbed out of the car and started walking toward the
什么时候 这 二 男人 攀登 出去 的 这 车 和 开始 步行 朝向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当两名男子下车并开始向房子走去时，

[sæm] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['pʊld] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [desk] [drɔː(r)] ,
Sam ran back into his study , pulled open his desk drawer ,
山姆 跑 后退 进入 他的 学习 , 拉 打开 他的 桌子 抽屉 ,

山姆跑回书房，拉开书桌抽屉，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] . - ['speʃ(ə)l] [hiː; hi] [kept] [ðeə(r)] .
and took out the . 38 Special he kept there .
和 采取 出去 这 . - 特别的 他 保留 那里 .

然后掏出了他一直放在那里的.38特制手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [θʌm] [sɪks] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It was the work of seconds to thumb six cartridges into the
它 曾是 这 工作 的 秒 到 拇指 六 墨盒 进入 这
['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ʃʌt] .
chambers and swing the cylinder shut .
房间 和 摇摆 这 圆柱 关闭 .

只需几秒钟，就能用拇指将六发子弹装入弹膛，然后关上弹膛。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tʃaɪm] ['saʊndɪd] .
The door chime sounded .
这 门 钟声 听起来 .

门铃响了。

[sæm] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
Sam went back into the front room with the revolver in his jacket pocket and
山姆 去 后退 进入 这 正面 房间 和 这 左轮手枪 在 他的 夹克 口袋 和
[hɪz; ɪz] [hænd] ['redi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
his hand ready to fire it .
他的 手 准备好 到 火 它 .

山姆回到前厅，左轮手枪放在外套口袋里，手已经做好了开枪的准备。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .
" he called , in what he hoped was a steady voice .
" 他 称为 , 在 什么 他 希望 曾是 一个 稳定的 嗓音 .

他喊道，希望自己的声音是稳定的。

" [wɪr] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" We're Special Agents of the FBI , " said a voice .
" 是 特别的 代理人 的 这 联邦调查局 , " 说 一个 嗓音 .

“我们是联邦调查局特工，”一个声音说道。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ? "
" May we see you for a few moments , Mr . Bending ? "
" 可能 我们 看 你 为了 一个 很少 时刻 , 先生 . 弯曲 ? "

“本丁先生，我们可以单独见您一会儿吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[kʌm] [ɒn][ɪn] ; [ðə; ði] [dɔːrz] [ˌʌn'lɒkt] .
Come on in ; the door's unlocked .
来 在 在 ; 这 门的 已解锁 .

进来吧，门没锁。

" [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] , [juː; jʊ] ['fəuni] !
" Just walk in , you phonies !
" 只是 走 在 , 你 骗子 !

“直接进来吧，你们这些冒牌货！”

[dʒʌst] [trɒt] [raɪt] [ɒn][ɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Just trot right on in , he thought .
只是 小跑 正确的 在 在 , 他 想法 .

“直接进去就行了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɪn] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
The two men walked in , removing their hats as they did so .
这 二 男人 步行 在 , 移除 他们的 帽子 作为 他们 做过 所以 .

两人走了进来，边走边摘下了帽子。

" [wiː; wi] — " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] .
" We — " one of them began .
" 我们 — " 一 的 他们 开始 .

“我们——”其中一人开口说道。

[hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
He stopped when he saw that he was addressing a round ,
他 停止 什么时候 他 锯 那 他 曾是 解决 一个 圆形的 ,

他发现自己正在向一群人讲话时，便停了下来。

[blæk] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
black hole that was only a fraction more than a third of an inch in
黑色的 洞 那 曾是 仅有的 一个 分数 更多的 比 一个 第三 的 一个 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)][bʌt; bət] [lʊkt] [mʌtʃ] ,
diameter but looked much ,
直径 但 看起来 很多 ,

一个直径只有三分之一英寸多一点的黑洞，但看起来却大得多。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] .
much larger from his viewpoint .
很多 更大的 从 他的 观点 .

从他的角度来看，要大得多。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] ['veri] ['sləʊli] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" Get your hands in the air and turn around very slowly , " said Bending .
" 得到 你的 双手 在 这 空气 和 转动 大约 非常 缓慢地 , " 说 弯曲 .

“把手举起来，慢慢地转身，”本丁说道。

" [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [breɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Lean forward and brace your hands against the wall .
" 倾斜 向前 和 支撑 你的 双手 反对 这 墙 .

“身体前倾，双手撑在墙上。”

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
" They did as they were told .
" 他们 做过 作为 他们 是 讲述 .

他们照做了。

['bendɪŋ] [frisk] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ,
Bending frisked them carefully and thoroughly ,
弯曲 搜身 他们 小心 和 彻底 ,

弯腰仔细彻底地搜查了他们。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['hædnt] [biːn] [kəm'pliːtli]
thankful that the two years he had spent in the Army hadn't been completely
感恩 那 这 二 年 他 有 花费 在 这 军队 之前没有 到过 完全地
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

他很庆幸自己在军队度过的两年没有完全浪费掉。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
Neither one of them was carrying a gun .
两者都不 一 的 他们 曾是 携带 一个 枪 .

他们两人都没有携带枪支。

['bendɪŋ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] .
Bending stepped back and pocketed his own weapon .
弯曲 步 后退 和 口袋 他的 自己的 武器 .

弯腰后退一步，将自己的武器放进口袋。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [tɜːn] [ə'raʊnd] [naʊ] .
You two can turn around now .
你 二 能 转动 大约 现在 .

你们两个现在可以转身了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] ['eniθɪŋ] , [kʌm] [ə'hed] — [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
If you want to try anything , come ahead — but I don't advise it .
如果 你 想 到 尝试 任何事物 , 来 前方 — 但 我 不 建议 它 .

如果你想尝试什么，尽管去吧——但我并不建议这样做。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" The two men turned around .
" 这 二 男人 转向 大约 .

两人转过身去。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
Neither of them was exactly a small man ,
两者都不 的 他们 曾是 确切地 一个 小的 男人 ,

他们俩个子都不算矮小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ˌaʊt'weɪ] ['sæmsən] ['bendɪŋ] [baɪ] [mɔː(r)]
but the two of them together didn't outweigh Samson Bending by more
但 这 二 的 他们 一起 没有 胜过 参孙 弯曲 经过 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] .
than fifty pounds .
比 五十 磅 .

但他们两人加起来的重量也比参孙·本丁重不了五十磅。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ?
" What's the idea of the gun , Mr . Bending ?
" 是什么 这 主意 的 这 枪 , 先生 . 弯曲 ?

“本丁先生，你觉得这把枪有什么用？”

" [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːskt] .
" the taller of the two asked .
" 这 更高 的 这 二 问 .

"个子较高的那个人问道。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] .
He seemed to be the spokesman for the team .
他 似乎 到 是 这 发言人 为了 这 团队 .

他似乎是球队的发言人。

" [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" I'll ask the questions , " Bending said .
" 患病的 问 这 问题 , " 弯曲 说 .

"我会问问题,"本丁说。

" [bʌt; bət][fɜːst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" But first , I want to tell you that , in the first place ,
" 但 第一的 , 我 想 到 告诉 你 那 , 在 这 第一的 地方 ,

"但首先,我想告诉你们,首先,

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] ,
you can get in trouble for impersonating a Federal officer ,
你 能 得到 在 麻烦 为了 冒充 一个 联邦 官 ,
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
and , in the second ,
和 , 在 这 第二 ,

冒充联邦官员会让你惹上麻烦,其次,

[ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .
I don't like being followed .
我 不 喜欢 存在 随后 .

我不喜欢被人跟踪。

[səʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [trɒt] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
So you just trot right back to the boys at Power Utilities and tell them
所以 你 只是 小跑 正确的 后退 到 这 男孩们 在 力量 公用事业 和 告诉 他们
[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [rʌf] ,
that if they want to play rough ,
那 如果 他们 想 到 玩 粗糙的 ,

所以你就直接跑回电力公司的那些小伙子们那里,告诉他们如果他们想玩火,

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
I am perfectly willing to do likewise .
我 是 完美 愿意的 到 做 同样地 .

我完全愿意这样做。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
That if they come after me again , I'm going to do some very unpleasant
那 如果 他们 来 后 我 再次 , 我是 去 到 做 一些 非常 令人不快的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果他们再来找我麻烦,我就要做一些非常不光彩的事情。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解? "

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] , [stɪl] ['relətɪvli] [ʌn'rʌfld] .
" I think we understand , " said the spokesman , still relatively unruffled .
" 我 思考 我们 理解 , " 说 这 发言人 , 仍然 相对地 镇定自若 .

"我想我们都明白了,"发言人说道,语气依然相对平静。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .
" But I don't think you do .
" 但 我 不 思考 你 做 .

但我认为你并没有。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ? "
Would you care to look at our credentials , Mr . Bending ? "
会 你 关心 到 看 在 我们的 证书 , 先生 . 弯曲 ? "

本丁先生，您愿意看一下我们的资质吗?

" [krə'denʃ(ə)lz] ?
" Credentials ?
" 证书 ?

“证书?

" [sæm] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" Sam looked startled .
" 山姆 看起来 惊慌 .

山姆看起来很吃惊。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
Had he made a mistake ?
有 他 制成 一个 错误 ?

他犯错了吗?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[meɪ] [ai] [teɪk] [maɪ]['bɪlfəʊld] [aʊt] ?
May I take my billfold out ?
可能 我 拿 我的 钱包 出去 ?

我可以拿出钱包吗?

" ['bendɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ə'gen] .
" Bending took his gun out again .
" 弯曲 采取 他的 枪 出去 再次 .

“本丁又掏出了枪。”

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[bʌt; bət] ['sləʊli] .
But slowly .
但 缓慢地 .

但要慢。

" [ðə; ði]['bɪlfəʊld] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] .
" The billfold came out slowly .
" 这 钱包 来了 出去 缓慢地 .

钱包缓缓地滑了出来。

['bendɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Bending took it .
弯曲 采取 它 .

弯腰把它拿走了。

[ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɡəʊld] [bædʒ] [sed] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [mæn]
The identification card and the small gold badge said very plainly that the man
这 鉴别 卡片 和 这 小的 金子 徽章 说 非常 显然 那 这 男人

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈbjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
was a Special Agent of the Federal Bureau of Investigation .
曾是 一个 特别的 代理人 的 这 联邦 局 的 调查 .

身份证和金色小徽章清楚地表明，这名男子是联邦调查局的特工。

" [ai] . . . [aɪm] [ˈsɒri] , " [ˈbendɪŋ] [sed] [ˈwiːkli] .
" I . . . I'm sorry , " Bending said weakly .
" 我 . . . 我是 对不起 , " 弯曲 说 弱 .

“我……对不起，”本丁虚弱地说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] .
" I thought you were someone else .
" 我 想法 你 是 某人 别的 .

我以为你是别人。

[sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] — "
Some men were following me this afternoon , and — "
一些 男人 是 下列的 我 这 下午 , 和 — "

今天下午有几个男人跟踪我，而且——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进退两难(Damned If You Don't)

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" That was us , Mr . Bending .
" 那 曾是 我们 , 先生 . 弯曲 .

“那就是我们，本丁先生。”

['sɒri] . "
Sorry . "
对不起 . "

对不起。”

" [meɪ] [ai]['verɪfaɪ] [ðɪs] ?
" May I verify this ?
" 可能 我 核实 这 ?

我可以确认一下吗?

" ['bendɪŋ] [ɑ:skt] .
" Bending asked .
" 弯曲 问 .

弯腰问道。

" ['sɜːt(ə)nli] . [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .
" Certainly . Go right ahead .
" 当然 . 去 正确的 前方 .

当然可以，请便。

" ['bendɪŋ] [fəun] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][ænd; ənd]['verɪfaɪd][ðə; ði] [aɪ'dentɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
" Bending phoned the local office of the FBI and verified the identities of the two men .
" 弯曲 电话 这 当地的 办公室 的 这 联邦调查局 和 已验证 这 身份 的 这 二 男人 .

“本丁打电话给当地联邦调查局办事处，核实了这两名男子的身份。

[wen] [hiː; hi][kʌt] [ɒf] , [hiː; hi] [ɑ:skt] ['deɪzɪdlɪ] : " [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? "
When he cut off , he asked dazedly : " What was it you wanted ? "
什么时候 他 切 离开 , 他 问 茫然地 : " 什么 曾是 它 你 通缉 ? "

他突然停了下来，茫然地问道：“你想要什么？”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ˌdaʊn'taʊn] ?
" Would you mind coming with us — downtown ?
" 会 你 头脑 未来 和 我们 — 市中心 ?

“你介意和我们一起去市中心吗？”

[wɪd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] . "
We'd like to have you see some people . "
我们会 喜欢 到 有 你 看 一些 人们 . "

我们想让你见见一些人。

" [ˌeɪ 'em][ai]['ʌndə(r)] [ə'rest] ? "
" Am I under arrest ? "
" 是 我 在下面 逮捕 ? "

“我被逮捕了吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The agent smiled a little .
" 这 代理人 微笑 一个 小的 .

经纪人微微一笑。

" [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] ;
" I suppose , if we had to , we could get you for speeding and reckless driving ;
" 我 认为 , 如果 我们 有 到 , 我们 可以 得到 你 为了 超速 和 鲁莽 驾驶 ;

"我想，如果必要的话，我们可以以超速和鲁莽驾驶的罪名起诉你；

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['fænsi] ['dɒdʒɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .
that was pretty fancy dodging you did .
那 曾是 漂亮的 想要 躲避 你 做过 .

你的躲闪动作真是漂亮。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['træfɪk] [kɒps] .
But we're not supposed to be traffic cops .
但 是 不是 据称 到 是 交通 警察 .

但我们又不是交警。

" [sæm] [smaɪld] ['fiːbli] .
" Sam smiled feebly .
" 山姆 微笑 虚弱地 .

山姆勉强笑了笑。

" [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" What's this all about ? "
" 是什么 这 全部 关于 ? "

这到底是怎么回事?

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" I haven't the faintest notion , Mr . Bending .
" 我 还没有 这 最微弱 概念 , 先生 . 弯曲 .

"我一点头绪也没有，本丁先生。"

['ɒnɪstli] .
Honestly .
诚实地 .

诚实地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [stɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi][gɒt] [wɜːd] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
We were told to stick with you until we got word to pick you up .
我们 是 讲述 到 戳 和 你 直到 我们 得到 单词 到 挑选 你 向上 .

我们被告知要一直陪着你，直到接到接你的通知。

[wiː; wi][gɒt] [ðæt] [wɜːd] [dʒʌst] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . . .
We got that word just shortly after you . . .
我们 得到 那 单词 只是 不久 后 你 . . .

我们也是在你之后不久才收到这个消息的……

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
hm - m - m . . . after you left us .
嗯 - 米 - 米 . . . 后 你 左边 我们 .

嗯……在你离开我们之后。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .
Fortunately , we found you at home .
幸运的是 , 我们 成立 你 在 家 .

幸运的是，我们找到你的时候你在家。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] . . . "
It might have been difficult . . . "
它 可能 有 到过 难的 . . . "

这或许很困难……

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ɪn][maɪ][kɑː(r)] ?
" Can we go in my car ?
" 能 我们 去 在 我的 车 ?

我们可以坐我的车去吗?

" ['bendɪŋ] [ɑːskt] .
" Bending asked .
" 弯曲 问 .

弯腰问道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'gɑːdɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "
" I'd rather not leave it unguarded just now . "
" ID 相当 不是 离开 它 无人看守 只是 现在 . "

"我现在不想让它无人看管。"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stiːv] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .
I'll go with you , and Steve can follow .
患病的 去 和 你 , 和 史蒂夫 能 跟随 .

我跟你一起去，史蒂夫可以跟着去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
" But I'm afraid you'll have to take that revolver out of your pocket
" 但 我是 害怕的 你会 有 到 拿 那 左轮手枪 出去 的 你的 口袋
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
and put it away . "
和 放 它 离开 . "

"但我恐怕你得把那把左轮手枪从口袋里拿出来收起来。"

" [ʃʊə(r)] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" Sure , " Bending said .
" 当然 , " 弯曲 说 .

"当然,"本丁说道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" - [maɪnd] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" Bending's mind simply refused to function during the drive back to the city .
" - 头脑 简单地 拒绝 到 功能 期间 这 驾驶 后退 到 这 城市 .

"在返回市区的途中，本丁的大脑完全停止了运转。"

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt] [bɪ'saɪd] [hɪm][dʒʌst][sæt]['saɪləntli] [waɪl] [sæm] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] .
The FBI agent beside him just sat silently while Sam drove the car .
这 联邦调查局 代理人 旁 他 只是 卫星 默默 尽管 山姆 驾驶 这 车 .

山姆开车时，他身旁的联邦调查局特工只是默默地坐在那里。

[wʌns] , [sæm] [ɑːskt] : " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Once , Sam asked : " Who is it that wants to see me ?
一次 , 山姆 问 : " WHO 是 它 那 想要 到 看 我 ?

有一次，萨姆问道："是谁想见我？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [sed] : " ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ; [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] .
" And the FBI man said : " Sorry , Mr . Bending ; I can't answer any questions .
" 和 这 联邦调查局 男人 说 : " 对不起 , 先生 . 弯曲 ; 我 不能 回答 任何 问题 .

"联邦调查局的人说：'对不起，本丁先生；我不能回答任何问题。'

[maɪ][dʒɒb][ɪz]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] .
My job is over as soon as I deliver you .
我的 工作 是 超过 作为 很快 作为 我 递送 你 .

我把你送到目的地后，我的工作就结束了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [sæm][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
" A little later , Sam had another question .
" 一个 小的 之后 , 山姆 有 其他 问题 .

过了一会儿，萨姆又问了一个问题。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ? "
" Can you tell me where we're going , at least ? "
" 能 你 告诉 我 在哪里 是 去 , 在 至少 ? "

"至少你能告诉我我们要去哪儿吗？"

" [əʊ] — " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lɑːft] , " [ʃʊə(r)] .
" Oh — " the agent laughed , " sure .
" 哦 — " 这 代理人 笑了 , " 当然 .

"哦——"经纪人笑着说，"当然。"

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] .
I thought I had .
我 想法 我 有 .

我以为我已经有了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɒn] ['kɛnmɔːr] [draɪv] .
The General Post Office Building , on Kenmore Drive .
这 一般的 邮政 办公室 建筑 , 在 肯莫尔 驾驶 .

肯莫尔大道上的邮政总局大楼。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [sæm]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" After that , Sam didn't say anything .
" 后 那 , 山姆 没有 说 任何事物 .

之后，萨姆什么也没说。

[ðæt] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] , [sæm][hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
That this whole affair had something to do with the Converter , Sam had no doubt whatsoever .
那 这 所有的 事务 有 某物 到 做 和 这 转换器 , 山姆 有 不 怀疑 任何 .

山姆毫不怀疑，整件事都与转换器有关。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [sens] .
But he couldn't see exactly what , and none of his wild speculations made sense .
但 他 不能 看 确切地 什么 , 和 没有任何 的 他的 荒野 猜测 制成 感觉 .

但他看不清究竟是什么，他所有的大胆猜测都毫无道理。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .
He pulled up at last into the parking lot behind the Post Office Building .
他 拉 向上 在 最后的 进入 这 停車處 很多 在后面 这 邮政 办公室 建筑 .

他终于把车停进了邮局大楼后面的停车场。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [fɔːd] ,
The second FBI man came up in the steel - blue Ford ,
这 第二 联邦调查局 男人 来了 向上 在 这 钢 - 蓝色的 福特 ,

第二名联邦调查局探员开着一辆钢蓝色的福特车来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and the three of them got out of the cars and went towards the building .
和 这 三 的 他们 得到 出去 的 这 汽车 和 去 向 这 建筑 .

于是三人下了车，朝那栋建筑物走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [baɪ] [naʊ] ,
It was quite dark by now ,
它 曾是 相当 黑暗的 经过 现在 ,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] [mɪst] .
and the street lights were glowing against a faint falling of February mist .
和 这 街道 灯 是 发光 反对 一个 头晕的 坠落 的 二月 薄雾 .

街灯在二月薄雾的映衬下闪闪发光。

['bendɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] , [felt] ['tʃɪli] .
Bending , in spite of his topcoat , felt chilly .
弯曲 , 在 尽管如此 的 他的 外套 , 毛毡 寒冷 .

尽管穿着大衣，弯腰时还是觉得冷。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [pɑːst] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [gɑːd] ,
They went in the back way , past the uniformed Postal Service guard ,
他们 去 在 这 后退 方式 , 过去的 这 制服 邮政 服务 警卫 ,

他们从后门进去，经过了身穿制服的邮政局警卫。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] .
and took an elevator to the sixth floor .
和 采取 一个 电梯 到 这 第六 地面 .

然后乘电梯到了六楼。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
None of the three had anything to say .
没有任何 的 这 三 有 任何事物 到 说 .

三人均保持沉默。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒfɪs] [ðæt] [ʃəʊd] ['eni] [lait] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑːs] .
They walked down the hall , toward the only office that showed any light behind the frosted glass .
他们 步行 向下 这 大厅 , 朝向 这 仅有的 办公室 那 显示 任何 光 在后面 这 磨砂 玻璃 .

他们沿着走廊走去，朝着唯一一间透过磨砂玻璃透出光线的办公室走去。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] ['sɪmpli] [sed] : ['kɒnfərəns] [ruːm] [ə; eɪ] - [sɪks] .
The lettering on the glass simply said : Conference Room A - 6 .
这 字母 在 这 玻璃 简单地 说 : 会议 房间 一个 - 6 .

玻璃上的字迹很简单：A-6 会议室。

[ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [wɪð] [sæm] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˈnʌk(ə)lz] .
The FBI man who had driven with Sam rapped on the door with gentle knuckles .
这 联邦调查局 男人 WHO 有 驱动 和 山姆 说唱 在 这 门 和 温和的 指关节 .

与萨姆一同开车的联邦调查局探员用指关节轻轻敲了敲车门。

" [jes] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
" Yes ? " said a questioning voice from the other side .
" 是的 ? " 说 一个 提问 嗓音 从 这 其他 边 .

“是的？”电话那头传来一个询问的声音。

" [ðɪs] [ɪz] - , [sɜː(r)] .
" This is Hodsen , sir .
" 这 是 - , 先生 .

“这位是霍德森，先生。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbendɪŋ] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
Mr . Bending is with us .
先生 . 弯曲 是 和 我们 .

本丁先生和我们在一起。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [sæm] [ˈbendɪŋ] [felt] [maɪld] [ʃɒk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
" The door opened , and Sam Bending felt mild shock as he saw who it was .
" 这 门 打开 , 和 山姆 弯曲 毛毡 温和的 震惊 作为 他 锯 WHO 它 曾是 .

“门开了，萨姆·本丁看到来人是谁，感到一阵轻微的震惊。”

[hiː; hi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuːz] [ˈfəʊtəʊz] [ænd; ənd] [ˌtiː ˈviː] [ɐpˈiəɹənsɪz] .
He recognized the man from his news photos and TV appearances .
他 认可 这 男人 从 他的 消息 照片 和 电视 外貌 .

他从新闻照片和电视节目中认出了这个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈbɜːtrəm] [kɑːndli] , [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌiːkəˈnɒmɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
It was the Honorable Bertram Condley , Secretary of Economics for the President of the United States .
它 曾是 这 尊敬的 伯特伦 康德利 , 秘书 的 经济学 为了 这 总统 的 这 团结的 各州 .

他是美国总统的经济部长伯特伦·康德利阁下。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbendɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [sed] [ˈplezntli] .
" Come in , Mr . Bending , " the Secretary said pleasantly .
" 来 在 , 先生 . 弯曲 , " 这 秘书 说 愉快 .

“请进，本丁先生，”秘书和蔼地说。

[ʌnˈnesəsərəli] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪm] [ˈbɜːtrəm] [kɑːndli] .
Unnecessarily , he added , " I'm Bertram Condley .
不必要的 , 他 额外 , " 我是 伯特伦 康德利 .

他多此一举地补充道：“我是伯特伦·康德利。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sæm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He held out his hand , and Sam took it .
" 他 握住 出去 他的 手 , 和 山姆 采取 它 .

他伸出手，山姆握住了他的手。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsekrət(ə)ri] .
" It's a pleasure , Mr . Secretary .
" 它是 一个 乐趣 , 先生 . 秘书 .

“这是我的荣幸，国务卿先生。”

" [kɑːndli] [geɪv] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] ['frendli] - [pə'lɪtɪkəʊ] [smaɪl] .
" Condley gave out with his best friendly - politico smile .
" 康德利 给予 出去 和 他的 最好的 友好的 - 政治家 微笑 .

康德利露出了他最友善的政治家笑容。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [dræg] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ,
" I'm sorry to have to drag you up here like this , Mr . Bending ,
" 我是 对不起 到 有 到 拖 你 向上 这里 喜欢 这 , 先生 . 弯曲 ,

"很抱歉这样把你叫到这里来，本丁先生。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðɪs] [wei] .
but we felt it best this way .
但 我们 毛毡 它 最好的 这 方式 .

但我们觉得这样最好。

" [sæm] [smaɪld] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪl] .
" Sam smiled back , with a trace of irony in the smile .
" 山姆 微笑 后退 , 和 一个 痕迹 的 讽刺 在 这 微笑 .

山姆回以微笑，笑容中带着一丝讽刺。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" It's a pleasure , Mr . Secretary , " he repeated .
" 它是 一个 乐趣 , 先生 . 秘书 , " 他 重复 .

"这是我的荣幸，部长先生，"他重复道。

[kɑːndli] [n'ɒdɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .
Condley nodded , still smiling — but there was a spark in his eyes now .
康德利 点头 , 仍然 微笑 — 但 那里 曾是 一个 火花 在 他的 眼睛 现在 .

康德利点了点头，脸上依然带着笑容——但他的眼神中现在闪烁着光芒。

" [ai] [siː] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" I see we understand each other .
" 我 看 我们 理解 每个 其他 .

"看来我们彼此理解。"

[kʌm] [ɒn] [ɪn] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Come on in ; I want you to meet the others .
来 在 在 ; 我 想 你 到 见面 这 其他的 .

进来吧，我想让你认识一下其他人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [men] .
" He looked at the FBI men .
" 他 看起来 在 这 联邦调查局 男人 .

他看着那些联邦调查局的人。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

"就这样。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
For now .
为了 现在 .

目前。

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]
" The Federal agents nodded and moved away into the dimness of the corridor
" 这 联邦 代理人 点头 和 已搬 离开 进入 这 昏暗 的 这 走廊
.
.
.

联邦特工们点点头，走进了昏暗的走廊。

" [kʌm] [ɪn] , [mæn] , [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɜːrdʒd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['waɪdə(r)] .
" Come in , man , come in , " the Secretary urged , opening the door wider .
" 来 在 , 男人 , 来 在 , " 这 秘书 敦促 , 开幕 这 门 更广泛 .

"进来吧，伙计，进来吧,"秘书催促道，同时把门开得更大了。

[sæm] ['hezɪteɪtɪd] .
Sam hesitated .
山姆 犹豫了一下 .

山姆犹豫了一下。

[ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [braɪt] .
The light within the room was none too bright .
这 光 之内 这 房间 曾是 没有任何 也 明亮的 .

房间里的光线不太亮。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
Then he stepped forward , following the Secretary .
然后 他 步 向前 , 下列的 这 秘书 .

然后他跟在秘书身后上前一步。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
The outer room was dark .
这 外 房间 曾是 黑暗的 .

外面的房间很黑。

[nɒt] [tuː] [dɑːk] ,
Not too dark ,
不是 也 黑暗的 ,

不太暗,

[bʌt; bət] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] .
but illuminated only by the dim light from the corridor and from the inner room .
但 照明 仅有的 经过 这 暗淡 光 从 这 走廊 和 从 这 内 房间 .

但只有走廊和内室透出的昏暗灯光照亮着这里。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnə(r)] [ruːm] ,
From that inner room ,
从 那 内 房间 ,

从那间内室里,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑːs] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .
there was only a glow of light from the frosted glass panel of the door that separated the two rooms .
那里 曾是 仅有的 一个 辉光 的 光 从 这 磨砂 玻璃 控制板 的 这 门 那 分开 这 二 房间 .

只有一道微弱的光线从分隔两个房间的磨砂玻璃门板透出。

[kɑːndli] [kləʊzd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sæm] [stept] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɔː(r)] ,
Condley closed the hall door , and , as Sam stepped forward toward the lighted door ,
康德利 关闭 这 大厅 门 , 和 , 作为 山姆 步 向前 朝向 这 照明 门 ,

康德利关上了走廊的门，萨姆朝亮着灯的门走去,

[held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
held out a hand to stop him .
握住 出去 一个 手 到 停止 他 .

他伸出手阻止了他。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
" Just a moment , " he whispered softly .
" 只是 一个 片刻 , " 他 低声说道 轻轻 .

“稍等片刻,”他轻声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][tu:; tə] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" I think you ought to know what you're walking in to , Mr . Bending .
" 我 思考 你 应该 到 知道 什么 你是 步行 在 到 , 先生 . 弯曲 .

“我认为你应该知道自己将要面对的是什么，本丁先生。”

" ['bendɪŋ] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .
" Bending stood stock - still .
" 弯曲 站立 库存 - 仍然 .

“弯曲的身影纹丝不动。”

" [jes] , [sɜ:(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['kwestʃənɪŋli] .
" Yes , sir ? " he asked , questioningly .
" 是的 , 先生 ? " 他 问 , 质疑地 .

“是的，先生？”他疑惑地问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" I suppose you know what this is all about ?
" 我 认为 你 知道 什么 这 是 全部 关于 ?

我想你应该知道这一切是怎么回事吧?

" ['sekrət(ə)ri] [kɑ:ndli] [ɑ:skt] ['sɒftli] .
" Secretary Condley asked softly .
" 秘书 康德利 问 轻轻 .

康德利部长轻声问道。

" [ðə; ði] [kən'vɜ:tə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [sæm] ['bendɪŋ] [sed] .
" The Converter , I imagine , " Sam Bending said .
" 这 转换器 , 我 想象 , " 山姆 弯曲 说 .

“我想应该是转换器吧,”萨姆·本丁说道。

[kɑ:ndli] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] .
Condley nodded , his gray hair gleaming silver in the dim light .
康德利 点头 , 他的 灰色的 头发 闪闪发光 银 在 这 暗淡 光 .

康德利点了点头，昏暗的灯光下，他灰白的头发闪着银光。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪm] ['sɒri] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][dræg][ju:; jʊ][ʌp][hɪə(r)] [ðɪs] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ,
I'm sorry we had to drag you up here this way , Mr . Bending ,
我是 对不起 我们 有 到 拖 你 向上 这里 这 方式 , 先生 . 弯曲 ,

很抱歉我们不得不以这种方式把您带到这里来，本丁先生。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wi:; wi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [wei] .
but , in the circumstances , we felt it to be the best way .
但 , 在 这 情况 , 我们 毛毡 它 到 是 这 最好的 方式 .

但是，在当时的情况下，我们认为这是最好的办法。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .
" He took a breath .
" 他 采取 一个 气息 .

他深吸了一口气。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Do you know why we called you here ? "
" 做 你 知道 为什么 我们 称为 你 这里 ? "

你知道我们为什么叫你来吗?

" [nəʊ] , " [sæm] [sed] ['ɒnɪstli] .
" No , " Sam said honestly .
" 不 , " 山姆 说 诚实地 .

“不,”萨姆老实地说。

- [hed] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
Condley's head nodded again .
- 头 点头 再次 .

康德利再次点了点头。

" [jʊr; jər] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" You're in for an argument , Mr . Bending .
" 你是 在 为了 一个 争论 , 先生 . 弯曲 .

“本丁先生，你等着跟我争论吧。”

[ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] , [ai] [həʊp] .
A very powerful one , I hope .
一个 非常 强大的 一 , 我 希望 .

我希望它非常强大。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
We want to convince you of something .
我们 想 到 说服 你 的 某物 .

我们想说服你相信某件事。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Again he paused .
" 再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] ['əʊpən] - ['maɪndɪd] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ?
" Are you an open - minded man , Mr . Bending ?
" 是 你 一个 打开 - 有思想 男人 , 先生 . 弯曲 ?

“本丁先生，您是一位思想开放的人吗？”

" [sæm] ['bendɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [liːd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] .
" Sam Bending followed the Secretary's lead , and kept his voice low .
" 山姆 弯曲 随后 这 秘书的 带领 , 和 保留 他的 嗓音 低的 .

“萨姆·本丁效仿部长的做法，压低了声音。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .
" I like to think so , Mr . Secretary .
" 我 喜欢 到 思考 所以 , 先生 . 秘书 .

“我愿意这么认为，国务卿先生。”

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [kɑːndli] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
" He recognized that Condley was preparing him for something ,
" 他 认可 那 康德利 曾是 准备 他 为了 某物 ,

他意识到康德利正在为他做某件事做准备，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] .
and he recognized that the preliminary statements were calculated to soften him .
和 他 认可 那 这 初步的 声明 是 计算 到 软化 他 .

他意识到这些初步声明意在软化他的立场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['sɒfn] [hɪm] .
And he recognized the fact that they did soften him .
和 他 认可 这 事实 那 他们 做过 软化 他 .

他也意识到，他们的确让他心软了。

[ɔːl] [raɪt] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ?
All right — what was the argument ?
全部 正确的 — 什么 曾是 这 争论 ?

好吧——争论的焦点是什么?

" [jʊr; jər][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [kɑːndli] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] .
" You're an engineer , Mr . Bending , " Condley said , in the same low voice .
" 你是 一个 工程师 , 先生 . 弯曲 , " 康德利 说 , 在 这 相同的 低的 嗓音 .

“本丁先生，您是一位工程师，”康德利用同样低沉的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [fækts] .
" You have been trained to evaluate facts .
" 你 有 到过 受过训练 到 评价 事实 .

“你接受过评估事实的训练。”

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] ['treɪnɪŋ] .
All I ask is that you use that training .
全部 我 问 是 那 你 使用 那 训练 .

我只要求你们运用所学知识。

[naʊ] , [lets] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tə'vɑːriʃ] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['stɔːlɪŋ] [hɪm] .
Now , let's get in there before Tovarishch Artomonov begins to think we might be stalling him .
现在 , 我们来吧 得到 在 那里 前 托瓦里什 - 开始 到 思考 我们 可能 是 停滞 他 .

现在，我们赶紧行动起来，免得托瓦里什·阿尔托莫诺夫觉得我们可能在拖延他。

" [kɑːndli] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nɒb] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] .
" Condley strode toward the door and grasped the knob with a firm hand .
" 康德利 大步走 朝向 这 门 和 抓住 这 旋钮 和 一个 公司 手 .

康德利大步走向门口，紧紧握住门把手。

[sæm] ['bendɪŋ] ['fɒləʊd] , ['wʌndərɪŋ] .
Sam Bending followed , wondering .
山姆 弯曲 随后 , 好奇 .

山姆·本丁跟了上去，心中疑惑。

- ?
Artomonov ?
- ?

阿尔托莫诺夫?

[huː] [wɒz; wəz] - ?
Who was Artomonov ?
WHO 曾是 - ?

阿尔托莫诺夫是谁?

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [tə'vɑːriʃ] ,
The Secretary of Economics had indicated , by his precise enunciation of tovarishch ,
这 秘书 的 经济学 有 表明的 , 经过 他的 精确的 发音 的 托瓦里什 ,

经济部长通过对“tovarishch”一词的精确发音表明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊviət] ['sætlˌlaɪts] .
that the man was a Russian — or at least a citizen of one of the Soviet satellites .
那 这 男人 曾是 一个 俄语 — 或者 在 至少 一个 公民 的 一 的 这 苏联 卫星 .

该男子是俄罗斯人——或者至少是苏联某个卫星国的公民。

[sæm] ['bendɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
Sam Bending took a deep breath and decided that he was prepared for almost anything .
山姆 弯曲 采取 一个 深的 气息 和 决定 那 他 曾是 准备 为了 几乎 任何事物 .

山姆·本丁深吸一口气，心想自己已经做好了应对几乎任何事情的准备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
There were four men seated around the conference table in the back room ,
那里 是 四 男人 坐着 大约 这 会议 桌子 在 这 后退 房间 ,

后面的房间里，有四个男人围坐在会议桌旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [sæm] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
and the most surprising thing , as far as Sam was concerned ,
和 这 最多 奇怪 事物 , 作为 远的 作为 山姆 曾是 担心的 ,

而最令萨姆感到惊讶的是，

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
was that he recognized only one of them .
曾是 那 他 认可 仅有的 一 的 他们 .

他只认出了其中一个人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldʌp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] .
From the big buildup , he had had half a notion that the President himself might be there .
从 这 大的 积聚 , 他 有 有 一半 一个 概念 那 这 总统 他自己 可能 是 那里 .

从之前的大张旗鼓的宣传来看，他隐约觉得总统本人可能会出席。

" ['mɪstə(r)] . ['sæmsən] ['bendɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['sekrət(ə)ri] [kɑːndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] .
" Mr . Samson Bending , gentlemen , " said Secretary Condley to the group .
" 先生 . 参孙 弯曲 , 先生们 , " 说 秘书 康德利 到 这 团体 .

“萨姆森·本丁先生，各位先生，”康德利秘书对大家说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [smaɪl] ,
They all rose and made half - hearted attempts to smile ,
他们 全部 玫瑰 和 制成 一半 - 心地 尝试 到 微笑 ,

他们都站了起来，勉强挤出一丝笑容。

[bʌt; bət] [sæm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [grə'neɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
but Sam could see that they were watching him as though he had a live grenade in his pocket .
但 山姆 可以 看 那 他们 是 观看 他 作为 尽管 他 有 一个 居住 手榴弹 在 他的 口袋 .

但山姆能感觉到，他们正盯着他，就好像他口袋里装着一颗随时会爆炸的手榴弹一样。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['ɑːlkət] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] .
" Mr . Bending , I believe you know Mr . Richard Olcott , " the Secretary said .
" 先生 . 弯曲 , 我 相信 你 知道 先生 . 理查德 奥尔科特 , " 这 秘书 说 .

“本丁先生，我相信您认识理查德·奥尔科特先生，”国务卿说道。

['bendɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [ɪg'zekjʊtɪv] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] ,
Bending gave the Power Utilities executive a sardonic smile ,
弯曲 给予 这 力量 公用事业 管理人员 一个 讽刺的 微笑 ,

本丁给了电力公司高管一个嘲讽的微笑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [nɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
which was returned by a solemn nod of the head .
哪个 曾是 返回 经过 一个 庄严 点头 的 这 头 .

他郑重地点了点头，表示同意。

[ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [krʊk] , ['bendɪŋ] [θɔːt] .
Sure I know you , you crook , Bending thought .
当然 我 知道 你 , 你 骗子 , 弯曲 想法 .

我当然认识你，你这个骗子，弯曲的思绪。

" [ænd; ənd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [kɑːndli] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] ['lɑːrtʃmɑːnt] ,
" And , around the table , " Condley continued , " are Dr . Edward Larchmont ,
" 和 , 大约 这 桌子 , " 康德利 持续 , " 是 博士 . 爱德华 拉奇蒙特 ,

“围坐在桌旁的还有，”康德利继续说道，“爱德华·拉奇蒙特博士，

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [hed] [ɒv; əv]['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] — ['dɑːktər; draɪv] . ['stɛfən] - ,
the research departmental head of Power Utilities — Dr . Stefan Vanderlin ,
这 研究 部门 头 的 力量 公用事业 — 博士 . 斯特凡 - ,

电力事业部研究部门负责人——斯特凡·范德林博士

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] — [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ə'leksɪs] [ˌændri'ɛvɪtʃ] - ,
of the United States Bureau of Standards — and Dr . Alexis Andreevich Artomonov ,
的 这 团结的 各州 局 的 标准 — 和 博士 . 亚历克西斯 安德烈耶维奇 - ,

美国标准局局长和 Alexis Andreevich Artomonov 博士，

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] ['səʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .
of the Soviet Socialist Republics ' representative office at the United Nations .
的 这 苏联 社会主义 共和国 - 代表 办公室 在 这 团结的 国家 .

苏联社会主义共和国驻联合国代表处。

" [sæm] ['bendɪŋ] ['mænɪdʒd] [nɒt] [tuː; tə] [blɪŋk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][mæn][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] — [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [tʊk] ['evri] ['mɪlɪgræm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
" Sam Bending managed not to blink in astonishment as the last man was introduced — a feat which took every milligram of his self - possession .
" 山姆 弯曲 管理 不是 到 眨 在 惊讶 作为 这 最后的 男人 曾是 介绍 — 一个 特技 哪个 采取 每一个 毫克 的 他的 自己 - 拥有 .

“当最后一个人被介绍出场时，萨姆·本丁竟然没有惊讶地眨一下眼睛——这完全是靠他极强的自制力才做到的。”

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [neɪm] ; [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃənz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [treɪd] ['bjʊərəʊ] .
He recognized the name ; A . A . Artomonov , head of the United Nation's International Trade Bureau .
他 认可 这 姓名 ; 一个 . 一个 . - , 头 的 这 团结的 国家的 国际的 贸易 局 .

他认出了这个名字：联合国国际贸易局局长阿尔托莫诺夫。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What was he doing here ?
什么 曾是 他 正在做 这里 ?

他来这里做什么？

" [ɪf] [jʊl] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [kɑːndli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][kæn; kən][get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" If you'll sit down , Mr . Bending , " Condley was saying , " we can get to business .
" 如果 你会 坐 向下 , 先生 . 弯曲 , " 康德利 曾是 说 , " 我们 能 得到 到 商业 .

“本丁先生，如果您能坐下，”康德利说道，“我们就可以开始谈正事了。”

" ['bendɪŋ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæt] [wɪð] [hɪm] .
" Bending sat down , and the others sat with him .
" 弯曲 卫星 向下 , 和 这 其他的 卫星 和 他 .

"本丁坐了下来，其他人也和他一起坐下。"

" [meɪ] [ai] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ?
" May I say something before we go any further ?
" 可能 我 说 某物 前 我们 去 任何 更远 ?

在我们继续之前，我可以说句话吗？

" [sæm] ['bendɪŋ] [ɑːskt] .
" Sam Bending asked .
" 山姆 弯曲 问 .

山姆·本丁问道。

" [meɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪ'regjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
" May I say that I think this is a rather irregular method of doing things and
" 可能 我 说 那 我 思考 这 是 一个 相当 不规律的 方法 的 正在做 事物 和
[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɔɪə(r)] .
that I think I ought to see my lawyer .
那 我 思考 我 应该 到 看 我的 律师 .

"恕我直言，我认为这种做法不太正规，我应该去咨询一下我的律师。"

" ['sekrət(ə)ri] - [aɪz] ['nærəud] [dʒʌst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" Secretary Condley's eyes narrowed just the slightest .
" 秘书 - 眼睛 范围缩小 只是 这 丝毫 .

康德利部长的眼睛微微眯了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] , [dʒaʊl] - [feɪst] , ['greɪɪŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
He was a heavy , jowl - faced , graying man who was known for his
他 曾是 一个 重的 , 面颊 - 面对 , 灰白 男人 WHO 曾是 已知 为了 他的
['fɜːmnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .
firmness in his official capacity .
硬度 在 他的 官方的 容量 .

他身材魁梧，脸颊下垂，头发花白，以在公务中表现得坚定不移而闻名。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" At this stage of the game , Mr . Bending , there is no need for a
" 在 这 阶段 的 这 游戏 , 先生 . 弯曲 , 那里 是 不 需要 为了 一个
['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

"本丁先生，到了这个阶段，已经不需要律师了。"

[wiː; wi] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːl]
We merely want to explain something to you — we want you to get all
我们 仅仅 想 到 解释 某物 到 你 — 我们 想 你 到 得到 全部
[ðə; ði] ['deɪtə] .
the data .
这 数据 .

我们只是想向您解释一些事情——我们希望您获得所有数据。

[ɪf] , ['ɑːftəwədz] , [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , [jʊl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
If , afterwards , you still want your lawyer , you'll be perfectly free to call him .
如果 , 然后 , 你 仍然 想 你的 律师 , 你会 是 完美 自由的 到 称呼 他 .

如果之后你仍然需要你的律师，你可以随时打电话给他。

[raɪt] [naʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪnd] .
Right now , we want you to listen with an open mind .
正确的 现在 , 我们 想 你 到 听 和 一个 打开 头脑 .

现在，我们希望你们以开放的心态聆听。

" ['bendɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Bending thought it over .
" 弯曲 想法 它 超过 .

弯下腰仔细想了想。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[fɜːst] , [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [haɪ] - ['hændɪd] .
First , I'll agree that all this may seem a bit high - handed .
第一的 , 患病的 同意 那 全部 这 可能 似乎 一个 少量 高的 - 递交 .

首先，我承认这一切可能看起来有点专横跋扈。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] — ['getɪŋ] [ʃɔːt] .
But time was — and is — getting short .
但 时间 曾是 — 和 是 — 获得 短的 .

但时间已经非常紧迫了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['ɑːlkət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ['frendlinəs] .
" He glanced at Olcott , and the glance was not all friendliness .
" 他 瞥了一眼 在 奥尔科特 , 和 这 瞥一眼 曾是 不是 全部 友善 .

"他瞥了奥尔科特一眼，但那眼神并不全是友善。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['nəutifaid] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
" The Government was notified about this almost too late ; we have had
" 这 政府 曾是 已通知 关于 这 几乎 也 晚的 ; 我们 有 有
[tuː; tə][ækt][fɑːst] .
to act fast .
到 行为 快速地 .

"政府几乎是事后才接到通知的；我们不得不迅速采取行动。"

['ɔːlməʊst] [tuː] [fɑːst] . "
Almost too fast . "
几乎 也 快速地 . "

速度几乎太快了。

" [ai]['nəutifaid][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][fækts] ,
" I notified the Government as soon as I was sure of my facts ,
" 我 已通知 这 政府 作为 很快 作为 我 曾是 当然 的 我的 事实 ,

"我一确定事实就立即通知了政府。"

" ['ɑːlkət] [sed] , [kəm'pliːtli] [ˌʌn'flʌstərd] .
" Olcott said , completely unflustered .
" 奥尔科特 说 , 完全地 镇定自若 .

奥尔科特语气平静地说。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [kɑːndli] [sed] .
" That's as may be , " Condley said .
" 那就是 作为 可能 是 , " 康德利 说 .

"或许如此吧。"康德利说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] ,
" The point is that we now have the problem on our hands ,
" 这 观点 是 那 我们 现在 有 这 问题 在 我们的 双手 ,

关键是，我们现在面临着这个问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
and we must find an equitable solution .
和 我们 必须 寻找 一个 公平 解决方案 .

我们必须找到一个公平的解决方案。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gəʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ,
" He took a gold fountain pen from his pocket , and his strong ,
" 他 采取 一个 金子 喷泉 笔 从 他的 口袋 , 和 他的 强的 ,

他从口袋里掏出一支金色的钢笔，他强壮的……

[θɪk] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] [tɒɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][sæm] ['bendɪŋ] .
thick fingers began toying with it while his eyes remained on Sam Bending .
厚的 手指 开始 玩具 和 它 尽管 他的 眼睛 剩余 在 山姆 弯曲 .

他粗壮的手指开始把玩它，而他的目光始终停留在山姆·本丁身上。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv]
" The fact that you have applied for a patent makes it imperative
" 这 事实 那 你 有 应用 为了 一个 专利 制作 它 至关重要的
[ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] [ɪ'miːdiətli] .
that we get the situation under control immediately .
那 我们 得到 这 情况 在下面 控制 立即地 .

“既然你已经申请了专利，我们就必须立即控制住局面。”

" [bɪ'fɔː(r)] [sæm][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ,
" Before Sam could answer ,
" 前 山姆 可以 回答 ,

“萨姆还没来得及回答，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [ðæt] [keɪm] ['klɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] .
there was a knock on the outer door that came clearly into the rear room .
那里 曾是 一个 敲 在 这 外 门 那 来了 清楚地 进入 这 后部 房间 .

外面的门传来敲门声，声音明显是从后面的房间传来的。

['sekrət(ə)ri] [kɑːndli] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Secretary Condley rose without saying a word and went out .
秘书 康德利 玫瑰 没有 说 一个 单词 和 去 出去 .

康德利秘书一言不发地起身走了出去。

['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːrtʃmɑːnt] , [ðə; ði]['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] ['fɪzɪsɪst] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [smɔːl] [tɔːk]
Dr . Larchmont , the Power Utilities physicist , decided to make small talk
博士 . 拉奇蒙特 , 这 力量 公用事业 物理学家 , 决定 到 制作 小的 讲话
[tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs] .
to bridge the hiatus .
到 桥 这 间歇期 .

电力公司物理学家拉奇蒙特博士决定闲聊几句，以打破沉默。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [juːv] [bɪlt] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" That's a really beautiful piece of machinery you've built , Mr . Bending .
" 那就是 一个 真的 美丽的 片 的 机械 你已经 建造 , 先生 . 弯曲 .

“本丁先生，您制造的这台机器真是太漂亮了。”

['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Really remarkable .
真的 卓越 .

真是令人惊叹。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [flæt] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [dɑ:k] [heə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
" He was a small , flat - faced man with a fringe of dark hair around his
" 他 曾是 一个 小的 , 平坦的 - 面对 男人 和 一个 边缘 的 黑暗的 头发 大约 他的
['ʌðəwaɪz] ['neɪkɪd] [skælp] .
otherwise naked scalp .
否则 裸 头皮 .

"他身材矮小，脸型扁平，光秃秃的头皮周围长着一圈黑发。"

[sæm] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] .
Sam looked a little startled .
山姆 看起来 一个 小的 惊慌 .

山姆看起来有点吃惊。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ]['əʊpənd] [ə; eɪ] [kən'vɜ:tə(r)] [ʌp] ?
" You mean you opened a Converter up ?
" 你 意思是 你 打开 一个 转换器 向上 ?

你是说你打开了一个转换器?

" ['lɑ:rtʃmɑ:nt] [n'ɒdɪd] .
" Larchmont nodded .
" 拉奇蒙特 点头 .

拉奇蒙特点了点头。

" [ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:zɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
" I presume you are referring to the fusing device .
" 我 估 你 是 指 到 这 熔合 设备 .

"我猜你指的是熔断装置。"

[wi:; wi][eks] - [reɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .
We X - rayed the thing thoroughly before we opened it .
我们 X - 射线 这 事物 彻底 前 我们 打开 它 .

我们打开之前，先用X光彻底检查了它。

[ði:z] [deɪz] , ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪgd] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [di'strɔi] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn]
These days , many devices are rigged to be self - destroying , but that , in
这些 天 , 许多 设备 是 作弊 到 是 自己 - 摧毁 , 但 那 , 在
[ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [fi:ld] .
itself is a specialized field .
本身 是 一个 专门 场地 .

如今，许多设备都被设计成可以自毁，但这本身就是一个专门的领域。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][træps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪf] [wʌn][ɪz]
Most of them are traps that are rather easy to get around if one is
最多 的 他们 是 陷阱 那 是 相当 简单的 到 得到 大约 如果 一 是
[ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
expecting them and knows how to handle them .
期待 他们 和 知道 如何 到 处理 他们 .

大多数陷阱都很容易躲避，只要事先有所准备并知道如何应对即可。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'vɜ:tə(r)] [ɪt'self] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] ,
But the Converter itself , if I may say so ,
但 这 转换器 本身 , 如果 我 可能 说 所以 ,

但就转换器本身而言，恕我直言，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'vaɪsɪz][ai][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
is one of the most original and elegant devices I have seen in many a day
是 一 的 这 最多 原来的 和 优雅的 设备 我 有 已见 在 许多 一个 天
. "
. "
. "

这是我多年来见过的最独特、最精巧的设备之一。

" [θæŋks] , " [sed] ['bendɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɒɪs] .
" Thanks , " said Bending , with a touch of bitterness in his voice .
" 谢谢 , " 说 弯曲 , 和 一个 触碰 的 苦味 在 他的 嗓音 .

“谢谢，”本丁说道，语气中带着一丝苦涩。

" [ai] —
" I —
" 我 —

“我-

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] [kɑːndli] [keɪm] [ɪn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
" The door opened at that moment , and Secretary Condley came in followed by a tall ,
" 这 门 打开 在 那 片刻 , 和 秘书 康德利 来了 在 随后 经过 一个 高的 ,

就在这时，门开了，康德利国务卿走了进来，后面跟着一个高个子，

[raʊnd] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [dɑːk] ['weɪvi][heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] .
round - faced man with dark wavy hair and clear brown eyes .
圆形的 - 面对 男人 和 黑暗的 波浪状 头发 和 清除 棕色的 眼睛 .

圆脸男子，深色波浪卷发，清澈的棕色眼睛。

" [dʒɪm] !
" Jim !
" 吉姆 !

吉姆！

" [sæm] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Sam said in surprise .
" 山姆 说 在 惊喜 .

“萨姆惊讶地说。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['lʌkmən] , [sæm] - ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .
The man was James Luckman , Sam Bending's business manager .
这 男人 曾是 詹姆斯 拉克曼 , 山姆 - 商业 经理 .

这个人是詹姆斯·拉克曼，萨姆·本丁的经纪人。

" [hə'ləʊ] , [sæm] .
" Hello , Sam .
" 你好 , 山姆 .

“你好，萨姆。”

[wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's this all about ?
是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [men] [huː] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] [sed] [ai] ['wʌznt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
The FBI men who picked me up said I wasn't under arrest ,
这 联邦调查局 男人 WHO 挑选 我 向上 说 我 不是 在下面 逮捕 ,

把我带走的联邦调查局人员说我没有被逮捕。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][kləʊz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [ə'rest] .
but I had a hunch it was about as close as you can come without actual arrest .
但 我 有 一个 直觉 它 曾是 关于 作为 关闭 作为 你 能 来 没有 实际的 逮捕 .

但我预感，这已经是除了真正逮捕之外最接近逮捕的程度了。

" [sæm] [n'ɒdɪd] .
" Sam nodded .
" 山姆 点头 .

山姆点了点头。

" ['fʌni] — [ai][hæd; həd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [tu:] .
" Funny — I had that impression , too .
" 有趣的 — 我 有 那 印象 , 也 .

"真巧——我也有这种感觉。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɑ:ndli] .
" He looked at Condley .
" 他 看起来 在 康德利 .

他看了看康德利。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [kɑ:ndli] ?
" What's the idea , Condley ?
" 是什么 这 主意 , 康德利 ?

"你的想法是什么，康德利？"

[dʒɪm] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Jim doesn't know anything about this .
吉姆 不 知道 任何事物 关于 这 .

吉姆对此一无所知。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌnə'fendid] [æt; ət] - [təʊn] .
" The Secretary managed to look unoffended at Bending's tone .
" 这 秘书 管理 到 看 不被冒犯 在 - 语气 .

"秘书对本丁的语气表现得毫不在意。"

" ['pɒsəbli] [nɒt] .
" Possibly not .
" 可能 不是 .

可能不会。

[wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] — ['fræŋkli] , [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept]
We can't be sure , of course , but — frankly , I'd be willing to accept
我们 不能 是 当然 , 的 课程 , 但 — 坦率地说 , ID 是 愿意的 到 接受
[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] .
your word .
你的 单词 .

我们当然不能确定，但坦白说，我愿意相信你的话。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ?
" But — you're not a businessman , Mr . Bending ?
" 但 — 你是 不是 一个 商人 , 先生 . 弯曲 ?

"但是——本丁先生，您不是商人吗？"

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][hɑ:f] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" He made it only half a question .
" 他 制成 它 仅有的 一半 一个 问题 .

他只问了半个问题。

" [nəʊ] . [ai] [li:v] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [dʒɪm] .
" No . I leave that sort of thing up to Jim .
" 不 . 我 离开 那 种类 的 事物 向上 到 吉姆 .

"不，这种事我交给吉姆来做。"

[əʊ] , [ai][doʊnt] [seɪ] [aɪm] [kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] ,
Oh , I don't say I'm completely ignorant of the field ; it's just that I'm not particularly interested ,
哦 ，我 不 说 我是 完全地 无知 的 这 场地 ；它是 只是 那 我是 不是 特别 感兴趣的 ，

哦，我并不是说我对这个领域完全一无所知；只是我不太感兴趣而已。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

" [hi:; hi] [went] [ɒn] , [hɑ:f] [bə'lɪdʒərəntli] .
" He went on , half belligerently .
" 他 去 在 ，一半 好战地 .

他继续说道，语气近乎挑衅。

" [aɪv] [nəʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [dʒɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I've known and trusted Jim for years .
" 我已经 已知 和 可信 吉姆 为了 年 .

"我认识吉姆很多年了，一直很信任他。"

[hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ai] [nəʊ] [maɪ] ['saɪəns] .
He knows his business ; I know my science .
他 知道 他的 商业 ；我 知道 我的 科学 .

他精通他的业务；我精通我的科学。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊks] ,
I know enough to be able to check the account books ,
我 知道 足够的 到 是 有能力的 到 查看 这 帐户 图书 ，

我懂一些会计知识，足以查阅账簿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:t] .
and he knows enough to be able to understand a technical report .
和 他 知道 足够的 到 是 有能力的 到 理解 一个 技术的 报告 .

他具备足够的知识，能够看懂技术报告。

[raɪt] , [dʒɪm] ?
Right , Jim ?
正确的 ，吉姆 ?

对吧，吉姆?

" ['lʌkmən] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" Luckman looked bewildered .
" 拉克曼 看起来 困惑 .

拉克曼一脸茫然。

" [ʃʊə(r)] , [sæm] .
" Sure , Sam .
" 当然 ，山姆 .

"当然，萨姆。"

[bʌt; bət] [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ?
But what's all this leading up to ?
但 是什么 全部 这 领导 向上 到 ?

但这一切最终会导向什么呢?

[ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .

I don't get it .

我 不 得到 它 .

我不明白。

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['sʌd(ə)nli] .

" He frowned suddenly .

" 他 皱眉 突然 .

他突然皱起了眉头。

" [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] ? "

" Has someone accused me of cheating you ? "

" 有 某人 被告 我 的 作弊 你 ? "

“有人指控我欺骗你吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [kɑːndli] [sed] ['ræpɪdli] .

" No , no , no , " Condley said rapidly .

" 不 , 不 , 不 , " 康德利 说 快速 .

“不，不，不，”康德利连忙说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

" Of course not .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Nothing like that .

没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['lʌkmən] .

" He looked sharply at Luckman .

" 他 看起来 尖锐地 在 拉克曼 .

他锐利地看了拉克曼一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] ?

" Do you know anything about the Converter ?

" 做 你 知道 任何事物 关于 这 转换器 ?

你了解转换器吗?

" [dʒɪm] ['lʌkmən] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

" Jim Luckman glanced at Bending before replying .

" 吉姆 拉克曼 瞥了一眼 在 弯曲 前 回复 .

吉姆·拉克曼瞥了本丁一眼，然后回答道。

- [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spreʃənləs] .

Bending's face remained expressionless .

- 脸 剩余 面无表情 .

本丁的脸上始终没有表情。

" [gəʊ] [ə'hed] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [skweə(r)] [wɪð] [hɪm] .

" Go ahead , Jim , " he said , " square with him .

" 去 前方 , 吉姆 , " 他 说 , " 正方形 和 他 .

“去吧，吉姆，”他说，“跟他正面交锋。”

" ['lʌkmən] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

" Luckman spread his hands .

" 拉克曼 传播 他的 双手 .

拉克曼张开双手。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'vɜːtə(r)] .

" I know that Sam was working on something he called a Converter .

" 我 知道 那 山姆 曾是 在职的 在 某物 他 称为 一个 转换器 .

我知道山姆正在研究一个他称之为转换器的东西。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I don't know anything more about it than that .
我 不 知道 任何事物 更多的 关于 它 比 那 .

我对此一无所知。

[sæm] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːkɪtəbl] [steɪdʒ] ,
Sam keeps his ideas secret until he gets them to a marketable stage ,
山姆 保持 他的 想法 秘密 直到 他 获得 他们 到 一个 适销对路 阶段 ,

山姆会将他的想法保密，直到它们达到可以推向市场的阶段。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
which is all right with me .
哪个 是 全部 正确的 和 我 .

我并不介意。

[ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hiːz] [ɔːl'redi] ['peɪtəntɪd] ,
I have enough work to do , handling the stuff he's already patented ,
我 有 足够的 工作 到 做 , 处理 这 东西 他是 已经 专利 ,

我光是处理他已经申请了专利的东西就够我忙的了。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['seɪləb(ə)l] [jet] .
without worrying about anything that isn't salable yet .
没有 令人担忧 关于 任何事物 那 不是 可售的 然而 .

无需担心任何尚未上市销售的产品。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

" [kɑːndli] [n'ɒdɪd] , [ðen] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" Condley nodded , then gestured toward a chair .
" 康德利 点头 , 然后 做手势 朝向 一个 椅子 .

康德利点了点头，然后朝椅子做了个手势。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['lʌkmən] .
" Sit down , Mr . Luckman .
" 坐 向下 , 先生 . 拉克曼 .

"请坐，拉克曼先生。"

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ?
Do you know these other gentlemen ?
做 你 知道 这些 其他 先生们 ?

您认识这几位先生吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'tɒrɪkli] .
" he asked rhetorically .
" 他 问 修辞上 .

他反问道。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He proceeded to introduce the others .
他 继续 到 介绍 这 其他的 .

他接着介绍了其他人。

[sæm] ['bendɪŋ] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['lʌkmən] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ðə; ði]
Sam Bending noted with satisfaction that Luckman looked rather puzzled when the
山姆 弯曲 著名的 和 满意 那 拉克曼 看起来 相当 困惑 什么时候 这
['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
Russian was introduced .
俄语 曾是 介绍 .

萨姆·本丁满意地注意到，当介绍这位俄罗斯人时，拉克曼看起来很困惑。

[kɑːndli] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [wɪr] [ɔːl] [hɪə(r)] .
Condley himself sat down again , and said : " Well , we're all here .
康德利 他自己 卫星 向下 再次 , 和 说 : " 出色地 , 是 全部 这里 .

康德利本人又坐了下来，说道："好了，我们都到齐了。"

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɔːm(ə)l] , ['dʒentlmən] ,
We're not going to make this formal , gentlemen ,
是 不是 去 到 制作 这 正式的 , 先生们 ,

先生们，我们就不搞得太正式了。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] , ['aɪðə(r)] .
but I hope it won't develop into a heated argument , either .
但 我 希望 它 惯于 发展 进入 一个 加热 争论 , 任何一个 .

但我希望它也不会演变成激烈的争吵。

[lets] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['tempəz] . "
Let's try to keep our tempers . "
我们来吧 尝试 到 保持 我们的 脾气 . "

我们都尽量控制住自己的脾气。

" [fɜːst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [ɪt'self] .
" First , as to the Converter itself .
" 第一的 , 作为 到 这 转换器 本身 .

"首先，关于转换器本身。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lʌkmən] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
We all know , with the possible exception of Mr . Luckman , what it does ,
我们 全部 知道 , 和 这 可能的 例外 的 先生 . 拉克曼 , 什么 它 做 ,

除了拉克曼先生之外，我们都知道它的作用。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [wiːl; wil] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
but for his benefit , we'll go over that .
但 为了 他的 益处 , 出色地 去 超过 那 .

但为了他好，我们还是详细讲解一下。

[ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːrtʃmɑːnt] [hæz; həz] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] - [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['meθəd] - ,
The Converter , by means of what Dr . Larchmont has been wont to call ' a very elegant method ' ,
这 转换器 , 经过 方法 的 什么 博士 . 拉奇蒙特 有 到过 惯于 到 称呼 - 一个 非常 优雅的 方法 - ,

转换器通过拉奇蒙特博士所称的"一种非常巧妙的方法"实现

[pɹədj'uːsɪz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] ['ɪntuː] ['hiːliəm] .
produces electrical power directly from the fusion of hydrogen into helium .
产 电气 力量 直接地 从 这 融合 的 氢 进入 氦 .

利用氢聚变成氦直接产生电能。

[ə; eɪ] ['paɪlət] ['mɒd(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] ['kjuːbɪk] [fiːt] ,
A pilot model , with a total volume of a little more than one and one - quarter cubic feet ,
一个 飞行员 模型 , 和 一个 全部的 体积 的 一个 小的 更多的 比 一 和 一 - 四分之一 立方体 脚 ,

一款试制模型，总容积略大于一又四分之一立方英尺，

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːspaʊə(r)] ,
is capable of turning out up to five hundred horsepower ,
是 有能力的 的 转弯 出去 向上 到 五 百 马力 ,

能够输出高达五百马力的功率，

['aɪðə(r)] [ˌdiː 'siː] [ɔː(r)][ˌeɪ 'siː][ɪn][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['frikwənsiz] .

either DC or AC in a wide range of frequencies .

任何一个 华盛顿特区 或者 交流电 在 一个 宽的 范围 的 频率 .

可以是直流电，也可以是交流电，频率范围很广。

[ðə; ði]['vəʊltɪdʒ][kæn; kən][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][frɒm; frəm]['zɪərəʊ][tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd][vəʊlts][baɪ]

The voltage can be regulated from zero to one thousand volts by

这 电压 能 是 受监管 从 零 到 一 千 伏特 经过

['sɪmpli] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl] .

simply setting a dial .

简单地 环境 一个 拨号 .

只需拨动旋钮，即可将电压从零伏调节到一千伏。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['paʊəd] [baɪ]['juːzɪŋ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɔːtə(r)][æz; əz]['fjuːəl] .

" The device is powered by using ordinary water as fuel .

" 这 设备 是 动力 经过 使用 普通的 水 作为 燃料 .

“该装置以普通水为燃料驱动。”

[æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti] , [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [kən'sjuːmz] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌgræmz] [ɒv; əv]

At full capacity , the Converter consumes approximately four hundred milligrams of

在 满的 容量 , 这 转换器 消耗 大约 四 百 毫克 的

['wɔːtə(r)][pə(r)]['aʊə(r)] ,

water per hour ,

水 每 小时 ,

转换器满负荷运转时，每小时大约消耗四百毫克水。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

which can easily be drawn from the moisture of the air .

哪个 能 容易地 是 绘制 从 这 水分 的 这 空气 .

它很容易从空气中的水分中提取出来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðʌs] [self] - ['fjuːəlɪŋ] .

The machine is thus self - fueling .

这 机器 是 因此 自己 - 加油 .

因此，这台机器可以自行加油。

" [sɪns] [ðə; ði]['njuːkliə(r)] ['enədʒi] [rɪ'liːst] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɔːlməʊst][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['ɪntuː]

" Since the nuclear energy released is converted almost one hundred per cent into

" 自从 这 核 活力 发布 是 转换 几乎 一 百 每 中心 进入

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] ,

electrical current ,

电气 当前的 ,

“由于释放出的核能几乎百分之百转化为电流，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] ; [sɪns] [ðə; ði]['prəʊses][ɪz] , [baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,

there is no danger from radiation ; since the process is , by its very nature ,

那里 是 不 危险 从 辐射 ; 自从 这 过程 是 , 经过 它是 非常 自然 ,

不存在辐射危险；因为该过程本质上就是如此。

[self] - ['lɪmɪtɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

self - limiting , there is no danger of explosion .

自己 - 限制 , 那里 是 不 危险 的 爆炸 .

具有自限性，没有爆炸危险。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

The worst that can happen is for the machine to burn out , and ,

这 最差 那 能 发生 是 为了 这 机器 到 烧伤 出去 , 和 ,

最糟糕的情况就是机器烧毁，而且，

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːpəsli] ['tæmpəd] [wɪð] [tuː; tə] [meɪk]
I understand , it won't do that unless it is purposely tampered with to make
我 理解 , 它 惯于 做 那 除非 它 是 故意 篡改 和 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] .
it do so .
它 做 所以 .

我明白，除非有人故意篡改，否则它不会那样做。

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,

“最后，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][səʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]
the device is so inexpensive to produce that it could be sold for about
这 设备 是 所以 价格低廉 到 生产 那 它 可以 是 卖 为了 关于
[wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːtəməbiːl] .
one - quarter of the price of an ordinary automobile .
一 - 四分之一 的 这 价格 的 一个 普通的 汽车 .

该设备的生产成本非常低，售价约为普通汽车价格的四分之一。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] ['lɑːrtʃmɑːnt] [ænd; ənd]
" He stopped , cleared his throat , and glanced at Larchmont and
" 他 停止 , 已清除 他的 喉 , 和 瞥了一眼 在 拉奇蒙特 和
- .
Vanderlin .
- .

他停下脚步，清了清嗓子，瞥了一眼拉奇蒙特和范德林。

" [ˌeɪ 'em][ai] [ɪ'senʃəli] [kə'rekt] , ['dʒentlmən] ?
" Am I essentially correct , gentlemen ?
" 是 我 本质上 正确的 , 先生们 ?

“我的理解基本正确吗，先生们？”

" ['lɑːrtʃmɑːnt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] - [sed] , " [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Larchmont nodded , and Vanderlin said , " That's about it .
" 拉奇蒙特 点头 , 和 - 说 , " 那就是 关于 它 .

拉奇蒙特点了点头，范德林说：“差不多就是这样了。”

" [dʒɪm] ['lʌkmən] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['bendɪŋ] [ɪn]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Jim Luckman looked at Sam Bending in open admiration .
" 吉姆 拉克曼 看起来 在 山姆 弯曲 在 打开 钦佩 .

吉姆·拉克曼用充满钦佩的眼神看着萨姆·本丁。

" [waʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Wow , " he said softly .
" 哇 , " 他 说 轻轻 .

“哇，”他轻声说道。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [sæm] . "
" You're quite a genius , Sam . "
" 你是 相当 一个 天才 , 山姆 . "

“你真是个天才，萨姆。”

" ['veri] [wel] , ['dʒentlmən] , " [kɑːndli] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [duː; də][ɒn]
" Very well , gentlemen , " Condley continued , " we know what this device will do on
" 非常 出色地 , 先生们 , " 康德利 持续 , " 我们 知道 什么 这 设备 将要 做 在
[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l] .
a physical level .
一个 身体的 等级 .

“很好，先生们，”康德利继续说道，“我们知道这个装置在物理层面上会做什么。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ɒn][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk]['lev(ə)l] .
Now we must consider what it will do on an economic level .
现在 我们 必须 考虑 什么 它 将要 做 在 一个 经济的 等级 .

现在我们必须考虑它将在经济层面产生什么影响。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ? "
Have you considered what would happen if you put the Converter on the market , Mr . Bending ? "
有 你 经过考虑的 什么 会 发生 如果 你 放 这 转换器 在 这 市场 , 先生 . 弯曲 ? "

本丁先生，您有没有想过如果把转换器投放市场会发生什么？

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['bendɪŋ] [sed] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət] ['ɑːlkət] .
" Certainly , " Bending said , with an angry glance at Olcott .
" 当然 , " 弯曲 说 , 和 一个 生气的 瞥一眼 在 奥尔科特 .

“当然，”本丁说着，怒视着奥尔科特。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)][pænts] .
" The Power Utilities would lose their pants .
" 这 力量 公用事业 会 失去 他们的 裤子 .

电力公司会损失惨重。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢？

[ai]['fɪgə(r)] [ðæt] ['eni] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [sə'pres] [ɪn'venʃnz] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .
I figure that any company which tries to steal and suppress inventions deserves a licking .
我 数字 那 任何 公司 哪个 尝试 到 偷 和 压制 发明 值得 一个 舔舐 .

我认为任何试图窃取和压制发明创造的公司都应该受到惩罚。

" ['sekrət(ə)ri] [kɑːndli] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['ɑːlkət] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Secretary Condley glanced at Olcott as though he were trying to hold back a smile ,
" 秘书 康德利 瞥了一眼 在 奥尔科特 作为 尽管 他 是 尝试 到 抓住 后退 一个 微笑 ,

康德利部长瞥了奥尔科特一眼，似乎在努力忍住笑意。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] ['bendɪŋ] .
then returned his gaze to Bending .
然后 返回 他的 目光 到 弯曲 .

然后他又把目光转向了本丁。

" [wiː; wi][woʊnt]['kwɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" We won't quibble over the ethics of the situation , Mr . Bending .
" 我们 惯于 狡辩 超过 这 伦理 的 这 情况 , 先生 . 弯曲 .

“本丁先生，我们不会就此事的道德问题争论不休。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] [wʊd] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] .
You are correct in saying that Power Utilities would be bankrupt .
你 是 正确的 在 说 那 力量 公用事业 会 是 破产 .

你说得对，电力公司将会破产。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [friː] ['paʊə(r)] .
They couldn't stand the competition of what amounts to almost unlimited free power .
他们 不能 站立 这 竞赛 的 什么 金额 到 几乎 无限 自由的 力量 .

他们无法承受近乎无限的免费能源带来的竞争。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,
And then what would happen ,
和 然后 什么 会 发生 ,

然后会发生什么?

[wɪð] ['evri] ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ?
with every power company in the United States suddenly put out of business ?
和 每一个 力量 公司 在 这 团结的 各州 突然 放 出去 的 商业 ?

美国所有电力公司突然全部倒闭?

" [sæm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Sam looked puzzled .
" 山姆 看起来 困惑 .

山姆一脸困惑。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" What difference would it make ?
" 什么 不同之处 会 它 制作 ?

“那会有什么区别呢?”

['piːp(ə)l] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] , [ðæts] [ɔːl] .
People would just be getting their power from another source , that's all .
人们 会 只是 是 获得 他们的 力量 从 其他 来源 , 那就是 全部 .

人们只不过是从另一种能源获取电力而已。

" ['rɪtʃəd] ['ɑːlkət] [liːnd] ['fɔːwəd] ['ɜːnɪstli] .
" Richard Olcott leaned forward earnestly .
" 理查德 奥尔科特 倾斜 向前 切实 .

理查德·奥尔科特认真地向前倾了倾身子。

" [meɪ] [ai] [ˌɪntə'dʒekt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ?
" May I interject something here ?
" 可能 我 插 某物 这里 ?

我可以插句话吗?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] — [pə'hæps] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
I know you are angry with me , Mr . Bending — perhaps with good reason .
我 知道 你 是 生气的 和 我 , 先生 . 弯曲 — 也许 和 好的 原因 .

我知道你生我的气，本丁先生——也许你的生气是有道理的。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] .
But I'd like to point out something that you might not have recognized .
但 ID 喜欢 到 观点 出去 某物 那 你 可能 不是 有 认可 .

但我想要指出一些你可能没有注意到的事情。

['pʌblɪk] [juː'tɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊnd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
Public Utilities and its co - operative independent companies are not owned by individuals .
民众 公用事业 和 它是 合作 - 操作 独立的 公司 是 不是 拥有 经过 个人 .

公共事业公司及其合作独立公司并非由个人所有。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [əʊnd] [baɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] - [h'əʊldəz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃer]
Much of the stock is owned by small share - holders who have only a few shares
很多 的 这 库存 是 拥有 经过 小的 分享 - 持有者 WHO 有 仅有的 一个 很少 分享
[iːtʃ] .
each .
每个 .

大部分股票由小股东持有，他们每人只持有少量股份。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪljən] [d'ɒləz] [ðæt] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɪz] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The several billion dollars that these companies are worth is spread out over the
这 一些 十亿 美元 那 这些 公司 是 值得 是 传播 出去 超过 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

这些公司的总市值达数十亿美元，分布在全国各地。

[nɒt][dʒʌst] ['sentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['welθi] [men] .
not just centered with a few wealthy men .
不是 只是 居中 和 一个 很少 富裕 男人 .

并非仅仅由少数富人掌控。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][bæŋks] .
In addition , a great many shares are held by insurance companies and banks .
在 添加 , 一个 伟大的 许多 分享 是 握住 经过 保险 公司 和 银行 .

此外，保险公司和银行也持有大量股份。

['lɪtərəli] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [luːz] ['mʌni] — [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Literally millions of people would lose money — just as surely as if it
字面上地 百万 的 人们 会 失去 钱 — 只是 作为 一定 作为 如果 它
[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪf] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [went] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
had been stolen from them — if this device went on the market .
有 到过 被盗 从 他们 — 如果 这 设备 去 在 这 市场 .

如果这种设备上市，数以百万计的人将会蒙受经济损失——就像钱被偷了一样。

" ['bendɪŋ] [fraʊnd] .
" Bending frowned .
" 弯曲 皱眉 .

弯腰皱起了眉头。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪg'zæktli] [ðæt] [wei] .
He hadn't thought of it in exactly that way .
他 之前没有 想法 的 它 在 确切地 那 方式 .

他之前并没有这样想过。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] ,
" Still , " he said tentatively ,
" 仍然 , " 他 说 姑且 ,

“不过，”他试探性地说。

" ['dɪd(ə)nt] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['bʌgi] - [wɪp] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [hɔːs] - ['briːdəz] [luːz]
" didn't blacksmiths and buggy - whip manufacturers and horse - breeders lose
" 没有 铁匠 和 有缺陷的 - 鞭 制造商 和 马 - 育种者 失去
['mʌni] ['ɑːftə(r)] [wɜːld] [wɔː(r)][ai] ? "
money after World War I ? "
钱 后 世界 战争 我 ? "

“第一次世界大战后，铁匠、马鞭制造商和马匹饲养者难道没有赔钱吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , " ['ɑːlkət] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not to this extent , " Olcott said , shaking his head .
" 不是 到 这 程度 , " 奥尔科特 说 , 摇晃 他的 头 .

“没到这种程度，”奥尔科特摇着头说。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] - , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" This is not 1918 , Mr . Bending .
" 这 是 不是 - , 先生 . 弯曲 .

"现在不是1918年了，本丁先生。"

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [gəʊld] , [nɒt] ,
Sixty years ago , our economy was based on gold , not ,
六十 年 前 ， 我们的 经济 曾是 基于 在 金子 ， 不是 ，

六十年前，我们的经济是以黄金为基础的，而不是……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] [ɒn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænpaʊə(r)] , ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ˌɪntə'lɒkɪŋ]
as it is today on production and manpower , centered in the vast interlocking
作为 它 是 今天 在 生产 和 人手 ， 居中 在 这 广阔的 互锁
[web] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .
web of American industry .
网站 的 美国人 行业 .

如今，生产和人力资源已成为美国工业庞大而相互交织的网络的核心。

" [kɑːndli] [sed] :
" Condley said :
" 康德利 说 :

康德利说：

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] [sed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ðæt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [luːz] ['mʌni] [dʒʌst]
" Mr . Olcott said a moment ago that millions of people would lose money just
" 先生 . 奥尔科特 说 一个 片刻 前 那 百万 的 人们 会 失去 钱 只是
[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
as surely as if it had been stolen from them .
作为 一定 作为 如果 它 有 到过 被盗 从 他们 .

奥尔科特先生刚才说，数百万人的钱财损失将与被偷走一样确定无疑。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [nɒt]
I think it would be more proper to say that the money will be destroyed , not
我 思考 它 会 是 更多的 恰当的 到 说 那 这 钱 将要 是 损毁 ， 不是
['stəʊlən] .
stolen .
被盗 .

我认为更准确的说法是，这笔钱将被销毁，而不是被盗。

[ə; eɪ] [θiːf] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dʌz] [pʊt] ['mʌni] [bæk] ['ɪntuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
A thief , after all , does put money back into circulation after he steals it .
一个 贼 ， 后 全部 ， 做 放 钱 后退 进入 循环 后 他 偷窃 它 .

毕竟，窃贼偷走的钱最终还是会重新流入市场。

[bʌt; bət] [wen] [vɑːst] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [welθ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
But when vast amounts of wealth are suddenly removed from circulation
但 什么时候 广阔的 金额 的 财富 是 突然 已移除 从 循环
[kəm'pliːtli] ,
completely ,
完全地 ，

但是，当大量财富突然完全退出流通时，

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['bæləns] [ɪz] [dɪ'zɑːstrəsli] [ˌʌp'set] .
the economic balance is disastrously upset .
这 经济的 平衡 是 灾难性的 沮丧的 .

经济平衡遭到严重破坏。

" [sæm] ['bendɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
" Sam Bending was still frowning .
" 山姆 弯曲 曾是 仍然 皱眉 .

萨姆·本丁仍然皱着眉头。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəsmæn] [ɪn] - — [nɒt] ['fæbjələsli] ['welθi] ,
His grandfather had been a small businessman in 1929 — not fabulously wealthy ,
他的 祖父 有 到过 一个 小的 商人 在 - — 不是 极好地 富裕 ,
他的祖父在1929年只是个小商人——并不算非常富有。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
but certainly well off by the social standards of the day .
但 当然 出色地 离开 经过 这 社会的 标准 的 这 天 .
但以当时的社会标准来看，他无疑是相当富裕的。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brəʊk] , [waɪpt] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,
Two years later , in 1931 , he was broke , wiped out completely ,
二 年 之后 , 在 - , 他 曾是 打破 , 擦拭 出去 完全地 ,
两年后，也就是1931年，他破产了，彻底破产了。

['hæpi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ɒd] [dʒɒb] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
happy and eager to accept any odd job he could get to support his family .
快乐的 和 渴望的 到 接受 任何 奇怪的 工作 他 可以 得到 到 支持 他的 家庭 .
他乐于接受任何零工来养家糊口。

[sæmz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['θəːti] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæməli] ['gəʊɪŋ] .
Sam's father had had to leave school during the Thirties and go to work in order to bring in enough money to keep the family going .
山姆的 父亲 有 有 到 离开 学校 期间 这 三十多岁 和 去 到 工作 在 命令 到 带来 在 足够的 钱 到 保持 这 家庭 去 .
山姆的父亲在20世纪30年代不得不辍学打工，以挣足够的钱来维持家计。

['grænfɑːðə(r)] ['bendɪŋ] , ['wiːkənd] [baɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,
Grandfather Bending , weakened by long hours of labor that he was physically unfit for ,
祖父 弯曲 , 减弱 经过 长的 小时 的 劳动 那 他 曾是 身体 不合格 为了 ,
本丁爷爷，因长时间从事体力不支的劳动而身体虚弱。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [sæmz] ['fɑːðə(r)] .
had become an invalid , and the entire support of the family had devolved upon Sam's father .
有 变得 一个 无效的 , 和 这 全部的 支持 的 这 家庭 有 下放 之上 山姆的 父亲 .
他已经卧病在床，全家人的生计都落在了萨姆的父亲身上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [dæd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bredlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] - [suːp] ['kitʃinz] .
He could remember his dad talking about the breadlines and the free - soup kitchens .
他 可以 记住 他的 爸爸 说 关于 这 排队领救济粮 和 这 自由的 - 汤 厨房 .
他记得父亲曾谈起过领取面包的队伍和免费的施粥处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [ɑː'θraɪtɪs] ,
He could remember his grandmother , her hands crippled by arthritis ,
他 可以 记住 他的 祖母 , 她 双手 残疾的 经过 关节炎 ,
他还能想起他的祖母，她的双手因关节炎而残疾。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] ['sentə(r)]
aggravated by long hours at a commercial sewing machine in a clothing center
加重 经过 长的 小时 在 一个 商业的 缝纫 机器 在 一个 衣服 中心
[swet] - [ʃɒp] ,
sweat - shop ,
汗 - 店铺 ,

在服装中心血汗工厂里长时间操作商用缝纫机，导致病情加重。

[dʒʌst][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [ðæt] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
just so she could bring in that little extra money that meant so much to her
只是 所以 她 可以 带来 在 那 小的 额外的 钱 那 意思是 所以 很多 到 她
['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] .
children and her invalid husband .
孩子们 和 她 无效的 丈夫 .

她只是想挣点额外的钱，这对她的孩子和卧病在床的丈夫来说意义重大。

[kʊd; kəd][wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bæk] [ə'gen] ?
Could one invention bring all that back again ?
可以 一 发明 带来 全部 那 后退 再次 ?

一项发明能否让这一切重现?

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːmləs] - ['lʊkɪŋ] [kən'vɜːtə(r)] [plʌndʒ] [m'ɪliənz] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
Could his own harmless - looking Converter plunge millions back into that kind of
可以 他的 自己的 无害 - 寻找 转换器 暴跌 百万 后退 进入 那 种类 的
['mɪzəri] ?
misery ?
苦难 ?

他那看似无害的转换器会不会让数百万人再次陷入那种痛苦之中?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][sæm] ['kʊd(ə)nt] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It seemed hardly possible , but Sam couldn't banish the specter of the Great
它 似乎 几乎 可能的 , 但 山姆 不能 放逐 这 幽灵 的 这 伟大的
[dɪ'preʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Depression from his mind .
沮丧 从 他的 头脑 .

虽然这似乎不太可能，但山姆始终无法摆脱大萧条的阴影。

" [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [wʊd] [ðɪs] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌʌp'set] [biː; bi] ?
" Just how far - reaching would this economic upset be ?
" 只是 如何 远的 - 到达 会 这 经济的 沮丧的 是 ?

“这次经济动荡究竟会造成多大的影响? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [kɑːndli] .
" he asked Condley .
" 他 问 康德利 .

他问康德利。

[kɑːndli] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz][gəʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ]
Condley had taken out his gold fountain pen again and was rolling
康德利 有 已采取 出去 他的 金子 喷泉 笔 再次 和 曾是 滚动
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] .
it between his palms .
它 之间 他的 棕榈树 .

康德利又拿出了他的金钢笔，在手掌间捻来捻去。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːnsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" Well , that's a question with a long answer , Mr . Bending .
" 出色地 , 那就是 一个 问题 和 一个 长的 回答 , 先生 . 弯曲 .

“嗯，这个问题需要很长的答案才能回答，本丁先生。”

[lets] [bɪ'ɡɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] .
Let's begin small and watch it spread .
我们来吧 开始 小的 和 手表 它 传播 .

让我们从小规模开始，看看它如何发展壮大。

" [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [seɪf] [tə'deɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" Banks are pretty safe today , aren't they ?
" 银行 是 漂亮的 安全的 今天 , 不是 他们 ?

“如今的银行相当安全，不是吗？”

[ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [in'ʃuə] [ɔːl] [dɪ'pɒzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] [ʌp] [tuː; tə]
The Federal Deposit Insurance Corporation insures all depositors for deposits up to
这 联邦 订金 保险 公司 保险 全部 存款人 为了 存款 向上 到
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [naʊ] .
twenty thousand dollars now .
二十 千 美元 现在 .

美国联邦存款保险公司目前为所有存款人提供最高两万美元的存款保险。

[ə; eɪ] [bæŋk] [ɪz] [hedʒd] [ɪn] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['liːɡ(ə)l] ['fensɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
A bank is hedged in by so many legal fences that it is almost impossible for
一个 银行 是 对冲 在 经过 所以 许多 合法的 栅栏 那 它 是 几乎 不可能的 为了
[wʌn] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]
one to fail in the same way that they failed all over the country in the early
一 到 失败 在 这 相同的 方式 那 他们 失败的 全部 超过 这 国家 在 这 早期的
['θəːti] .
Thirties .
三十多岁 .

银行受到如此多的法律保护，几乎不可能像上世纪三十年代初全国各地那样倒闭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [feɪl] , [θruː] [ðə; ði] [ɡrəʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɔː(r)] [ɪ'liːɡ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ɪts]
Even if one does fail , through the gross mismanagement or illegal activities of its
甚至 如果 一 做 失败 , 通过 这 总的 管理不善 或者 非法的 活动 的 它是
['ɡʌvənɪŋ] [bɔːd] ,
governing board ,
治理 木板 ,

即使一家公司因为其管理不善或董事会的非法活动而失败，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [doʊnt] [ɡet] [ɪk'saɪtɪd] ; [ðeɪ] [nəʊ] ['ðer] ['kʌvəd] .
the depositors don't get excited ; they know they're covered .
这 存款人 不 得到 兴奋的 ; 他们 知道 它们是 涵盖 .

储户们并不感到兴奋；他们知道自己的资金得到了保障。

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'zɑːstrəs] [rʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz]
There hasn't been a really disastrous run on a bank for more than thirty years
那里 还没有 到过 一个 真的 灾难性的 跑步 在 一个 银行 为了 更多的 比 三十 年
.
.
.

三十多年来，还没有发生过真正灾难性的银行挤兑事件。

" [bʌt; bət] [bæŋks] [doʊnt] [dʒʌst] [kiːp] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [vɔːlts] ; [ðeɪ] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] .
" But banks don't just keep their money in vaults ; they invest it .
" 但 银行 不 只是 保持 他们的 钱 在 金库 ; 他们 投资 它 .

“但是银行不会把钱仅仅放在金库里；它们会进行投资。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['paʊə(r)] ['kʌmpəniz]
And a significantly large percentage of that money is invested in power companies
和 一个 显著地 大的 百分比 的 那 钱 是 投资 在 力量 公司
[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
all over the nation .
全部 超过 这 国家 .

其中很大一部分资金投资于全国各地的电力公司。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,
In an attempt to keep their heads above water ,
在 一个 试图 到 保持 他们的 头部 多于 水 ,

为了勉强维持生计，

[ðəʊz] [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [trə'mendəs] ['lɒsɪz] [ɪf] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [feɪld]
those banks would be forced to make up tremendous losses if Power Utilities failed
那些 银行 会 是 强制 到 制作 向上 巨大的 损失 如果 力量 公用事业 失败的
[ˌəʊvə'naɪt] .
overnight .
过夜 .

如果电力公司一夜之间倒闭，这些银行将被迫弥补巨额损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [aʊt'stændɪŋ] [ləʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] [kæʃ] .
It would force them to draw in outstanding loans for ready cash .
它 会 力量 他们 到 画 在 杰出的 贷款 为了 准备好 现金 .

这将迫使他们提取未偿贷款以获取现金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['seɪvɪŋz] [bɒndz] ,
It would mean turning in United States Savings Bonds ,
它 会 意思是 转弯 在 团结的 各州 节省 债券 ,

这意味着要交出美国储蓄债券。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
which would put a tremendous strain on the Government .
哪个 会 放 一个 巨大的 拉紧 在 这 政府 .

这将给政府带来巨大的压力。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" In spite of that ,
" 在 尽管如此 的 那 ,

尽管如此，

[məʊst] [bæŋks] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] ['sɒlvənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['kæpɪt(ə)l]
most banks won't be able to stay solvent because their other capital
最多 银行 惯于 是 有能力的 到 停留 溶剂 因为 他们的 其他 首都
[ɪn'vestmənts] [wɪl] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['væljuː] .
investments will be dropping rapidly in value .
投资 将要 是 下降 快速 在 价值 .

大多数银行将无法维持偿付能力，因为它们的其他资本投资将迅速贬值。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] [sed] , ['aʊə(r)] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] ['ɪz(ə)nt] [beɪst] [ɒn] [gəʊld] , [bʌt; bət] [ɒn]
As Mr . Olcott said , our monetary system isn't based on gold , but on
作为 先生 . 奥尔科特 说 , 我们的 货币 系统 不是 基于 在 金子 , 但 在
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊdz] .
production and goods .
生产 和 商品 .

正如奥尔科特先生所说，我们的货币体系不是基于黄金，而是基于生产和商品。

[ɪf] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [ænd; ənd] [ɪts] ['membəz] [feɪl] ,
If Power Utilities and its members fail ,
如果 力量 公用事业 和 它是 成员 失败 ,

如果电力公司及其成员失败，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] — [meɪd] ['wɜːθləs] — ['sevrəl] ['bɪljən]
you and your machine will have destroyed — made worthless — several billion
你 和 你的 机器 将要 有 损毁 — 制成 毫无价值 — 一些 十亿
[d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
dollars worth of machinery and equipment .
美元 值得 的 机械 和 设备 .

你和你的机器将会摧毁——使之变得一文不值——价值数十亿美元的机械设备。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θrəʊn] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
You will have thrown tens of thousands of people out of work .
你 将要 有 抛掷 十 的 数千 的 人们 出去 的 工作 .

你将导致成千上万人失业。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌndə,piniŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] .
You will have cut the underpinnings from beneath the American dollar .
你 将要 有 切 这 基础 从 下面 这 美国人 美元 .

你将动摇美元的根基。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [stɒp] [ðeə(r)] .
" And it won't stop there .
" 和 它 惯于 停止 那里 .

“但这还远未结束。”

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [bɪld] [ðə; ði] ['daɪnəˌmoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪləz]
What will happen to the companies that build the dynamos and the boilers
什么 将要 发生 到 这 公司 那 建造 这 发电机 和 这 锅炉
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [plɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['kʌmpəniz] ?
and the atomic plants for the power companies ?
和 这 原子 植物 为了 这 力量 公司 ?

为电力公司建造发电机、锅炉和核电站的公司将会面临怎样的命运?

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ɪndəstri] [wen] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz]
What will happen to the copper industry when the need for millions of miles
什么 将要 发生 到 这 铜 行业 什么时候 这 需要 为了 百万 的 英里
[ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] ['vænɪʃɪz] ?
of copper wire vanishes ?
的 铜 金属丝 消失 ?

当对数百万英里铜线的需求消失时，铜行业将会发生什么?

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [trə'mendəs] ['setˌbæk] ,
They will all suffer tremendous setbacks ,
他们 将要 全部 遭受 巨大的 挫折 ,

他们都会遭受巨大的挫折，

['θrəʊɪŋ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv]
throwing tens of thousands more out of work and lowering the value of
投掷 十 的 数千 更多的 出去 的 工作 和 降低 这 价值 的
[ðeə(r)] [stɒk] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] .
their stock drastically .
他们的 库存 急剧地 .

这将导致数万人失业，并大幅降低其股票价值。

" [ðə; ði] [bæŋks] , [ðen] , [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɪn'vestmənts] ['sʌd(ə)nli] [wɜːθ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]
" The banks , then , will find their investments suddenly worth only a fraction of
" 这 银行 , 然后 , 将要 寻找 他们的 投资 突然 值得 仅有的 一个 分数 的
[ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['væljuː] .
their former value .
他们的 以前的 价值 .

“那么，银行就会发现他们的投资突然只值以前价值的一小部分。”

[ðel] [feɪl] ['həʊlseɪl] .
They'll fail wholesale .
他们会 失败 批发的 .

他们会彻底失败。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn'ʃʊərəns]
And you can see what that will do to the Federal Deposit Insurance
和 你 能 看 什么 那 将要 做 到 这 联邦 订金 保险
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] .
Corporation and other insurance companies .
公司 和 其他 保险 公司 .

您可以预见这将对联邦存款保险公司和其他保险公司造成怎样的影响。

" [sæm] ['bendɪŋ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Sam Bending nodded slowly .
" 山姆 弯曲 点头 缓慢地 .

山姆·本丁缓缓点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
He could see that .
他 可以 看 那 .

他能看出这一点。

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [beɪs] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'vent] — [deθ]
Insurance companies base their business on the prediction that a certain event — death
保险 公司 根据 他们的 商业 在 这 预言 那 一个 肯定 事件 — 死亡
, ['æksɪdənt] ,
, accident ,
, 事故 ,

保险公司的业务基础是预测某些事件——死亡、事故——的发生。

[ɔː(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] — [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
or the failure of a bank — will happen to a certain percentage of their
或者 这 失败 的 一个 银行 — 将要 发生 到 一个 肯定 百分比 的 他们的
['kʌvəd] ['klaɪənts] ,
covered clients ,
涵盖 客户 ,

或者银行倒闭——这种情况会发生在他们承保的客户中的一定比例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dʒʌst][ðeə(r)] [reɪts] [ə'kɔːdɪŋli] .
and they adjust their rates accordingly .
和 他们 调整 他们的 利率 因此 .

他们会据此调整价格。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][faɪv] - [pə'sent] - ['feɪljə(r)] [reɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪfti] -
But something that would change a five - percent - failure rate to a fifty -
但 某物 那 会 改变 一个 五 - 百分比 - 失败 速度 到 一个 五十 -
[pə'sent] - ['feɪljə(r)] [reɪt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
percent - failure rate would break the company .
百分比 - 失败 速度 会 休息 这 公司 .

但如果故障率从 5% 提高到 50%，公司就会破产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [reɪt] [wʊd] [gəʊ][ʌp]['iːv(ə)n]['haɪə(r)] .
And the unemployment rate would go up even higher .
和 这 失业 速度 会 去 向上 甚至 更高 .

失业率还会进一步上升。

[ænd; ənd][sæm] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri]['hædnt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
And Sam thought of something the Secretary hadn't even mentioned .
和 山姆 想法 的 某物 这 秘书 之前没有 甚至 提及 .

山姆想到了国务卿甚至都没提过的一件事。

[steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊərəns] .
State and Federal Unemployment Insurance .
状态 和 联邦 失业 保险 .

州和联邦失业保险。

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [dreɪn] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɡʌvənmənts] [ɪn'vɒlvd] ?
What would that drain do to the treasuries of the various governments involved ?
什么 会 那 流走 做 到 这 国库 的 这 各种各样的 政府 涉及 ?

这种资金流失会对相关各国政府的国库造成什么影响?

[sæm] ['bendɪŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['snəʊbɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
Sam Bending felt as if the thing were snowballing on him .
山姆 弯曲 毛毡 作为 如果 这 事物 是 滚雪球效应 在 他 .

山姆·本丁感觉事情就像滚雪球一样越滚越大。

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['ɡʌvənmənts] [ɡet] [ðæt] ['mʌni] ?
Where would the State and Federal Governments get that money ?
在哪里 会 这 状态 和 联邦 政府 得到 那 钱 ?

州政府和联邦政府从哪里筹集这笔钱?

['tæksɪz] ?
Taxes ?
税收 ?

税收?

[doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kə'lekt] ['seɪlz] ['tæksɪz] [wen] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ?
How can you collect sales taxes when sales are dropping off because of unemployment ?
如何 能 你 收集 销售量 税收 什么时候 销售量 是 下降 离开 因为 的 失业 ?

失业导致销售额下降，如何才能收取销售税?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɡet] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] [frɒm; frəm] [dɪ'pliːtɪd] ['ɪnkʌmz] ?
How can you get income taxes from depleted incomes ?
如何 能 你 得到 收入 税收 从 耗尽 收入 ?

如何从已耗尽的收入中获得所得税?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ['lʌkʃəri] ['tæksɪz] [wen] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['baɪɪŋ] ['lʌkʃəriz] ?
How can you charge luxury taxes when no one is buying luxuries ?
如何 能 你 收费 奢华 税收 什么时候 不 一 是 购买 奢侈品 ?

既然没人购买奢侈品，怎么能征收奢侈品税呢?

['sɜːt(ə)nli] [ɪ'senʃ(ə)lz] [laɪk] [fuːd] , [rent] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tæks] .
Certainly essentials like food , rent , and clothing couldn't be taxed .
当然 必需品 喜欢 食物 , 租 , 和 衣服 不能 是 已征税 .

当然，食物、房租和衣物等必需品不能征税。

['piːp(ə)l] [wʊd] [bai] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːs] [daʊn] [praisiz] .
People would buy as cheaply as possible , which would force down prices .
人们 会 买 作为 便宜 作为 可能的 , 哪个 会 力量 向下 价格 .

人们会尽可能低价购买商品，这将迫使物价下降。

[wɪtʃ] [wʊd] —
Which would —
哪个 会 —

这将——

" [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ?
" Where would it go from there ?
" 在哪里 会 它 去 从 那里 ?

接下来会怎样呢?

" [sæm] [ɑːskt] [kɑːndli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] .
" Sam asked Condley in a shaken voice .
" 山姆 问 康德利 在 一个 摇晃 嗓音 .

"萨姆用颤抖的声音问康德利。"

[kɑːndli] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
Condley glanced over at the Russian .
康德利 瞥了一眼 超过 在 这 俄语 .

康德利瞥了一眼那个俄罗斯人。

" [ai] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . - [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I believe Dr . Artomonov can answer that one for you .
" 我 相信 博士 . - 能 回答 那 一 为了 你 .

"我相信阿尔托莫诺夫博士可以回答你的这个问题。"

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['fleʃi] [mæn] [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Artomonov was a red - faced , fleshy man with almost no hair and a
" - 曾是 一个 红色的 - 面对 , 肉质的 男人 和 几乎 不 头发 和 一个
[hjuːdʒ] , ['brɪslɪŋ] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
huge , bristling , gray mustache .
巨大的 , 竖起的 , 灰色的 胡子 .

"阿尔托莫诺夫是一个面色通红、体态臃肿的男人,几乎没有头发,留着浓密的灰色胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [bluː] .
His eyes were a startling blue .
他的 眼睛 是 一个 令人震惊 蓝色的 .

他的眼睛是令人惊艳的蓝色。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Mr . Bending , " he said in excellent English ,
" 先生 . 弯曲 , " 他 说 在 出色的 英语 ,

"本丁先生,"他用非常流利的英语说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θəːti] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
" you may recall that your depression of the Thirties was not confined to
" 你 可能 记起 那 你的 沮丧 的 这 三十多岁 曾是 不是 受限 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

"你可能还记得,你在三十年代经历的抑郁并不局限于美国。"

[ɔːl][ɒv; əv] ['jʊərəp] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] .
All of Europe became involved .
全部 的 欧洲 成为 涉及 .

整个欧洲都卷入了这场风波。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] , [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ,
The same will happen again , to a greater degree ,
这 相同的 将要 发生 再次 , 到 一个 更大的 程度 ,

同样的事情还会再次发生,而且程度会更严重。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ɪz] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
if your machine is released to the world at this time .
如果 你的 机器 是 发布 到 这 世界 在 这 时间 .

如果你的机器在这个时候面向全世界发布。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgətɪp] .
" He brushed at his mustache with a fingertip .
" 他 刷过 在 他的 胡子 和 一个 指尖 .

他用指尖拂了拂胡须。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .
" You may wonder what I am doing here , Mr . Bending .
" 你 可能 想知道 什么 我 是 正在做 这里 , 先生 . 弯曲 .

“本丁先生，您可能想知道我在这里做什么。”

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]
You might think that the traditional rivalry which has existed between our
你 可能 思考 那 这 传统的 对抗 哪个 有 存在 之间 我们的
['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['dekeɪdz] [wʊd] [prɪ'kluːd] [maɪ] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
countries for so many decades would preclude my being admitted to such a
国家 为了 所以 许多 几十年 会 排除 我的 存在 承认 到 这样的 一个
['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
secret session as this one .
秘密 会议 作为 这 一 .

你或许会认为，我们两国之间长达数十年的传统竞争关系，会妨碍我参加像这样的秘密会议。

[ai] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I might have thought so , too , fifteen years ago .
我 可能 有 想法 所以 , 也 , 十五 年 前 .

十五年前，我或许也会这么想。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['θretnz] [bəuθ]['aʊə(r)] ['kʌntriz] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .
But when something threatens both our countries , the picture changes .
但 什么时候 某物 威胁 两个都 我们的 国家 , 这 图片 变化 .

但当某种事物威胁到我们两国时，情况就不同了。

[wiː; wi] [fɔːt] [tə'geðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mʌðəlænd] [wɔː(r)] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] —
We fought together during the Motherland War — what you call World War II —
我们 战斗 一起 期间 这 祖国 战争 — 什么 你 称呼 世界 战争 二 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [θret] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['nɑːtsi]['terərɪzəm] .
because of the common threat of German Nazi terrorism .
因为 的 这 常见的 威胁 的 德语 纳粹 恐怖主义 .

我们在祖国战争（你们称之为第二次世界大战）期间并肩作战，因为我们共同面临着德国纳粹恐怖主义的威胁。

[wiː; wi][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['faɪərz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['jʊərəp]
We co - operated to suppress the brush - fires that threatened us in Europe
我们 合作 - 经营的 到 压制 这 刷子 - 火灾 那 威胁 我们 在 欧洲
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [tens] [wɔː(r)] .
and the Middle East during the so - called Tense War .
和 这 中间 东方 期间 这 所以 - 称为 紧张 战争 .

在所谓的紧张战争期间，我们合作扑灭了威胁欧洲和中东的灌木丛火灾。

[ɪn][bɪg] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] .
In big things we must co - operate .
在 大的 事物 我们 必须 合作 - 操作 .

大事上我们必须合作。

" [ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [ænd; ənd]
" Again we are both threatened by a common source , Mr . Bending , and
" 再次 我们 是 两个都 威胁 经过 一个 常见的 来源 , 先生 . 弯曲 , 和
[ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] .
again we must co - operate .
再次 我们 必须 合作 - 操作 .

“本丁先生，我们再次受到共同威胁，因此我们必须再次合作。”

" [sæm] ['bendɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
" Sam Bending felt a chill .
" 山姆 弯曲 毛毡 一个 寒意 .

山姆·本丁感到一阵寒意。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θret] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ,
The thought that he and his machine were a threat as great as that ,
这 想法 那 他 和 他的 机器 是 一个 威胁 作为 伟大的 作为 那 ,

想到他和他的机器竟然构成如此巨大的威胁，

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
a threat to the two greatest nations of Earth , was appalling .
一个 威胁 到 这 二 最 国家 的 地球 , 曾是 令人震惊 .

对地球上最强大的两个国家构成威胁，这令人震惊。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [went] [ɒn] .
" I am not a scientist , Mr . Bending , " the Russian went on .
" 我 是 不是 一个 科学家 , 先生 . 弯曲 , " 这 俄语 去 在 .

“我不是科学家，本丁先生，”俄罗斯人继续说道。

" [maɪ] ['taɪt(ə)l] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [nɒt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
" My title comes from a degree in economics and political science , not in physical science .
" 我的 标题 来 从 一个 程度 在 经济学 和 政治的 科学 , 不是 在 身体的 科学 .

“我的头衔来自经济学和政治学学位，而不是物理科学学位。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['paʊə(r)] — [nɒt] ['əʊnli] ['fɪzɪkli] ,
As soon as this machine was demonstrated to me , however , I could appreciate its power — not only physically ,
作为 很快 作为 这 机器 曾是 已证明 到 我 , 然而 , 我 可以 欣赏 它是 力量 — 不是 仅有的 身体 ,

然而，当这台机器向我展示之后，我立刻就体会到了它的强大——不仅仅是物理上的强大，

[bʌt; bət] [ˌiːkə'nɒmɪkli] .
but economically .
但 经济上 .

但从经济角度来看。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['kɒntæktɪd] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
I immediately contacted my superiors in Moscow to discuss the problem .
我 立即地 联系 我的 上级 在 莫斯科 到 讨论 这 问题 .

我立即联系了莫斯科的上级，讨论这个问题。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] . . . [ɑː] . . . - ['elɪgənt] - ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" Naturally , we would like to know the . . . ah . . . ' elegant ' principle behind its operation .
" 自然 , 我们 会 喜欢 到 知道 这 . . . 啊 . . . - 优雅的 - 原则 在后面 它是 手术 .

“我们当然想知道它运行背后的……啊……‘巧妙’原理。”

['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəli] " — [hiː; hi] [smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət] ['sekrət(ə)ri] [kɑːndli] — " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] .
Equally naturally " — he smiled politely at Secretary Condley — " you will not tell us .
同样地 自然 " — 他 微笑 礼貌地 在 秘书 康德利 — " 你 将要 不是 告诉 我们 .

“当然，”他礼貌地对康德利部长笑了笑，“你不会告诉我们的。”

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ;
However , my superiors in Moscow assure me that we need not worry on that score ;
然而 , 我的 上级 在 莫斯科 保证 我 那 我们 需要 不是 担心 在 那 分数 ;

然而，我在莫斯科的上级向我保证，我们不必为此担心；

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [aɪ'dentɪkli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [jɔːz] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
a machine identically similar to yours was invented by one of our brilliant young scientists at the University of Moscow over four years ago .
一个 机器 同样地 相似的 到 你的 曾是 发明 经过 一 的 我们的 杰出的 年轻的 科学家 在 这 大学 的 莫斯科 超过 四 年 前 .

四年前，莫斯科大学的一位杰出青年科学家发明了一台与你的机器一模一样的机器。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pætriət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sə'prest] ,
As a patriot , of course , he was willing to have the machine suppressed ,
作为 一个 爱国者 , 的 课程 , 他 曾是 愿意的 到 有 这 机器 被抑制 ,

作为一名爱国者，他当然愿意镇压这台机器。

[ænd; ənd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] .
and no news of it has leaked out .
和 不 消息 的 它 有 泄露 出去 .

目前还没有任何消息泄露出去。

" [sæm] ['bendɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
" Sam Bending found it difficult to keep from smiling .
" 山姆 弯曲 成立 它 难的 到 保持 从 微笑 .

“萨姆·本丁很难不露出笑容。”

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['pɑːpɒv] [ɪn'ventɪd] ['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] [jæblɑːtʃkɑːv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
Sure , he thought , and a man named Popov invented radio , and Yablochkov invented the electric light .
当然 , 他 想法 , 和 一个 男人 命名 波波夫 发明 收音机 , 和 亚布洛奇科夫 发明 这 电的 光 .

“当然，”他想，“一个名叫波波夫的人发明了无线电，亚布洛奇科夫发明了电灯。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , " ['dɑːktər; draɪv] - [kən'tɪnjuːd] ,
" You see , Mr . Bending , " Dr Artomonov continued ,
" 你 看 , 先生 . 弯曲 , " 博士 - 持续 ,

“你看，本丁先生，”阿尔托莫诺夫博士继续说道，

" [waɪl] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] ['setʌp] [ɒv; əv] ['mʌni] - [beɪst] ['kæpɪtəlɪzəm] ,
" while we do not have the unstable setup of money - based capitalism ,
" 尽管 我们 做 不是 有 这 不稳定 设置 的 钱 - 基于 资本主义 ,

“虽然我们没有以货币为基础的资本主义这种不稳定的体制，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
and while we do not need to worry about such antiquated and dangerous
和 尽管 我们 做 不是 需要 到 担心 关于 这样的 过时的 和 危险的
[θɪŋz] [æz; əz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [stɒk] ['mɑːrkɪts] ,
things as fluctuating stock markets ,
事物 作为 波动 库存 市场 ,

虽然我们无需担心股市波动这种过时且危险的事情，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [θret] .
we would still find your machine a threat .
我们 会 仍然 寻找 你的 机器 一个 威胁 .

我们仍然认为您的机器构成威胁。

['kɒmjənɪzəm] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
Communism is based on the work of the people ;
共产主义 是 基于 在 这 工作 的 这 人们 ;

共产主义是建立在人民劳动的基础上的；

['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .
our economy is based on the labor of the working man .
我们的 经济 是 基于 在 这 劳动 的 这 在职的 男人 .

我们的经济是建立在劳动人民的劳动之上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['steɪb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [wɜːk] .
It is thus stable , because every man must work .
它 是 因此 稳定的 , 因为 每一个 男人 必须 工作 .

因此，社会是稳定的，因为每个人都必须工作。

" [bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst] , ['paʊə(r)] ['netwɜːk] ,
" But we , too , have a vast , power network ,
" 但 我们 , 也 , 有 一个 广阔的 , 力量 网络 ,

但是，我们也拥有庞大的电力网络，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
the destruction of which would cause the unemployment of millions of our
这 破坏 的 哪个 会 原因 这 失业 的 百万 的 我们的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

它的损毁将导致数百万公民失业。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ə'ləʊn] [wʊd] [kɔːz] [ˌriːpə'kʌʃənz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ]
The unemployment alone would cause repercussions all over the Soviet Republics which
这 失业 独自的 会 原因 反响 全部 超过 这 苏联 共和国 哪个
[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
would be difficult to deal with .
会 是 难的 到 交易 和 .

单单失业问题就会对整个苏联加盟共和国造成难以应对的连锁反应。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [stə'bɪləti]
We would eventually recover , of course , because of the inherent stability
我们 会 最终 恢复 , 的 课程 , 因为 的 这 固有 稳定
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] ,
of our system ,
的 我们的 系统 ,

当然，由于我们系统固有的稳定性，我们最终会恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
but the shock would not be good for us .
但 这 震惊 会 不是 是 好的 为了 我们 .

但这种冲击对我们不利。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] ['evri] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] , " -
" The same thing would happen in every industrialized nation on Earth , " Artomonov
" 这 相同的 事物 会 发生 在 每一个 工业化 国家 在 地球 , " -
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

"同样的事情会在地球上每一个工业化国家发生,"阿尔托莫诺夫继续说道。

" [ɪn][maɪ] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['prɔ:bləmz] .
" In my work with the United Nations , I have studied just such problems .
" 在 我的 工作 和 这 团结的 国家 , 我 有 研究 只是 这样的 问题 .

"我在联合国工作期间，研究过这类问题。"

[ˌjʊərə'pi:ən] ['gʌvənmənts] [wʊd] [fɔ:l] [ˌəʊvə'naɪt] .
European governments would fall overnight .
欧洲的 政府 会 落下 过夜 .

欧洲各国政府将在一夜之间垮台。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ɪn][ðə; ði] 1920s ,
In Germany , in the 1920s ,
在 德国 , 在 这 1920s ,

在20世纪20年代的德国，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃi:pə] [tu:; tə] [bɜ:n] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][wʌn] - [mɑ:k] [nəʊts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
it was cheaper to burn bundles of one - mark notes than it was
它 曾是 更便宜 到 烧伤 捆绑 的 一 - 标记 笔记 比 它 曾是
[tu:; tə] [bai] ['faɪəwʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to buy firewood with them .
到 买 柴 和 他们 .

烧掉一捆捆的一马克纸币比用它们买柴火更便宜。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:məni] , [bʌt; bət][ɔ:l]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .
Such things will be repeated , not only in the Germanies , but all over Europe .
这样的 事物 将要 是 重复 , 不是 仅有的 在 这 德国 , 但 全部 超过 欧洲 .

这样的事情不仅会在德国重演，而且会在整个欧洲重演。

" [sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ]['dræstɪkli; 'drɑ:stɪkli] [ɪ'fektɪd] .
" Some countries , of course , will not be so drastically effected .
" 一些 国家 , 的 课程 , 将要 不是 是 所以 急剧地 受影响 .

当然，有些国家不会受到如此严重的影响。

['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪn'dʌstriəl]
China , and other parts of Asia which have not built up a vast industrial
中国 , 和 其他 部分 的 亚洲 哪个 有 不是 建造 向上 一个 广阔的 工业的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

中国以及亚洲其他尚未建立起庞大工业体系的地区，

[wɪl] [bi:; bi] [ə'fektɪd] ['əʊnli] ['slaɪtli] .
will be affected only slightly .
将要 是 做作的 仅有的 轻微地 .

只会受到轻微影响。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪ'kɒnəmi]
The South American countries still have a more or less agricultural economy
这 南 美国人 国家 仍然 有 一个 更多的 或者 较少的 农业 经济
[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['bɒðəd] ['greɪtli] .
and will not be bothered greatly .
和 将要 不是 是 烦恼 非常 .

南美国家仍然以农业经济为主，不会受到太大影响。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] [wɪl] [kə'læps] .
" But the great industrial civilizations of East and West will collapse .
" 但 这 伟大的 工业的 文明 的 东方 和 西方 将要 坍塌 .

"但是东西方伟大的工业文明将会崩溃。"

" [wɪð] [wʌn] [breθ] , - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊviət]['ju:niən][kʊd; kəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] ,
" With one breath , Artomonov was saying that the Soviet Union could weather the storm ,
" 和 一 气息 , - 曾是 说 那 这 苏联 联盟 可以 天气 这 风暴 ,

"阿尔托莫诺夫一口气说，苏联能够渡过这场风暴。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] .
and with another he was hinting that it probably wouldn't .
和 和 其他 他 曾是 暗示 那 它 大概 不会 .

而他的另一句话则暗示这可能不会发生。

[bʌt; bət][sæm] ['bendɪŋ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['tɔ:tʃuəs] ['lɒdʒɪk] .
But Sam Bending could see the point in spite of the Russian's tortuous logic .
但 山姆 弯曲 可以 看 这 观点 在 尽管如此 的 这 俄罗斯的 曲折 逻辑 .

尽管俄罗斯人的逻辑十分曲折，但萨姆·本丁还是能理解他的意思。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , " - [sed] ,
" I think that is all I have to say for the moment , " Artomonov said ,
" 我 思考 那 是 全部 我 有 到 说 为了 这 片刻 , " - 说 ,

"我想目前我只能说这些了,"阿尔托莫诺夫说道。

" [ɪk'sept] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [wʌn] [pɔɪnt] .
" except to emphasize one point .
" 除了 到 强调 一 观点 .

"除了强调一点之外。"

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃn] [hɪt][ðə; ði] [wɜ:ld] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The Great Depression hit the world some fifty years ago .
这 伟大的 沮丧 打 这 世界 一些 五十 年 前 .

大约五十年前，世界遭遇了大萧条。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [kən'sɜ:nd] .
It was a terrible thing for everyone concerned .
它 曾是 一个 糟糕的 事物 为了 每个人 担心的 .

对所有相关人员来说，这都是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['zefə(r)] [ɒv; əv] [ɪl] [wɪnd] — [kəm'peəd] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [gəʊz][ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
But it was as nothing at all — a mere zephyr of ill wind — compared to what the Depression of the Eighties will be if your machine goes on the market .
但 它 曾是 作为 没有什么 在 全部 — 一个 仅仅 和风 的 患病的 风 — 比较的 到 什么 这 沮丧 的 这 八十年代 将要 是 如果 你的 机器 去 在 这 市场 .

但与你的机器如果上市将会面临的八十年代经济大萧条相比，这简直微不足道——只不过是一阵微风而已。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" There was silence for a minute .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 .

沉默了一会儿。

[sæm] ['bendɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] ,
Sam Bending was thinking hard ,
山姆 弯曲 曾是 思维 难的 ,

山姆·本丁正在认真思考。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn]
and the others could see it — and they knew there was no point in
和 这 其他的 可以 看 它 — 和 他们 知道 那里 曾是 不 观点 在
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
interrupting at that moment .
打断 在 那 片刻 .

其他人也看到了这一点——他们知道此时打断是没有意义的。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [sæm] [sed] .
" Just a second , " Sam said .
" 只是 一个 第二 , " 山姆 说 .

“稍等一下，”萨姆说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][doʊnt] ['riːəli] [kwaɪt] [siː] .
" There's one thing that I don't really quite see .
" 有 一 事物 那 我 不 真的 相当 看 .

“有一件事我不太明白。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ]['aʊtlaɪn] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪf] ['evri] ['paʊə(r)][plɑːnt][ɪn]
I can see that the situation you outline would develop if every power plant in
我 能 看 那 这 情况 你 大纲 会 发展 如果 每一个 力量 植物 在
[ə'merɪkə] — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən][ɔː(r)] ['jʊərəp] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pleɪsd]
America — or in the Soviet Union or Europe — were to be suddenly replaced
美国 — 或者 在 这 苏联 联盟 或者 欧洲 — 是 到 是 突然 替换
[baɪ] [kənv'ɜːtəz] .
by Converters .
经过 转换器 .

我明白，如果美国、苏联或欧洲的所有发电厂突然全部被转换器取代，就会出现你所描述的情况。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['keɪɒs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
I can see that chaos would result .
我 能 看 那 混乱 会 结果 .

我预见到这将导致混乱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['mɑːʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðen] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn]
" He paused , marshaling his thoughts , then went on , with a tinge of anger in
" 他 暂停 , 集结 他的 想法 , 然后 去 在 , 和 一个 色调 的 愤怒 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

他停顿了一下，整理了一下思绪，然后继续说道，语气中带着一丝怒气。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] !
" But that's not the way it will work !
" 但 那就是 不是 这 方式 它 将要 工作 !

但事情不会那样发展！

[juː; jʊ][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌəʊvə'naɪt] .
You can't do a thing like that overnight .
你 不能 做 一个 事物 喜欢 那 过夜 .

这种事不可能一夜之间完成。

[tuː; tə] [mæs] [prə'djuːs] [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [wɪl] [teɪk] [taɪm] — ['fæktriz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
To mass produce the Converter will take time — factories will have to be
到 大量的 生产 这 转换器 将要 拿 时间 — 工厂 将要 有 到 是
[tuːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
tooled up for it ,
工具 向上 为了 它 ,

大规模生产转换器需要时间——工厂需要进行相应的设备改造。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
And distribution will take time .
和 分配 将要 拿 时间 .

分发需要时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] .
It seems to me that there would be plenty of time to adjust .
它 似乎 到 我 那 那里 会 是 很多 的 时间 到 调整 .

我觉得应该有足够的时间来适应。

" [kɑːndli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . - [bɜːst] [ɪn]
" Condley started to say something , but Dr . Artomonov burst in
" 康德利 开始 到 说 某物 , 但 博士 . - 爆裂 在
[ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
explosively .
爆炸性地 .

康德利刚要开口说话，阿尔托莫诺夫博士就猛地闯了进来。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ?
" Don't you see , Mr . Bending ?
" 不 你 看 , 先生 . 弯曲 ?

“本丁先生，您难道看不出来吗？”

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ɪ'nʌf] !
The threat of the machine is enough !
这 威胁 的 这 机器 是 足够的 !

机器的威胁就足够了！

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
Even here in your own country ,
甚至 这里 在 你的 自己的 国家 ,

即使在你自己的国家，

[dʒʌst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
just the knowledge that such machines were to be made at some time in
只是 这 知识 那 这样的 机器 是 到 是 制成 在 一些 时间 在
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] !
the immediate future would have a disastrous effect !
这 即时 未来 会 有 一个 灾难性的 影响 !

仅仅是知道在不久的将来会制造出这样的机器，就会造成灾难性的影响！

[huː] [wʊd] [ɪn'vest] [ɪn] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Who would invest in Power Utilities if they knew that within a short time it would
WHO 会 投资 在 力量 公用事业 如果 他们 知道 那 之内 一个 短的 时间 它 会
[biː; bi] ['bæŋkrʌpt] ?
be bankrupt ?
是 破产 ?

如果知道电力公司很快就会破产，谁还会投资呢？

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [stɒk] ,
No one would want to buy such stock ,
不 一 会 想 到 买 这样的 库存 ,

没人会想买这样的股票。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and those who had it would be frantically trying to sell what they had

和 那些 WHO 有 它 会 是 疯狂地 尝试 到 卖 什么 他们 有

.

:

.

而那些拥有它的人则会疯狂地试图出售他们所拥有的东西。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The effect on the banking system would be the same as if the machine

这 影响 在 这 银行业 系统 会 是 这 相同的 作为 如果 这 机器

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [juːst] .

were already being used .

是 已经 存在 用过的 .

对银行系统的影响与该机器已经投入使用时的影响相同。

[jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [fɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] .

Your Mr . Roosevelt pointed out that fear was the problem .

你的 先生 . 罗斯福 尖 出去 那 害怕 曾是 这 问题 .

罗斯福先生指出，恐惧才是问题的根源。

" ['bendɪŋ] [fraʊnd] ['pʌzəldli] .

" Bending frowned puzzledly .

" 弯曲 皱眉 困惑地 .

弯腰困惑地皱起了眉头。

" [ai][doʊnt] [siː] —

" I don't see —

" 我 不 看 —

我没看到——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːrtʃmɑːnt] .

" He was interrupted by Dr . Larchmont .

" 他 曾是 中断 经过 博士 . 拉奇蒙特 .

“他被拉奇蒙特博士打断了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ə'nælədʒi] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] .

" Let me see if I can't give you an analogy , Mr . Bending .

" 让 我 看 如果 我 不能 给 你 一个 类比 , 先生 . 弯曲 .

“让我试着给你举个例子，本丁先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [nɜːv] ['gæsɪz] - ? "

Do you know anything about the so - called ' nerve gases ' ? "

做 你 知道 任何事物 关于 这 所以 - 称为 - 神经 气体 - ? "

你了解所谓的“神经毒气”吗？

" [sʌm; səm] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] .

" Some , " admitted Sam .

" 一些 , " 承认 山姆 .

“有些，”萨姆承认道。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːrnt] ['gæsɪz] ; ['ðer] ['faɪnli] [dɪ'spɜːst] ['eərəsɒlz] .

" Most of them aren't gases ; they're finely dispersed aerosols .

" 最多 的 他们 不是 气体 ; 它们是 精细地 分散的 气溶胶 .

“它们大多数都不是气体；它们是细分散的气溶胶。”

" ['lɑːrtʃmɑːnt] [n'ɒdɪd] .

" Larchmont nodded .

" 拉奇蒙特 点头 .

拉奇蒙特点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'dɪə][haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ? "

" Have you any idea how much it takes to kill a man ? "

" 有 你 任何 主意 如何 很多 它 需要 到 杀 一个 男人 ? "

你知道杀死一个人需要多少钱吗?

" [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['eərəsɒl][ɒn][ðə; ði][skɪn][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ai] [ˌʌndə'stænd] . "

" A drop or so of the aerosol on the skin is enough , I understand . "

" 一个 降低 或者 所以 的 这 气雾剂 在 这 皮肤 是 足够的 , 我 理解 . "

"我了解到，皮肤上只需一滴左右的喷雾剂就足够了。"

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .

" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Now , how can such a minute amount of poison damage a human being ?

现在 , 如何 能 这样的 一个 分钟 数量 的 毒 损害 一个 人类 存在 ?

那么，如此微量的毒素怎么会对人体造成伤害呢?

" ['bendɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

" Bending began to get a glimmer of what the man was driving at .

" 弯曲 开始 到 得到 一个 微光 的 什么 这 男人 曾是 驾驶 在 .

"弯腰开始隐约明白这个人想表达什么。"

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'pres] [ðə; ði][en'zaɪmɪk]['ækʃ(ə)n] [wɪð]

" Well , I know that some of them suppress the enzymic action with

" 出色地 , 我 知道 那 一些 的 他们 压制 这 酶促 行动 和

[ˌæsɪtaɪl'kəʊliːn] ,

acetylcholine ,

乙酰胆碱 ,

"嗯，我知道其中一些药物会用乙酰胆碱抑制酶的活性。"

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] ['sɪmpli] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [sɪ'næpsiːz] [hæd; həd] [biːn]

which means that the nerves simply act as though their synapses had been

哪个 方法 那 这 神经 简单地 行为 作为 尽管 他们的 突触 有 到过

['ʃɔːtɪd] [θruː] .

shorted through .

短线 通过 .

这意味着这些神经就像它们的突触被短路了一样。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv]

It only takes a small percentage of that kind of damage to the nerve

它 仅有的 需要 一个 小的 百分比 的 那 种类 的 损害 到 这 神经

['faɪbərz][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

fibers to ruin the whole nervous system .

纤维 到 废墟 这 所有的 紧张的 系统 .

哪怕只有一小部分神经纤维受到这种程度的损伤，也足以摧毁整个神经系统。

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [get] [dʒæmd] [ʌp][ænd; ənd][kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mekənɪzəm] [siːsɪz]

The signals get jammed up and confused , and the whole mechanism ceases

这 信号 得到 卡住 向上 和 使困惑 , 和 这 所有的 机制 停止

[tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

to function .

到 功能 .

信号发生阻塞和混乱，整个机制停止运作。

[ðə; ði]['vɪktɪm][daɪz] .

The victim dies .

这 受害者 死亡 .

受害者死亡。

" ['lɑːrtʃmɑːnt] [n'ɒdɪd] .
" Larchmont nodded .
" 拉奇蒙特 点头 .

拉奇蒙特点了点头。

" [naʊ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nɜːv] ['netwɜːk]
" Now , as I understand it , our banking system is the vital nerve network
" 现在 , 作为 我 理解 它 , 我们的 银行业 系统 是 这 必不可少的 神经 网络
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
of our economy .
的 我们的 经济 .

“据我所知，我们的银行系统是我们经济的重要神经系统。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进退两难(Damned If You Don't)

第4/4页

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [bɪlt] [ɒn]['kredɪt] — [feɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
And our system is built on credit — faith , if you will .
和 我们的 系统 是 建造 在 信用 — 信仰 , 如果 你 将要 .

我们的体系建立在信用之上——或者说，建立在信任之上。

[dɪ'strɔɪ] [ðæt] [feɪθ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
Destroy that faith — even a small percentage of it — and you destroy the system .
破坏 那 信仰 — 甚至 一个 小的 百分比 的 它 — 和 你 破坏 这 系统 .

摧毁这种信仰——哪怕只是一小部分——你也就摧毁了整个体系。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
" If your machine were to go on the market ,
" 如果 你的 机器 是 到 去 在 这 市场 ,

"如果你的机器要上市销售，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː'tɪlətiz] ['sɪstəm] .
there would be no more faith in the present utilities system .
那里 会 是 不 更多的 信仰 在 这 展示 公用事业 系统 .

人们对现有的公用事业系统将不再抱有信心。

[ðeə(r)] [stɒks] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Their stocks would be worthless long before your machine actually put them out of business .
他们的 股票 会 是 毫无价值 长的 前 你的 机器 实际上 放 他们 出去 的 商业 .

在你的机器真正让他们破产之前，他们的股票早就变得一文不值了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hɪt]['aʊə(r)] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [nɜːv] [gæs] [hɪts] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
And that would hit our banking system the same way a nerve gas hits the nervous system .
和 那 会 打 我们的 银行业 系统 这 相同的 方式 一个 神经 气体 点击量 这 紧张的 系统 .

那会像神经毒气袭击神经系统一样，对我们的银行系统造成冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'kɒnəmi] — [wʊd] [daɪ] .
And the victim — the American economy — would die .
和 这 受害者 — 这 美国人 经济 — 会 死 .

而受害者——美国经济——将会消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
And the nation , as a nation , would die with it . "
和 这 国家 , 作为 一个 国家 , 会 死 和 它 . "

而这个国家，作为一个国家，也将随之消亡。

" [ai] [siː] , " [sed] ['bendɪŋ] ['sləʊli] .
" I see , " said Bending slowly .
" 我 看 , " 说 弯曲 缓慢地 .

"我明白了，"本丁缓缓说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd][tuː; tə][əd'mɪt] ,
He didn't like the picture at all ; it was more frightening than he cared to admit ,
他 没有 喜欢 这 图片 在 全部 ; 它 曾是 更多的 令人恐惧 比 他 关心 到 承认 ,

他一点也不喜欢这张照片；它比他愿意承认的还要可怕。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
even to himself .
甚至 到 他自己 .

甚至对自己也是如此。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .
He looked at his business manager .
他 看起来 在 他的 商业 经理 .

他看向他的业务经理。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɪm] ?
" What do you think , Jim ?
" 什么 做 你 思考 , 吉姆 ?

吉姆，你怎么看?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] ['lʌkmən] .
He knew he could depend on Luckman .
他 知道 他 可以 依赖 在 拉克曼 .

他知道他可以依靠拉克曼。

[dʒɪm] ['lʌkmən] [lʊkt] ['wʌrid] .
Jim Luckman looked worried .
吉姆 拉克曼 看起来 担心 .

吉姆·拉克曼看起来很担忧。

" ['ðer] [raɪt] , [sæm] .
" They're right , Sam .
" 它们是 正确的 , 山姆 .

“他们说得对，萨姆。”

[kliːn] , [ded] [raɪt] .
Clean , dead right .
干净的 , 死的 正确的 .

干净利落，完全正确。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['pæt(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I know the investment pattern in this country ,
我 知道 这 投资 图案 在 这 国家 ,

我了解这个国家的投资模式。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'brɔːd] .
and I have an idea of what it must be abroad .
和 我 有 一个 主意 的 什么 它 必须 是 国外 .

我大概能想象出国外的情况了。

[ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'preʃn] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This country would be in the middle of the worst depression in its history .
这 国家 会 是 在 这 中间 的 这 最差 沮丧 在 它是 历史 .

这个国家将陷入历史上最严重的经济大萧条之中。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd] ['fedərəl] [help]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θəːti] — [bʌt; bət][ðeə(r)][woʊnt]['iːv(ə)n]
At least we had Federal help during the Thirties — but there won't even
在 至少 我们 有 联邦 帮助 期间 这 三十多岁 — 但 那里 惯于 甚至
[biː; bi][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪf] [ðɪs] [hɪts] .
be a United States Government if this hits .
是 一个 团结的 各州 政府 如果 这 点击量 .

至少在三十年代我们还有联邦政府的帮助——但如果这场灾难发生，美国政府可能都不复存在了。

[nɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['səʊviət] ['gʌvənmənt] ,
Nor , I think , will there be a Soviet government ,
也不 , 我 思考 , 将要 那里 是 一个 苏联 政府 ,

我认为也不会再有苏联政府了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . - ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'liːfs] [meɪ] [biː; bi] .
in spite of what Dr . Artomonov's personal beliefs may be .
在 尽管如此 的 什么 博士 . - 个人的 信仰 可能 是 .

尽管阿尔托莫诺夫博士的个人信仰可能有所不同。

" [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'kɒnəmɪst] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Significantly , the Russian economist said nothing .
" 显著地 , 这 俄语 经济学家 说 没有什么 .

值得注意的是，这位俄罗斯经济学家什么也没说。

[sæm] ['bendɪŋ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sam Bending closed his eyes .
山姆 弯曲 关闭 他的 眼睛 .

山姆·本丁闭上了眼睛。

" [aɪv] [wɜːkt] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] ['tensli] .
" I've worked on this thing for years , " he said tensely .
" 我已经 工作 在 这 事物 为了 年 , " 他 说 紧张地 .

“我为此事努力了好几年，”他紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . .
" It was . . .
" 它 曾是 . . .

“那是……”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it means something to me .
它 方法 某物 到 我 .

这对我意义非凡。

[ai] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I invented it .
我 发明 它 .

是我发明的。

[ai] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I perfected it .
我 完善 它 .

我把它完善了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kweɪvə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" His voice began to quaver just a little .
" 他的 嗓音 开始 到 颤声 只是 一个 小的 .

他的声音开始微微颤抖起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . . . [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk]
" But if it's going to do . . . to do all that — " He paused and took
" 但 如果 它是 去 到 做 . . . 到 做 全部 那 — " 他 暂停 和 采取
[ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
a deep breath .
一个 深的 气息 .

"但如果要做……要做所有这些——"他停顿了一下，深吸了一口气。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [smæʃ] [maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll smash my apparatus and destroy my plans and forget about it .
患病的 粉碎 我的 设备 和 破坏 我的 计划 和 忘记 关于 它 .

我会砸碎我的设备，毁掉我的计划，然后把这一切都忘掉。

" [dʒɪm] ['lʌkmən] [lʊkt] [æt; ət] ['sekrət(ə)ri] [kɑːndli] .
" Jim Luckman looked at Secretary Condley .
" 吉姆 拉克曼 看起来 在 秘书 康德利 .

吉姆·拉克曼看着康德利部长。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [feə(r)] .
" I don't think that would be fair .
" 我 不 思考 那 会 是 公平的 .

我觉得那样不公平。

[sæmz] [wɜːkt] [hɑːd] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] .
Sam's worked hard on this thing .
山姆的 工作 难的 在 这 事物 .

山姆在这件事上付出了很多心血。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌrekəg'nɪʃn] .
He deserves recognition .
他 值得 认出 .

他值得表扬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['sʌmhaʊ] .
And the people of Earth deserve to get this machine somehow .
和 这 人们 的 地球 应得 到 得到 这 机器 不知何故 .

地球人理应得到这台机器。

[kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] ? "
Can't something be worked out ? "
不能 某物 是 工作 出去 ? "

难道就不能想个办法解决吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [kɑːndli] .
" Certainly , " said Condley .
" 当然 , " 说 康德利 .

"当然，"康德利说道。

" [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪəɹəz] , ['deɪndʒərəs] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
" In some countries , and in some eras , dangerous inventions were
" 在 一些 国家 , 和 在 一些 时代 , 危险的 发明 是
[sə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] .
suppressed by the simplest method .
被抑制 经过 这 最简单的 方法 .

"在某些国家和某些时代，危险的发明被最简单的方法压制了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ['sʌmərəli] ,
If it was discovered in time , the inventor was executed summarily ,
如果 它 曾是 发现 在 时间 , 这 发明者 曾是 执行 简而言之 ,

如果发明被及时发现，发明者会被立即处决。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['eniwʌn] [els] [huː] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
along with anyone else who knew the secret , and the invention was destroyed .
沿着 和 任何人 别的 WHO 知道 这 秘密 , 和 这 发明 曾是 损毁 .

连同其他所有知道这个秘密的人，这项发明都被销毁了。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] .
The United States isn't that kind of country .
这 团结的 各州 不是 那 种类 的 国家 .

美国不是那种国家。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [pen] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" He looked down at his hands and the gold pen again before he went on .
" 他 看起来 向下 在 他的 双手 和 这 金子 笔 再次 前 他 去 在 .

“他低头看了看自己的双手和那支金笔，然后继续说道。

" [pliːz] [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
" Please don't misunderstand , Mr . Bending ; we are not trying to keep the
" 请 不 误解 , 先生 . 弯曲 ; 我们 是 不是 尝试 到 保持 这
[kən'vɜːtə(r)]['ʌndə(r)] [ræps] [fər'evə(r)] .
Converter under wraps forever .
转换器 在下面 卷饼 永远 .

“请不要误会，本丁先生；我们并不是想永远把转换器藏起来。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
In the first place , I don't think it would be possible .
在 这 第一的 地方 , 我 不 思考 它 会 是 可能的 .

首先，我认为这是不可能的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːktər; draɪv] . - ?
What do you think , Dr . Vanderlin ?
什么 做 你 思考 , 博士 . - ?

范德林博士，您怎么看？

" [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz] [mæn] [sed] : " [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Bureau of Standards man said : " I doubt it .
" 这 局 的 标准 男人 说 : " 我 怀疑 它 .

“国家标准局的工作人员说：‘我对此表示怀疑。’”

['grɑːntɪd] , [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [ɪz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɒs] ,
Granted , the Converter is not something one would accidentally stumble across ,
的确 , 这 转换器 是 不是 某物 一 会 偶然 绊倒 穿过 ,

诚然，转换器并非人们会偶然发现的东西。

[nɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['priːviəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] - .
nor automatically deduce from the ' previous state of the art ' .
也不 自动地 推断 从 这 - 以前的 状态 的 这 艺术 - .

也不能自动从“现有技术”推断出来。

[aɪl] [əd'mɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll admit frankly that I doubt if I would ever have thought of it .
患病的 承认 坦率地说 那 我 怀疑 如果 我 会 曾经 有 想法 的 它 .

坦白说，我怀疑自己是否能想到这一点。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['greɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ju'niːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd]
But I doubt gravely that it is so unique that it will never be rediscovered
但 我 怀疑 严重地 那 它 是 所以 独特的 那 它 将要 绝不 是 重新发现
[ˌɪndɪ'pendəntli] . "
independently . "
独立 . "

但我非常怀疑它是否真的如此独特，以至于永远不会被独立地重新发现。

" [səʊ] , " [sed] [kɑːndli] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tent][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
" So , " said Condley , " we have no intent to hold it back on that score .
" 所以 , " 说 康德利 , " 我们 有 不 意图 到 抓住 它 后退 在 那 分数 .

“所以，”康德利说，“我们无意在这方面有所保留。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And , in the second place , such an invention is too valuable to allow it
和 , 在 这 第二 地方 , 这样的 一个 发明 是 也 有价值的 到 允许 它
[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
to be lost .
到 是 丢失的 .

其次，这样的发明太有价值了，不能让它丢失。

" [səʊ][hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" So here is our proposition .
" 所以 这里 是 我们的 主张 .

“所以我们的提议是这样的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][tuː; tə]['paʊə(r)][juː'tɪlətiz] .
You will sell your rights to the Converter to Power Utilities .
你 将要 卖 你的 权利 到 这 转换器 到 力量 公用事业 .

您将把转换器的使用权出售给电力公司。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['peɪtəntɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] ;
It won't even be patented in the usual sense ;
它 惯于 甚至 是 专利 在 这 通常 感觉 ;

它甚至不会以通常意义上的方式获得专利；

[wiː; wi][kænt] [ə'laʊ] [ðə; ði][kən'vɜːtə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
we can't allow the Converter to become public property at this time .
我们 不能 允许 这 转换器 到 变得 民众 财产 在 这 时间 .

我们目前不能允许转换器成为公共财产。

[wiː; wi][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['eniwʌn] [tuː; tə][send] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
We can't make it possible for just anyone to send in a quarter to the
我们 不能 制作 它 可能的 为了 只是 任何人 到 发送 在 一个 四分之一 到 这
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
Patent Office to find out how it works .
专利 办公室 到 寻找 出去 如何 它 作品 .

我们不能让任何人都能花25美分向专利局查询专利是如何运作的。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
That's why we stopped the patent application .
那就是 为什么 我们 停止 这 专利 应用 .

这就是我们停止专利申请的原因。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [wɪtʃ] [əd'mit]
" But the Government will see that a contract is written up which admits
" 但 这 政府 将要 看 那 一个 合同 是 书面 向上 哪个 承认
[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] ,
that you are the inventor of the Converter ,
那 你 是 这 发明者 的 这 转换器 ,

“但是政府会确保合同中明确承认你是转换器的发明者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɔɪəltiz] [ɒn] ['evri] ['juːnɪt] [bɪlt] .
and which will give you royalties on every unit built .
和 哪个 将要 给 你 版税 在 每一个 单元 建造 .

这样一来，每建成一套房屋，你都将获得版税。

[haɪ] ['rɔɪəltiz] .
High royalties .
高的 版税 .

高额版税。

" ['ʌndə(r)] [strɪkt] ['gʌvənmənt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋz] — ['sləʊli] ,
" Under strict Government supervision , Power Utilities will proceed to liquidate their holdings — slowly ,
" 在下面 严格的 政府 监督 , 力量 公用事业 将要 继续 到 清算 他们的 控股 — 缓慢地 ,

在政府的严格监督下，电力公司将逐步清算其持有的资产。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ˌriːpə'kʌʃənz] [ɒn] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['lev(ə)l] .
so that there will be no repercussions on an economic level .
所以 那 那里 将要 是 不 反响 在 一个 经济的 等级 .

这样就不会对经济层面造成任何影响。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [laɪz] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [-] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ,
The danger lies , not in the Converter's replacing existing power equipment ,
这 危险 谎言 , 不是 在 这 转换器 替换 现存的 力量 设备 ,

危险不在于转换器取代了现有的电力设备，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['kwɪkli] .
but in the danger of its replacing them too quickly .
但 在 这 危险 的 它是 替换 他们 也 迅速地 .

但它也有过快取代它们的危险。

[bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] , [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['sləʊli] .
But with care and control , the adjustment can be made slowly .
但 和 关心 和 控制 , 这 调整 能 是 制成 缓慢地 .

但是，只要谨慎控制，调整就可以缓慢进行。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] ,
The process will take about ten years , but you will receive a lump sum ,
这 过程 将要 拿 关于 十 年 , 但 你 将要 收到 一个 块 和 ,

这个过程大约需要十年时间，但你会收到一笔一次性款项。

[plʌs] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['peɪmənt] , [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ə'genst] ['fjuːtʃə(r)] ['rɔɪəltiz] . "
plus a monthly payment , as an advance against future royalties . "
加 一个 月度 支付 , 作为 一个 进步 反对 未来 版税 . "

此外，每月还需预付一笔款项，作为未来版税的预付款。

" [ai] [siː] , " [sed] ['bendɪŋ] ['sləʊli] .
" I see , " said Bending slowly .
" 我 看 , " 说 弯曲 缓慢地 .

“我明白了，”本丁缓缓说道。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" That sounds all right to me .
" 那 声音 全部 正确的 到 我 .

“我觉得可以。”

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
What about you , Jim ?
什么 关于 你 , 吉姆 ?

吉姆，你呢？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [dʒɪm] ['lʌkmən] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" Jim Luckman was smiling again .
" 吉姆 拉克曼 曾是 微笑 再次 .

吉姆·拉克曼又笑了。

" [saʊndz] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] .
" Sounds fine to me , Sam .
" 声音 美好的 到 我 , 山姆 .

“我觉得没问题，萨姆。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We'll have to work out the terms of the contract , of course ,
出色地 有 到 工作 出去 这 条款 的 这 合同 , 的 课程 ,

当然，我们得先商定一下合同条款。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːlkət] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
but I think Mr . Olcott and I can see eye to eye .
但 我 思考 先生 . 奥尔科特 和 我 能 看 眼睛 到 眼睛 .

但我认为我和奥尔科特先生意见一致。

" ['ɑːlkət] [siːmd] [tuː; tə] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Olcott seemed to wince a little .
" 奥尔科特 似乎 到 畏缩 一个 小的 .

奥尔科特似乎微微皱了皱眉。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærəl] .
He knew he was over a barrel .
他 知道 他 曾是 超过 一个 桶 .

他知道自己处境非常危险。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [eɪ] ? " ['bendɪŋ] [ɑːskt] .
" I suppose I'll have to be sworn to secrecy , eh ? " Bending asked .
" 我 认为 患病的 有 到 是 宣誓 到 保密 , 嗯 ? " 弯曲 问 .

“看来我得发誓保密了，是吧？”本丁问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
He was beginning to recover his poise .
他 曾是 开始 到 恢复 他的 沉着 .

他开始恢复镇定。

[kɑːndli] [n'ɒdɪd] .
Condley nodded .
康德利 点头 .

康德利点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] .
" You will .
" 你 将要 .

“你会。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pɔːz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld][pen][ænd; ənd] [bæk]
" He made his characteristic pause , looking down at the gold pen and back
" 他 制成 他的 特征 暂停 , 寻找 向下 在 这 金子 笔 和 后退
[ʌp] .
up .
向上 .

他停顿了一下，低头看了看那支金笔，又抬起头来。

" ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" Mr . Bending , don't think that this is the first time this has happened .
" 先生 . 弯曲 , 不 思考 那 这 是 这 第一的 时间 这 有 发生 .

“本丁先生，别以为这是第一次发生这种事。”

[jɔːz] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst]['deɪndʒərəs][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .
Yours is not the first dangerous invention that has come up .
此致 是 不是 这 第一的 危险的 发明 那 有 来 向上 .

你的发明并非第一个危险的发明。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][səʊ][fɑː(r)] .
It just so happens that it's the most dangerous so far .
它 只是 所以 发生 那 它是 这 最多 危险的 所以 远的 .

碰巧的是，它也是目前为止最危险的一个。

[wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] .
We don't like to have to work this way , but we must .
我们 不 喜欢 到 有 到 工作 这 方式 , 但 我们 必须 .

我们不喜欢这样工作，但我们必须这样做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
There was simply nothing else to do .
那里 曾是 简单地 没有什么 别的 到 做 .

实在没有别的办法了。

" [sæm] ['bendɪŋ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Sam Bending leaned back in his chair .
" 山姆 弯曲 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

山姆·本丁向后靠在椅子上。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['diːteɪlz] [ðæt] [ai] [stɪl] [doʊnt]
To be perfectly honest , there are a lot of details that I still don't
到 是 完美 诚实的 , 那里 是 一个 很多 的 细节 那 我 仍然 不
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

说实话，还有很多细节我不明白。

[bʌt; bət][ai] ['rekəgnaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] ['sɪmpli] [nɒt][æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst] ;
But I recognize the fact that I'm simply not an economist ;
但 我 认出 这 事实 那 我是 简单地 不是 一个 经济学家 ;

但我承认，我根本不是经济学家；

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlaɪnz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
I can see the broad outlines plainly enough .
我 能 看 这 广阔 概述 显然 足够的 .

我能清楚地看到大致轮廓。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [smaɪld] ['waɪdli] .
" Dr . Artomonov smiled widely .
" 博士 . - 微笑 广泛 .

阿尔托莫诺夫博士露出了灿烂的笑容。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , ['aɪðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] ,
" I do not understand the details of your machine , either , Mr . Bending ,
" 我 做 不是 理解 这 细节 的 你的 机器 , 任何一个 , 先生 . 弯曲 ,

“本丁先生，我也不懂您那台机器的细节。”

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
but I understand the broad outlines of its operations well enough to be
但 我 理解 这 广阔 概述 的 它是 运营 出色地 足够的 到 是
['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [wɜːld] [ɪ'kɒnəmi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
frightened when I think of what it could do to world economy if it
害怕 什么时候 我 思考 的 什么 它 可以 做 到 世界 经济 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
were to be dumped on the market at this time .
是 到 是 丢弃 在 这 市场 在 这 时间 .

但我对其运营的大致情况有所了解，想到如果它在这个时候被抛售到市场上，会对世界经济造成什么影响，我就感到害怕。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mʌðə(r)] ['rʌʃə] ,
I am happy to see that America , as well as Mother Russia ,
我 是 快乐的 到 看 那 美国 , 作为 出色地 作为 母亲 俄罗斯 ,

我很高兴看到美国以及俄罗斯母亲，

[kæn; kən] [prə'djuːs] ['peitriəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .
can produce patriots of a high order .
能 生产 爱国者 的 一个 高的 命令 .

能够培养出高素质的爱国者。

" [sæm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Sam gave him a smile .
" 山姆 给予 他 一个 微笑 .

山姆对他笑了笑。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] .
" He didn't know quite what else to say to a statement like that .
" 他 没有 知道 相当 什么 别的 到 说 到 一个 陈述 喜欢 那 .

“对于这样的声明，他一时不知该如何回应。”

" [bʌt; bət][dʒɪm] , [hɪə(r)] ,
" But Jim , here ,
" 但 吉姆 , 这里 ,

“但是吉姆，在这里，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [deɪz] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)]
is going to spend the next several days trotting out facts and figures for
是 去 到 花费 这 下一个 一些 天 小跑 出去 事实 和 数据 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

接下来几天，他要向我罗列各种事实和数据。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
I want to see just what would take place ,
我 想 到 看 只是 什么 会 拿 地方 ,

我想看看究竟会发生什么。

[ɪf] [ai][kæn; kən] ['res(ə)l] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['deɪtə] . "
if I can wrestle with that kind of data . "
如果 我 能 搏斗 和 那 种类 的 数据 . "

如果我能处理好这类数据的话。”

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] ! " [sed] [dʒɪm] ['lʌkmən] ['sɒftli] .
" Oh , brother ! " said Jim Luckman softly .
" 哦 , 兄弟 ! " 说 吉姆 拉克曼 轻轻 .

"哦，老兄！"吉姆·拉克曼轻声说道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] . "
" Well , I'll try . "
" 出色地 , 患病的 尝试 . "

"好吧，我会试试。"

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [kɑːndli] ['ɒfəd] .
" I'll have the reports from the computers sent to you , " Condley offered .
" 患病的 有 这 报告 从 这 计算机 发送 到 你 , " 康德利 提供 .

"我会把电脑生成的报告发给你,"康德利说道。

" [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'læps] , [step] [baɪ] [step] .
" They show the whole collapse , step by step .
" 他们 展示 这 所有的 坍塌 , 步 经过 步 .

"他们一步一步地展示了整个崩溃过程。"

" - [kɑːst] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glɑːns] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Artomonov cast a speculative glance in Condley's direction , but he said nothing .
" - 投掷 一个 推测性的 瞥一眼 在 - 方向 , 但 他 说 没有什么 .

"阿尔托莫诺夫投向康德利，投去一个意味深长的目光，但他什么也没说。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sæm] [sed] ['flætli] .
" There's one other thing , " Sam said flatly .
" 有 一 其他 事物 , " 山姆 说 断然 .

"还有一件事,"萨姆冷冷地说。

" [ðə; ði] [kən'vɜːtə(r)] [ɪz] [maɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Converter is my baby , and I want to go on working on it .
" 这 转换器 是 我的 婴儿 , 和 我 想 到 去 在 在职的 在 它 .

"转换器是我的心血之作，我想继续完善它。"

[ai] [θɪŋk] ['paʊə(r)] [juː'tɪlətiz] [mait] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kən'sʌltənt] ,
I think Power Utilities might put me on as a permanent consultant ,
我 思考 力量 公用事业 可能 放 我 在 作为 一个 永恒的 顾问 ,

我认为电力公司可能会聘请我担任常驻顾问。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ɜːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [j'iəz] .
so that I could earn some of the money that's coming in over the next ten years .
所以 那 我 可以 赚 一些 的 这 钱 那就是 未来 在 超过 这 下一个 十 年 .

这样我就可以在未来十年里赚取一部分收入。

[ðæt] [wei] , [maɪ] ['rɔɪəltiz] [woʊnt] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['peɪmənts] .
That way , my royalties won't suffer so much from the advance payments .
那 方式 , 我的 版税 惯于 遭受 所以 很多 从 这 进步 付款 .

这样一来，我的版税就不会因为预付款而受到太大影响。

" [dʒɪm] ['lʌkmən] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['ɑːlkət] [sed] : " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bɪznəsmæn] , ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] . "
" Jim Luckman grinned , and Richard Olcott said : " I thought you said you were no businessman , Mr . Bending . "
" 吉姆 拉克曼 咧嘴一笑 , 和 理查德 奥尔科特 说 : " 我 想法 你 说 你 是 不 商人 , 先生 . 弯曲 . "

吉姆·拉克曼咧嘴一笑，理查德·奥尔科特说道："本丁先生，我以为您说过您不是商人呢。"

" [ai] [meɪ] [biː; bi] ['ɪɡnərənt] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['stjuːpɪd] .
" I may be ignorant , " said Sam , " but I'm not stupid .
" 我 可能 是 无知 , " 说 山姆 , " 但 我是 不是 愚蠢的 .

"我可能无知,"萨姆说,"但我并不愚蠢。"

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" ['ɑːlkət] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːrtʃmɑːnt] .
" Olcott glanced at Dr . Larchmont .
" 奥尔科特 瞥了一眼 在 博士 . 拉奇蒙特 .

奥尔科特瞥了一眼拉奇蒙特博士。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .
The little scientist was beaming .
这 小的 科学家 曾是 光芒四射 .

这位小科学家笑容满面。

" ['defɪnətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Definitely , " he said .
" 确实 , " 他 说 .

"当然,"他说。

" [ai] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dəup] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] .
" I want Mr . Bending to show me how he managed to dope that thing out .
" 我 想 先生 . 弯曲 到 展示 我 如何 他 管理 到 太棒了 那 事物 出去 .

"我想让本丁先生向我展示他是如何把那东西弄出来的。"

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] ,
And , to be perfectly frank ,
和 , 到 是 完美 坦率 ,

坦白地说,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt][ɡet] [æt; ət][ɔːl] . "
there are a couple of things in there that I don't get at all . "
那里 是 一个 夫妻 的 事物 在 那里 那 我 不 得到 在 全部 . "

里面有几件事我完全不明白。

" [ðæts] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" That's understandable , " said Dr . Vanderlin .
" 那就是 可以理解 , " 说 博士 . - .

"这可以理解,"范德林博士说。

" [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
" We only had a few hours to look at the thing .
" 我们 仅有的 有 一个 很少 小时 到 看 在 这 事物 .

"我们只有几个小时的时间来查看那个东西。"

[stɪl] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ]['luːluː] . "
Still , I must admit it's a lulu . "
仍然 , 我 必须 承认 它是 一个 露露 . "

不过,我必须承认,这真是太棒了。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] , " ['lɑːrtʃmɑːnt] [sed] .
" That's not what I meant , " Larchmont said .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 拉奇蒙特 说 .

"我不是那个意思,"拉奇蒙特说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt]
" There are some things in there that would take a long time to figure out
" 那里 是 一些 事物 在 那里 那 会 拿 一个 长的 时间 到 数字 出去
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
without an explanation .
没有 一个 解释 .

"里面有些东西，如果没有解释，需要很长时间才能弄明白。"

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] — "
I'll admit that — "
患病的 承认 那 — "

我承认——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['bendɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Wait a minute , " Bending interrupted .
" 等待 一个 分钟 , " 弯曲 中断 .

"等一下，"本丁打断道。

" [juː; jʊ] [sed] - [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - , ['dɑːktər; draɪv] . - .
" You said ' a few hours ' , Dr . Vanderlin .
" 你 说 - 一个 很少 小时 - , 博士 . - .

"您说的是'几个小时'，范德林医生。"

[juː; jʊ] [miːn] ['əʊnli] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
You mean only since this morning ?
你 意思是 仅有的 自从 这 早晨 ?

你是说只有从今天早上开始吗？

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [gɒt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ?
" What happened to the one you got Friday night ?
" 什么 发生 到 这 一 你 得到 星期五 夜晚 ?

你周五晚上收到的那份怎么样了？

[dɪd] [maɪ] ['fjuːzɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɜːk] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ?
Did my fusing device work the first time ?
做过 我的 熔合 设备 工作 这 第一的 时间 ?

我的熔接装置第一次就成功了吗？

" - [lʊkt] ['pʌzəldli] [æt; ət] ['lɑːrtʃmɑːnt] .
" Vanderlin looked puzzledly at Larchmont .
" - 看起来 困惑地 在 拉奇蒙特 .

范德林困惑地看着拉奇蒙特。

['lɑːrtʃmɑːnt] [sed] ['wʌndrɪŋli] : " ['fraɪdeɪ] ?
Larchmont said wonderingly : " Friday ?
拉奇蒙特 说 惊奇地 : " 星期五 ?

拉奇蒙特疑惑地问道："星期五？"

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] ['paɪlət] ['mɒdlz] ?
You mean you had two pilot models ?
你 意思是 你 有 二 飞行员 模型 ?

你的意思是说你们有两个试制模型？

" ['ɑːlkət] [sed] : " [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
" Olcott said : " Where was the other ?
" 奥尔科特 说 : " 在哪里 曾是 这 其他 ?

奥尔科特说："另一个人在哪里？"

[wiː; wi] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [dreɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['juːzɪŋ] ['eni] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
We checked your power drain and saw you weren't using any at your
我们 已检查 你的 力量 流走 和 锯 你 不是 使用 任何 在 你的
[haʊs] , [səʊ] — "
house , so — "
房子 , 所以 — "

我们检查了您的用电量，发现您家中没有使用任何电器，所以——”

" [ai][hæd; həd] [θriː] ['mɒdlz] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" I had three models , " Bending said .
" 我 有 三 模型 , " 弯曲 说 .

“我有三个模型，”本丁说。

" [aɪv] [gɒt][wʌn] [left] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] ; [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
" I've got one left in my car ; you took one from my house ,
" 我已经 得到 一 左边 在 我的 车 ; 你 采取 一 从 我的 房子 ,

“我车里还剩一个；你从我家拿走了一个。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [læb] ['sʌmtaɪm] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
and the third was taken from my lab sometime Friday night .
和 这 第三 曾是 已采取 从 我的 实验室 有时 星期五 夜晚 .

第三张图是周五晚上从我的实验室里取走的。

['sʌmbədi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . . .
Somebody has it . . .
某人 有 它 . . .

有人有……

" [kɑːndli] [sed] : " ['dɑːktər; draɪv] . - , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" Condley said : " Dr . Artomonov , do you know anything about this ?
" 康德利 说 : " 博士 . - , 做 你 知道 任何事物 关于 这 ?

康德利说：“阿尔托莫诺夫博士，您对此了解多少？”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Russian shook his head .
" 这 俄语 摇晃 他的 头 .

俄罗斯人摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .
" He looked plainly frightened .
" 他 看起来 显然 害怕 .

他看起来明显很害怕。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['gʌvənmənt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" I assure you , my government knew nothing of this .
" 我 保证 你 , 我的 政府 知道 没有什么 的 这 .

我向你保证，我国政府对此事一无所知。

" [kɑːndli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˌef biː 'aɪ] [men] ? " [ænd; ənd]
" Condley leaped to his feet , said : " Where are those FBI men ? " and
" 康德利 跳跃 到 他的 脚 , 说 : " 在哪里 是 那些 联邦调查局 男人 ? " 和
[ræn] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
ran out the door .
跑 出去 这 门 .

康德利猛地站起身，说道：“那些联邦调查局的人在哪儿？”然后跑出了门。

" [ðə; ði] [blæk] ['mɑːkɪt] , " [sed] ['bendɪŋ] ['sɒftli] .
" The black market , " said Bending softly .
" 这 黑色的 市场 , " 说 弯曲 轻轻 .

“黑市，”本丁轻声说道。

" [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] . "
" They found out somehow . "
" 他们 成立 出去 不知何故 . "

“他们不知怎么知道了。”

" [ænd; ənd] [ðev] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɑːrtʃmɑːnt] [sed] .
" And they've had three days to study it , " Larchmont said .
" 和 他们有 有 三 天 到 学习 它 , " 拉奇蒙特 说 .

“他们有三天的时间来研究它，”拉奇蒙特说。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" It's too late now .
" 它是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['prɒbəbli] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
That thing is probably somewhere in South America by this time .
那 事物 是 大概 某处 在 南 美国 经过 这 时间 .

那东西现在可能已经在南美洲的某个地方了。

" - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɒdli] [peɪl] .
" Artomonov stood up , his face oddly pale .
" - 站立 向上 , 他的 脸 奇怪 苍白 .

阿尔托莫诺夫站了起来，脸色异常苍白。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] .
" You must excuse me , gentlemen .
" 你 必须 原谅 我 , 先生们 .

“请恕我失陪，先生们。”

[ai] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['mɒskəʊ] [ɪ'miːdiətli] .
I must get in touch with Moscow immediately .
我 必须 得到 在 触碰 和 莫斯科 立即地 .

我必须立即与莫斯科方面取得联系。

" [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" He strode out of the room .
" 他 大步走 出去 的 这 房间 .

他大步走出了房间。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [steərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
The four men remaining in the room just stared at each other for a long moment .
这 四 男人 其余的 在 这 房间 只是 凝视 在 每个 其他 为了 一个 长的 片刻 .

房间里剩下的四个人面面相觑了许久。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .
There wasn't much else they could do .
那里 不是 很多 别的 他们 可以 做 .

他们也无计可施了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神